بـنك دبـي التجـــاري
Commercial Bank of Dubai

General Terms and Conditions of Accounts and Banking Services

الشروط والأحكام العامة للحسابات والخدمات المصرفية

General Terms and Conditions of Accounts and Banking Services for Commercial Bank of Dubai In consideration of Commercial Bank of Dubai (hereinafter referred to as “the Bank”) which expression shall include their successors and legal assigns agreeing to open an account (as hereinafter defined) to the customer or the performance of any transaction or subscription to any Banking services (as hereinafter defined), the Customer hereby agrees to the following terms and conditions (Terms and Conditions), in addition to any other terms and conditions issued by the Bank in relation to the Account(s) and Banking Services.

الشروط والأحكام العامة للحسابات والخدمات المصرفية من بنك دبي التجاري (ويشار إليه لاحقاً باسم "البنك") ويشمل هذا التعبير ويتضمن خلفائه والمتنازل لهم قانونياً الموافقين على فتح حساب (كما هو محدد لاحقاً) للعميل أو لأداء أي معاملة أو اشتراك بأي من الخدمات المصرفية (كما هي محددة أدناه)، يوافق العميل بموجبه على الشروط والأحكام التالية (الشروط والأحكام)، بالإضافة إلى أي شروط وأحكام أخرى صادرة من قبل البنك فيما يتعلق بالحساب (الحسابات) والخدمات المصرفية.

These Terms and Conditions shall apply on all the bank accounts of any kind opened or maintained by the customer with the bank and these terms and conditions govern all the transactions conducted through those accounts. The Customer signature on the Bank’s Account opening forms and applications, subscription or usage of any Services/product offered by the Bank and conducting of any transaction with the Bank shall constitute an acceptance to these Terms and Conditions as amended from time to time.

وتطبق هذه الشروط والأحكام على كافة الحسابات المصرفية من أي نوع والتي فتحها العميل أو حافظ عليها لدى البنك وتحكم هذه الشروط والأحكام كافة المعاملات التي تجري عبر هذه الحسابات. ويشكل توقيع العميل على نماذج وطلبات فتح الحساب لدى المصرف، الاشتراك أو استخدام أي خدمات/ منتجات معروضة من قبل البنك وإجراء أي معاملة مع البنك، يشكل قبولاً لهذه الشروط والأحكام وتعديلاتها من وقت لآخر.

Phrasing
Words importing only the singular shall include the plural and vice versa, and where the Account is a joint Account, reference to single customer shall be reference to all customers in the names of whom the account is opened, unless the text indicates otherwise.

التعبير
الكلمات التي تشير إلى المفرد تتضمن الجمع والعكس صحيح، وحيث يكون الحساب حساباً مشتركاً، تكون الإشارة للعميل المنفرد تتضمن الإشارة لكافة العملاء الذين تم فتح الحساب بأسمائهم، إلا إذا أشار السياق لغير ذلك.

The words importing any gender shall include all genders, words importing person shall include a sole proprietor, partnership, firm, company, corporation or other legal person.

والكلمات التي تشير إلى أحد الأجناس تتضمن كافة الأجناس الأخرى، كما أن الكلمات التي تشير إلى شخص تتضمن المالك الوحيد، الشراكة، الشركة، المؤسسة، الهيئة أو أي شخص اعتباري.

These Terms and Conditions and their amendments constitute an integral part of the Account opening documents and relevant Banking Service documentations offered by the Bank to the Customer.

وتشكل هذه الشروط والأحكام وتعديلاتها جزءاً لا يتجزأ من وثائق فتح الحساب ووثائق الخدمات المصرفية ذات الصلة التي يعرضها البنك للعميل.

Definitions
In these Terms and Conditions where the context so admits the followings expressions shall have the meanings herein designated unless the context otherwise require:

التعاريف
في هذه الشروط والأحكام وحيث يشير السياق لذلك، تحمل التعابير التالية المعاني المناطة بها إلا إذا تطلب السياق غير ذلك:

Account: means any of the following accounts: Current Account, Savings Account, Call Account, Fixed Deposit and any other type of Account or deposit opened with the Bank under any name. Bank: means CBD and its branches, successors and legal assigns.

الحساب: ويعني أي من الحسابات التالية: حساب جارٍ، حساب توفير، حساب تحت الطلب، وديعة ثابتة وأي نوع آخر من الحسابات أو الودائع المفتوحة لدى البنك تحت أي اسم. والبنك: يعني بنك دبي التجاري وفروعه، خلفائه والمتنازل لهم قانونياً.

Customer: means any natural or legal person who has an Account with the Bank and/or subscribed to utilizing any of the Bank Services.

العميل: ويعني أي شخص طبيعي أو اعتباري يملك حساباً لدى البنك و/أو مشترك للاستفادة من أي من الخدمات المصرفية.

Banking Service: means any kind of banking service(s) offered by the Bank to the Customers such as and without limitation Branch Banking, Internet Banking, Phone Banking, Mobile

الخدمات المصرفية: وتعني أي نوع من الخدمة (الخدمات) المصرفية المعروضة من قبل البنك للعملاء وتتضمن على سبيل المثال لا الحصر

Banking, withdrawals, deposits and payments through Automated Teller Machines (ATM) and Cash Deposit Machines, making payments through the internet or any other technology, and/or any other kind of Banking Services provided to the Customer at any time.

الخدمات المصرفية عبر الفروع، الخدمات المصرفية عبر الانترنت، الخدمات المصرفية عبر الهاتف، الخدمات المصرفية عبر الجوال، السحوبات، الإيداعات والدفع عبر أجهزة الصراف الآلي وأجهزة الإيداع النقدي، وتسديد الدفعات عبر الانترنت أو أي تقنية أخرى، و/أو أي نوع آخر من الخدمات المصرفية المعروضة للعملاء في أي وقت.

Agents: means any person or persons appointed or approved by the Bank to support or offer Banking Services.

الوكلاء: وتعني أي شخص أو أشخاص يعيّنهم البنك أو يوافق عليهم لدعم أو عرض الخدمات المصرفية.

Beneficiary: means the authorized recipient of any funds through Banking Services.

المستفيد: ويعني المستلم المفوض لأي أموال عبر الخدمات المصرفية.

Customer's Instructions: means the instructions given by the Customer to the Bank from time to time regarding the Account.

تعليمات العميل: وتعني التعليمات الصادرة عن العميل للبنك من وقت لآخر بخصوص الحساب.

The Bank Electronic Instructions: means the Bank electronic documentation via the Internet, ATMs, Mobile Banking, Phone Banking, operating instructions or reference guidelines issued by the Bank in any written form or in the guide on the Bank website.

التعليمات الإلكترونية للبنك، وتعني الوثائق الإلكترونية للبنك عبر الانترنت، أجهزة الصراف الآلي، الخدمات المصرفية عبر الجوال، الخدمات المصرفية عبر الهاتف، تعليمات التشغيل أو توجيهات المرجع الصادرة عن البنك بأي صيغة خطية أو في دليل التوجيه على موقع البنك الإلكتروني.

Internet: means a collection of information stored in a computer available throughout the world.

الانترنت: ويعني أي مجموعة معلومات مخزنة على أي حاسوب متاحة في كل العالم.

Swift: Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications, a computer network which provides interbank communication facilities worldwide.

سويفت: ويعني جمعية الاتصالات المالية ما بين المصارف العالمية، وهي شبكة حاسوبية تقدم تسهيلات الاتصال بين المصارف عالمياً.

User Identification: The Customer Identification number or word advised by the Bank to the Customer for the purposes of identification while using the Banking Services.

هوية المستخدم: وتعني رقم أو كلمة هوية العميل التي يبلغ البنك بها العميل لأغراض التعريف أثناء استخدام الخدمات المصرفية.

Business Day: means any official working day on which the Bank is open for business.

يوم العمل: ويعني أي يوم عمل رسمي يكون فيه البنك مفتوحاً للأعمال.

TIN: means secret "Telephone Identification Number", which when used by the Customer in conjunction with the Login ID will allow the Subscriber access to the Phone Banking, it may also be the same personal identification numbers of the automated debit card issued by the Bank to the customer.

رقم الهاتف التعريفي: ويعني "رقم الهاتف التعريفي" السري، والذي يسمح للعميل، عند استخدامه مع هوية تسجيل الدخول، بالدخول إلى الخدمات المصرفية عبر الهاتف، كما يمكن أن يكون نفس أرقام التعريف الشخصي لبطاقة الخصم الآلية الصادرة عن البنك للعميل.

PIN: means the Personal Identification Number issued to the Cardholder and/or selected by the Cardholder to enable the Card to be used at an ATM, retail outlet accepting the Card, and other self-service terminals.

رقم التعريف الشخصي: ويعني رقم التعريف الشخصي الصادر لحامل البطاقة و/أو المختار من قبل حامل البطاقة لتمكين استخدام البطاقة في أي جهاز صراف آلي، منفذ بيع مفرق يقبل البطاقة، ومحطات الخدمة الذاتية الأخرى.

Value Date: means the date on which the funds pertaining to a Financial Transaction are made available to the beneficiary.

تاريخ القيمة: ويعني التاريخ الذي تتم فيه إتاحة الأموال المتعلقة بأي معاملة مالية للمستخدم.

Card: means automated teller machine card (i.e. Visa Electron/ Visa Debit Card) or any other Card issued by the Bank to its Customers to use it for cash withdrawal from Automated Teller Machines (ATM) or purchase of goods and services through the internet, phone, or any other mean where the card is not physically available at the time of the transaction when the bank allows to do so.

البطاقة: وتعني بطاقة الصراف الآلي (أي بطاقة فيزا إلكترون/ خصم فيزا) أو أي بطاقة أخرى صادرة عن البنك لعملائه لاستخدامها في سحب المال النقدي من أجهزة الصراف الآلي أو شراء البضائع والخدمات عبر الانترنت، الهاتف، أو أي طريقة أخرى حيث لا تكون البطاقة موجودة فعلياً في وقت المعاملة عندما يسمح البنك بذلك.

Cardholder: means any individual in the name of whom a Card is issued by the Bank to undertake financial transactions through the Account. The Cardholder includes the principle Cardholder and supplementary Cardholder, if any.

حامل البطاقة: ويعني أي فرد صدرت البطاقة باسمه من قبل البنك لتعهد معاملات مالية عن طريق الحساب. ويتضمن حامل البطاقة حامل البطاقة الأساسي وحامل البطاقة التكميلية، إن وجد.

BOOK 1- ACCOUNTS GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الكتاب 1 -الشروط والأحكام العامة للحسابات

1st. Bank Accounts - General Terms
In addition to the terms and conditions, if any, set forth in the application form completed by the customer, the Customer agrees that the following terms and conditions are applicable to all Accounts types opened with the Bank:

أولاً: الحسابات المصرفية – الشروط العامة
بالإضافة للشروط والأحكام العامة، إن وجدت، والمحددة في الطلب المعبأ من قبل العميل، يوافق العميل على الشروط والأحكام التالية المطبقة على كافة أنواع الحسابات المفتوحة لدى البنك:

1. The Customer acknowledges that no Account will be opened until all documentation required by the Bank at its sole discretion is received.

1- يقر العميل بأنه لن يتم فتح أي حساب حتى يستلم البنك كافة الوثائق المطلوبة من قبله حسب تقديره الخاص.

2. Specimen Signature. The Customer's specimen signature registered with the Bank shall be considered to be the basis for carrying out transactions by the customer, and shall be valid unless changed or cancelled. Any change or cancellation shall only be valid on the next working day following the day of receipt of the notification of the change or request by the Branch at which the account was maintained.

2- عينة التوقيع: تعتبر عينة توقيع العميل المسجلة لدى البنك بأنها أساس إنجاز المعاملات من قبل العميل، وتكون صالحة إلا إذا تغيرت أو ألغيت. ولا يكون أي تغيير أو إلغاء سارياً حتى يوم العمل التالي بعد تاريخ استلام إخطار بالتغيير أو طلب الفرع المفتوح لديه الحساب.

3. Change of the Name If the customer wishes to change the name for any reason, then a document issued by the appropriate authority shall be produced to the Bank indicating its approval of the change of the name. In such a case, the Bank may either refuse or accept to pay any or all cheques and payment orders as well as all documents issued in the old name without any responsibility on the part of the Bank.

3- تغيير الاسم: إذا رغب العميل بتغيير الاسم لأي سبب، عندها يتم إظهار وثيقة صادرة عن السلطة المناسبة للبنك تشير لموافقتها على تغيير الاسم. وفي هذه الحالة، يمكن للبنك إما رفض أو قبول دفع أي أو كافة الشيكات وأوامر الدفع بالإضافة لكافة الوثائق الصادرة بالاسم القديم دون أن يتحمل البنك أي مسؤولية.

4. The Bank may at its sole discretion issue the Customer a cheque book which may be made available for collection by the Customer or his representative at the branch at which the Account was opened or may either be sent by courier/mail at the Customer's absolute responsibility and risk and without any liability on the Bank, to the address specified in the Account application form.

4- يمكن للبنك حسب تقديره الخاص إصدار دفتر شيكات للعميل والذي يمكن إتاحته للحصول عليه من قبل العميل أو ممثله في الفرع الذي فتح فيه الحساب أو يمكن إرساله بالبريد على مسؤولية العميل المطلقة ودون أي مسؤولية على البنك، إلى العنوان المحدد في نموذج طلب الحساب.

5. The Bank shall be entitled to debit the Customer's Account any cheques, bills of exchange, promissory notes or orders for payment drawn, accepted or made by the authorized signatory and to carry out any instructions relating to the Account notwithstanding that any such debiting or carrying out may cause, such Account to be overdrawn or any overdraft to be increased, but always without prejudice to the Bank's right to refuse to allow any overdraft or exceeding the limit. The Customer shall be responsible for any overdraft or obligations arising in or in connection with the Account.

5- يحق للبنك الخصم من حساب العميل أي شيكات، كمبيالات، سندات إذنية أو أوامر لدفعات مسحوبة، موافق عليها أو مسددة من قبل المفوض بالتوقيع وإنجاز أي تعليمات تتعلق بالحساب بغض النظر عن أن أي خصم أو إنجاز قد يتسبب بزيادة السحب على المكشوف من هذا الحساب، ولكن دائماً دون الإخلال بحق البنك برفض السماح بأي سحب على المكشوف أو تجاوز للحد. ويكون العميل مسؤولاً عن أي سحب على المكشوف أو التزامات ناتجة عن الحساب أو متعلقة به.

6. In the event of the death, incapacity, dissolution, insolvency or bankruptcy (or another analogous proceeding) of the Customer the Bank shall not be liable for any loss which may arise from any dealings on the Account unless and until the Bank has received a written notice of the same together with satisfactory documents acceptable to the Bank at its sole discretion. In such circumstances, the Bank shall suspend all dealings on the

6- في حال وفاة العميل، عدم قدرته، حله، إعساره أو إفلاسه (أو أي إجراءات مشابهة أخرى)، يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة قد تنشأ عن أي تعاملات على الحساب ما لم وإلى أن يستلم البنك إخطاراً خطياً بذلك بالإضافة إلى وثائق كافية مقبولة بالنسبة للبنك حسب تقديره الخاص. وفي هذه الظروف، يعلق البنك كافة التعاملات على الحساب حتى يتم تصحيح حالة الحساب وفقاً للقوانين النافذة.

Account until the Account status is corrected according to the applicable laws.

7. The Customer accepts all costs, expenses, and risk whatsoever in connection with any Account denominated in any currency including without limitation, any valid legal or regulatory restriction international or domestic. The Bank shall not be liable for any loss or delay pursuant thereto. Withdrawals in foreign currency notes shall be subject to their availability at the concerned Bank's branch. Conversion from one currency to another shall be at the Bank's rate of exchange as determined by the Bank from time to time on the transaction's date.

7- يوافق العميل على كافة التكاليف، المصاريف والمخاطر مهما كانت والمتعلقة بأي حساب مقيم بأي عملة متضمناً على سبيل المثال لا الحصر أي قيود صالحة قانونية أو تشريعية دولية أو محلية. ولا يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو تأخير وفقاً لذلك. وتخضع السحوبات بالعملات الأجنبية لتوافرها في فرع البنك الموافق. ويكون التحويل من عملة لأخرى حسب سعر الصرف الخاص بالبنك كما يحدده البنك من وقت لآخر في تاريخ المعاملة.

8. All money's securities, bonds, collateral shares, shipping document, banknotes, coins, gold or other valuables and property of whatever nature which are held in the name of the Customer by the Bank whether in the form of Account of whatever type shall be so held as security to guarantee the settlement of any debit balance due to the Bank arising under these Terms and Conditions or any other banking facility agreement or loan granted to the Customer in future. Furthermore, the Customer agrees to keep it within the Bank's possession as "collateral against credit facilities or loans" until the Customer fully pays his indebtedness to the Bank including due interests, commissions, expenses and other due charges. If the Customer does not pay such indebtedness to the Bank on its first request, the Customer herewith authorizes the Bank to set off the outstanding balance from his possession held in "collateral against credit facilities or loans" account without having to notify or inform him beforehand. This authorization is irrevocable and the Customer cannot cancel it without the Bank's written consent. The Bank shall have the right to always set off the credit and debit balances of the Customer's Accounts. The debit balance of anyone of the Customer's Accounts will be secured by the credit balance of any other one of his Accounts including Accounts opened in any other foreign currency. The Bank may also debit any of the Customer's Accounts opened with the amount of any bills, guarantees, cheques and drawings, given or purchased and signed by the Customer.

8- يتم حجز كافة ضمانات الأموال، السندات، الحصص الإضافية، وثائق الشحن، الأوراق المالية، العملات، الذهب أو الأشياء الأخرى ذات القيمة والملكية من أي طبيعة كانت والمحجوزة باسم العميل من قبل البنك سواء على شكل حساب من أي نوع، يتم حجزها لضمان تسوية أي رصيد دين مسحق للبنك ناشئ بموجب هذه الشروط والأحكام أو أي اتفاقية تسهيلات مصرفية أخرى أو قرض ممنوح للعميل في المستقبل. بالإضافة لذلك، يوافق العميل على إبقائها ضمن ملكية البنك بصفة "ضمان إضافي مقابل التسهيلات الائتمانية أو القروض" حتى يدفع العميل مديونيته كاملة للبنك متضمناً الفوائد المستحقة، العمولات، المصاريف والرسوم المستحقة الأخرى. وإذا لم يدفع العميل هذه المديونية للبنك عند أول طلب، يفوض العميل بموجبه البنك لتسوية الرصيد غير المدفوع من ملكيته الموجودة في حساب "الضمان الإضافي مقابل التسهيلات الائتمانية أو القروض" دون الاضطرار لإخطاره أو إعلامه بوقت مسبق. ويكون هذا التفويض نهائي ولا يمكن للعميل إلغائه دون موافقة خطية من البنك. ويحق للبنك دائماً تسوية أرصدة الائتمان والخصم الخاصة بحسابات العميل. ويتم ضمان رصيد الخصم لأي من حسابات العميل بالرصيد الائتماني لأي من حساباته متضمناً الحسابات المفتوحة بأي عملة أجنبية أخرى. كما يمكن للبنك خصم مبالغ أي فواتير، ضمانات، شيكات وسحوبات تم منحها أو شراؤها وتوقيعها من قبل العميل، من حسابات العميل المفتوحة.

9. Without prejudice to the applicable laws, any delay or omission by the Bank in exercising or enforcing (whether wholly or in part) any right or remedy arising in respect of the Account shall not be construed as a waiver of such right or remedy.

9- دون الإخلال بالقوانين النافذة، لا يفسر أي تأخير أو تقصير من البنك في ممارسة أو تطبيق (سواء بشكل كامل أو جزئي) أي حق أو تعويض ناتج عن الحساب تنازلاً عن هذا الحق أو التعويض.

10. Unless otherwise agreed the Bank sends a monthly statement of Account to the Customer through regular mail. The bank shall have the right to send the account statement to the customer's email address held with the bank the act which exempts the bank from sending the account statements to the customer by regular mail.

10- ما لم يتم الاتفاق على غير ذلك، يرسل البنك كشف حساب شهري للعميل عبر البريد العادي. ويحق للبنك إرسال كشف الحساب إلى عنوان البريد الإلكتروني الخاص بالعميل، الأمر الذي يعفي البنك من إرسال كشوفات الحساب إلى العميل بالبريد العادي.

11. The statement must be carefully checked and reviewed by the Customer on receipt, any error or discrepancy shall be notified by the Customer in writing to the Bank within thirty days (30 days) of the statement date as it appears in the Bank records, otherwise, the statement is deemed to be correct and conclusive (whether sent by mail or electronically) and the Customer may not thereafter raise any objections to the statement. If the Customer does not receive a statement of Account for any period, it is the responsibility of the Customer to request a

11- يتحقق العميل من الكشف بدقة ويراجعه عند الاستلام، ويعلم العميل البنك خطياً بأي خطأ أو تضارب خلال ثلاثين يوماً (30) من تاريخ الكشف كما هو ظاهر في سجلات البنك، وإلا يعتبر الكشف صحيحاً وحاسماً (سواء أرسل بالبريد العادي أم الإلكتروني) ولا يجوز للعميل بعد ذلك رفع أي اعتراض على الكشف. وإذا لم يستلم العميل أي كشف حساب لأي فترة، يكون من مسؤولية العميل طلب كشف من البنك خلال شهر واحد من التاريخ الذي يرسل فيه عادة الكشف للعميل.

statement from the Bank within one month of the date on which such statement would normally have been sent to him.

12- على العميل إخطار البنك خطياً فوراً بأي تغيير في تفاصيل معلومات العميل/ نموذج/ طلب فتح الحساب.

12. The Customer must immediately notify the Bank in writing of any change in the details given on the customer information/ Account opening form/application.

13- يعطى للعميل خيار الوصول لكشف حسابه عبر الخدمات المصرفية عبر الانترنت إذا اشترك بالخدمات المصرفية عبر الانترنت الخاصة بالبنك. فإذا فضل العميل هذه الخدمة، حالما يصبح كشف الحساب متاحاً على الموقع الإلكتروني للبنك، يسلم البنك إخطاراً إلى العنوان الإلكتروني للعميل الموجود في سجلات البنك.

13. The Customer may be given the option of accessing his Account statement via the Internet Banking Service if he subscribes to the Bank's Internet Banking Service. If the Customer opts from this Service, once the Account statement becomes available on the Bank's website, the Bank will deliver a notice to the Customer's email address available in the Bank's record.

أ- يعتبر أن البنك قد سلم كشف الحساب للعميل عند استلام العميل للإخطار.

a) The Bank shall be deemed to have delivered the statement of Account to the Customer upon receipt by the Customer of the Notice.

ب- يوافق العميل على إخطار البنك خلال سبعة (7) أيام من استلام الإخطار إن كان غير قادر على الحصول على كشف الحساب. وعند انتهاء هذه الفترة، يعتبر أن العميل قد استلم وحصل على كشف الحساب.

b) The Customer agrees to notify the Bank within (7) seven days of the receipt of the Notice if he is unable to get access to the statement of the Account. Upon expiry of such period the Customer shall be deemed to have received and accessed the statement of the Account.

ج- بالإضافة لما ورد أعلاه، يقر العميل بالمخاطر المصاحبة 8 9 بالبيانات المستلمة/ المسلمة عبر الانترنت/ البريد الإلكتروني بما فيها وصول أو كشف أي طرف ثالث لأي معلومات سرية. ويبرء العميل البنك ويحرره وموظفيه، مسؤوليه وممثليه من أي أضرار يتكبدها العميل بشكل مباشر أو غير مباشر بسبب الوصول غير المصرح به أو كشف أي معلومات سرية لأطراف ثالثة بشرط محافظة البنك على معايير مناسبة لأمن تكنولوجيا المعلومات.

c) In addition to the above, the Customer acknowledges the risk that is associated 8 9 with the data received/delivered through the internet/e-mail including any confidential information that might have been accessed or seen by third parties. The Customer releases and discharges the Bank, its employees, officers and representatives with regard to damages suffered by the Customer directly or indirectly due to such unauthorized access by or disclosure of confidential information to third parties provided the bank has maintained the adequate IT safety standards.

د- يقر العميل ويوافق على أن تخزين المعلومات متضمناً على سبيل المثال لا الحصر اسم المستخدم، كلمة السر، معلومات الحساب، نشاط الحساب، المعاملات الجارية في الحساب وأي معلومات أخرى مخزنة على الحاسوب الشخصي للعميل سيتم تخزينها على حساب ومسؤولية العميل، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي وصول غير مصرح به أو كشف معلومات لأي أطراف ثالثة.

d) The Customer understands and agrees that the storage of information including without limitation, the user name, password, the Account information, account activity, the transactions conducted in the Account and any other information stored on the Customer's personal computer shall be stored at the Customer's risk and liability, the Bank shall not be responsible for any unauthorized access by or disclosure of information to third parties.

ه- يضمن البنك اتخاذ معايير أمنية مناسبة قبل نقل أي معلومات أو بيانات إلى العميل عن طريق البريد الإلكتروني، الانترنت او الجوال.

e) The Bank will ensure to take proper security measures before transmitting any information or data to Customer by email, internet or mobile.

ز- يوافق العميل بأن البنك، حسب تقديره الخاص، قد يقيد أو ينهي استخدام العميل للخدمات المحددة في هذه الوثيقة. كما يوافق العميل أيضاً على أن البنك قد يتوقف عن إرسال كشوفات حسابه عبر البريد إن فضل استخدام الخدمة المبينة في هذا البند.

f) The Customer agrees that the Bank may at its sole discretion restrict or terminate the Customer's use of the service stated herein. The Customer further agrees that the Bank may stop sending him statements for his Account by mail if he opts to use the service stated in this clause.

14- يوافق العميل على أن البنك يخضع للقوانين النافذة وتعليمات السلطات المختصة بتجميد أي أموال في حساب العميل أو اتخاذ أي إجراء ضروري إذا اعتقد البنك أنه قد تم الحصول على هذه الأموال بطرق أو معاملات غير شرعية. وقد يقدم البنك بلاغاً بأي عمليات غسيل أموال مشبوهة أو مؤكدة أو أي نشاطات أو معاملات مشبوهة أو غير قانونية أخرى في الحساب أو

14. The Customer agrees that the Bank shall abide by the applicable laws and competent authorities instructions to freeze any funds in the Customer's Account or take any action necessary if the Bank believes that funds have been obtained through illegal means or transactions. The Bank may report any suspected or confirmed money laundering or other suspicious or

illegal activities or transactions in or related to the Account or Banking Services to the competent authorities in United Arab Emirates. The customer further agrees that the bank shall have the right to freeze the credit balances in any account in execution of competent court order, Central Bank of the UAE instructions or the instructions of any competent authority.

الخدمات المصرفية أو فيما يتعلق بها إلى السلطات المختصة في الإمارات العربية المتحدة. كما يوافق العميل أيضاً أنه يحق للبنك تجميد الأرصدة الائتمانية في أي حساب تنفيذاً لأمر محكمة مختصة، تعليمات البنك المركزي الإماراتي أو تعليمات أي سلطة مختصة.

15. The Bank reserves the right, and the Customer hereby authorizes the Bank to debit the Customer's Account (in case of insufficient balance to overdraw the Account) in case of crediting any funds to the Account due to computer system error, technical error or malfunction, human error, clearing system error, or any other reason without any liability on the Bank.

15- يحتفظ البنك بحق، ويفوض العميل بموجبه البنك، الخصم من حساب العميل (في حال عدم كفاية الرصيد للسحب على المكشوف من الحساب) في حال إيداع أي أموال في الحساب بسبب خطأ في نظام الحاسوب، خطأ أو عطل فني، خطأ بشري، خطأ في نظام المقاصة، أو أي سبب آخر دون أي مسؤولية على البنك.

16. The Customer agrees that the Bank shall have the right to modify or change the Account number or customer identification number at any time with prior notice.

16- يوافق العميل على أنه يحق للبنك تعديل أو تغيير رقم الحساب أو رقم تعريف العميل في أي وقت بإخطار مسبق.

17. Subject to any minimum balance, Banking Service fees and/or any other requirements, the Customer may request the Bank in writing (or through Internet Banking Service whenever possible) to establish and open any additional Account with a different account number. Unless agreed otherwise, these Terms and Conditions shall apply to the Accounts with prefixes/suffixes and any additional Accounts with prefixes/ suffixes opened with the Bank and linked to the Customer primary account number without any need for executing fresh account opening documentation for each additional prefixes or suffixes.

17- بالخضوع لأي رصيد أدنى، رسوم خدمات مصرفية و/أو أي متطلبات أخرى، يمكن للعميل أن يطلب من البنك خطياً (أو عبر الخدمات المصرفية عبر الانترنت عندما يكون ذلك ممكناً) تأسيس وفتح أي حساب إضافي برقم حساب مختلف. وما لم يتم الاتفاق على غير ذلك، تطبق هذه الشروط والأحكام على الحسابات بلواحق/بوادئ وأي حسابات إضافية أخرى بلواحق/ بوادئ مفتوحة لدى البنك ومربوطة برقم حساب العميل الأساسي دون أي حاجة لتنفيذ وثيقة فتح حساب جديدة لكل لاحقة أو بادئة إضافية.

18. Without prejudice to what is stated in the above clause, if at any time cheques issued on the Customer Account return or bounce unpaid due to insufficient balance in the Account, the Bank may close the Account pursuant to the applicable laws and regulations of the Central Bank of United Arab Emirates. The Customer shall return to the Bank the cheque books relating to the Account closed, the Customer understands that the Bank will report such Account and related details to the Central Bank of United Arab Emirates and any relevant authorities.

18- دون الإخلال بما هو منصوص عليه أعلاه، إذا في أي وقت ارتجعت الشيكات الصادرة على حساب العميل بسبب عدم كفاية الرصيد في الحساب، يمكن للبنك إغلاق الحساب وفقاً للقوانين والتشريعات النافذة الخاصة بالبنك المركزي الإماراتي. ويعيد العميل للبنك دفاتر الشيكات المتعلقة بالحساب المغلق، ويقر العميل بأن البنك سيبلغ عن هذا الحساب والتفاصيل المتعلقة به للبنك المركزي الإماراتي واي سلطات مختصة.

19. Deposits: The Bank accepts deposits from the customer in cash or by any of the banking customary practices. The Bank may accept deposits by third parties into the Customer's account without any responsibility on the part of the bank.

19- الإيداعات: يقبل البنك الإيداعات من العميل نقداً أو عن طريق أي من الممارسات المصرفية المعتادة. وقد يقبل البنك الإيداعات من الأطراف الثالثة في حساب العميل دون أي مسؤولية على البنك.

20. The Customer may close the Account by giving prior written notice at any time to the Bank after payment of all monies due to/from the Bank. The Bank may also close, freeze or suspend dealings on the Account with proper notification to the Customer.

20- يمكن للعميل إغلاق الحساب بإعطاء إخطار خطي مسبق في أي وقت للبنك بعد دفع كافة الأموال المستحقة من/إلى البنك. كما يمكن للبنك إغلاق، تجميد أو تعليق التعاملات على الحساب بإخطار مناسب إلى العميل.

21. Without prejudice to the applicable laws, the Customer agrees to the Bank, its officers and agents disclosing information relating to his/her Accounts and/or financial relationships with the Bank, including but not limited to details of any credit facilities, any security taken, transaction undertaken, balances and financial positions with the Bank, to:

21- دون الإخلال بالقوانين النافذة، يوافق العميل على كشف البنك، مسؤوليه ووكلائه للمعلومات المتعلقة بحسابه/حسابها و/أو العلاقات المالية مع البنك، متضمنة على سبيل المثال لا الحصر تفاصيل أي تسهيلات ائتمانية، أي ضمانات، معاملات تم تعهدها، أرصدة ومراكز مالية لدى البنك، لـ:

a) Professional advisors and service providers of the permitted parties who are under a duty of confidentiality.

أ- المستشارين الاحترافيين ومزودي الخدمات للأطراف المسموح بهم الذين يقعون تحت واجب السرية

b) Any actual or potential participant or sub-participant in relation to any of the Bank's rights and/or obligations under any agreement with the Bank, or its assignee or transferee (or any agent or advisor of any of the foregoing);

ب- أي مساهمة فعلية أو محتملة أو مساهمة فرعية متعلقة بأي حقوق و/أو التزامات للبنك بموجب أي اتفاقية مع البنك، أو المتنازل لهم أو المنقول لهم (أو أي وكيل أو مستشار لأي مما سبق)

c) Any court or tribunal or regulatory, supervisory, governmental or quasigovernmental authority with jurisdiction over the permitted parties.

ج- أي محكمة أو محكمة تحكيم أو هيئة تشريعية، إشرافية، حكومية أو شبه حكومية ذات اختصاص قضائي على الأطراف المسموح لهم.

22. The Customer authorizes and allows the Bank to inquire from banks and other financial institutions, the employer of the Customer, or any other body as the bank deem appropriate about any financial and non-financial information relating to the Customer including but not limited to the details of banking facilities, the financial position, the income and any other information relating to the Customer which the Bank deems appropriate without reference to the Customer.

22- يفوض العميل البنك ويسمح له بالاستفسار من أي مصارف أو مؤسسات مالية أخرى، صاحب عمل العميل، أو أي هيئة أخرى يراها البنك مناسبة حول أي معلومات مالية وغير مالية تتعلق بالعميل بما فيها على سبيل المثال لا الحصر تفاصيل التسهيلات المصرفية، المركز المالي، الدخل وأي معلومات أخرى تتعلق بالعميل والتي يراها البنك مناسبة دون العودة للعميل.

23. The customer hereby authorizes the bank to request any information about the customer, his residence, address, or the residence address of any of his family members whether in the UAE, home country or any other country where the customer resides. The customer also agrees to the bank inquiring about the telephone numbers and mailing address of the Customer and request any information relating to the Customer whether directly or through any of the Bank agents with reference to or prior permission from the Customer.

23- يفوض العميل بموجبه البنك لطلب أي معلومات حول العميل، مكان إقامته، عنوانه أو عنوان إقامة أي من أفراد عائلته سواء في الإمارات العربية المتحدة أو الدولة الأم أو أي دولة أخرى حيث يقيم العميل. كما يوافق العميل ايضاً على استفسار البنك عن أرقام الهواتف وعناوين البريد الخاصة بالعميل وطلبه أي معلومات تتعلق بالعميل سواء بشكل مباشر أو عن طريق أي من وكلاء البنك بالعودة إلى العميل أو بإذن مسبق منه.

24. It is known and agreed that the Bank has the right to authorize any lawyers and collection agencies (in or outside the UAE) to follow up the procedures of collecting any due indebtedness from the Customer. The Customer hereby authorizes the Bank to provide such lawyers and agencies with any information or documents pertaining to the Customer's account. The lawyers and the colleting agencies are authorized to take the appropriate action on behalf of the Bank while fulfilling their mission including contacting the Customer.

24- يفهم ويوافق على ان البنك يملك حق تفويض أي محامين ووكالات تحصيل (في الإمارات العربية المتحدة أو خارجها) لمتابعة إجراءات تحصيل أي ديون مستحقة من العميل. ويفوض العميل بموجبه البنك لتزويد هؤلاء المحامين والوكالات بأي معلومات أو وثائق تتعلق بحساب العميل. ويكون المحامون ووكالات التحصيل مفوضين باتخاذ الإجراءات المناسبة بالنيابة عن البنك أثناء إنجاز مهامهم بما فيها الاتصال بالعميل.

25. Anti-Money Laundering: The customer undertakes that all banking transactions in the account shall be in compliance with UAE Central Bank regulation concerning procedures for anti-money laundering and the Federal Law No (4) of 2002 regarding criminalization of money laundering. The customer shall provide the Bank with any information or document immediately upon request from the bank with regards to any transaction in the account. If the Customer does not provide the Bank with information or documents the Bank needs, the Bank may close the account and/or terminate the banking facilities of the Customer.

25- مكافحة غسيل الأموال: يتعهد العميل بأن كافة المعاملات المصرفية في الحساب تكون خاضعة لتشريعات البنك المركزي الإماراتي فيما يتعلق بإجراءات مكافحة غسيل الأموال والقانون الاتحادي رقم (4) لعام 2002 بشأن تجريم غسيل الأموال. ويزود العميل البنك بأي معلومات أو وثائق فوراً عن طلب البنك فيما يتعلق بأي معاملة في الحساب. وإذا لم يقدم العميل للبنك المعلومات أو الوثائق التي يحتاجها البنك، يمكن للبنك إغلاق الحساب و/أو إنهاء التسهيلات المصرفية للعميل.

26. Tax Authorities Requirements

26- متطلبات السلطات الضريبية

1. The Bank may be required by law, regulation or by agreement with tax authorities, to report certain information about customers (or its direct and indirect owners or its trustees and beneficiaries in case of legal persons) and about the Customer's relationship with the Bank, including information about the Customer's accounts and other banking products related to the accounts:

1- قد يكون البنك ملزماً بالقانون، التشريعات أو باتفاق مع السلطات الضريبية، بالإبلاغ عن معلومات محددة حول العملاء (أو مالكيهم أو أمنائهم والمستفيدين المباشرين وغير المباشرين في حالة الأشخاص الاعتباريين) وعن علاقة العميل بالبنك، بما في ذلك معلومات حول حسابات العميل والمنتجات المصرفية الأخرى المتعلقة بالحسابات:

a) To the tax authorities in the country where the Bank maintains accounts for the Customer, which may then pass that information to the tax authorities in another country where the Customer may be subject to tax; or

أ- للسلطات الضريبية في الدولة التي يفتح فيها البنك حسابات العميل، والتي يمكنها بدورها تمرير المعلومات للسلطات الضريبية في دولة أخرى حيث قد يكون العميل خاضعاً للضرائب، أو

b) Directly to the tax authorities in other countries (such as the United States) where the Bank reasonably thinks or is required to presume the Customer is subject to tax.

ب- مباشرة للسلطات الضريبية في دول أخرى (مثل الولايات المتحدة) حيث يعتقد البنك بشكل معقول أو يُطلب منه الافتراض أن العميل خاضع للضريبة.

2. Where the Bank is required to report information about the Customer and his accounts and/or the Customer's relationship with the Bank, this information includes (but is not limited to) the account number, the amount of interest paid or credited to the account, the account balance, the Customer's name, address, country of residence and social security number or tax identification number. In addition, the Bank may need the Customer to provide further information, documents or certifications about the Customer's identity, tax residence and nationality.

2- حيث يكون مطلوباً من البنك الإبلاغ عن معلومات تتعلق بالعميل وحساباته و/أو علاقة العميل بالبنك، وتتضمن هذه المعلومات (على سبيل المثال لا الحصر) رقم الحساب، مبلغ الفائدة المدفوعة أو المقيدة على الحساب، رصيد الحساب، اسم العميل، عنوانه، بلد إقامته ورقم ضمانه الاجتماعي أو رقم التعريف الضريبي. بالإضافة لذلك، قد يحتاج البنك من العميل إثبات معلومات إضافية، وثائق أو شهادات حول هوية العميل، مكان الضريبة والجنسية.

3. To comply with its obligations the Bank may centralize the processing of customer information in another country. The Bank may also use carefully selected agents or sub-contractors that have adequate protections for keeping its customers' data secure and operate under a strict duty of confidentiality to the Bank.

3- لأجل الخضوع لالتزاماته، قد يركز البنك معالجة معلومات العميل في دولة أخرى. كما قد يستخدم البنك وكلاء أو مقاولين من الباطن مختارين بعناية يملكون حماية مناسبة للحفاظ على بيانات عملائها آمنة وتعمل تحت واجب صارم بالسرية للبنك.

4. By signing the Account Opening Form and accepting these Terms and Conditions, the Customer confirms and agrees that (notwithstanding any other provision in the Terms and Conditions):

4- بتوقيع نموذج فتح الحساب وقبول هذه الشروط والأحكام، يؤكد العميل ويوافق على (بغض النظر عن أي بنود أخرى في الشروط والأحكام):

a) The Customer will provide additional information or documents that the Bank needs from the Customer and that the Customer waives any confidentiality rights applicable under data protection, bank secrecy or similar laws in respect of all information the Bank holds or obtains from the Customer which the Bank needs to disclose to comply with its obligations;

أ- تقديم العميل معلومات أو وثائق إضافية يحتاجها البنك من العميل وتنازل العميل عن أي حقوق بالسرية مطبقة بموجب حماية البيانات، قوانين السرية المصرفية أو القوانين المشابهة فيما يتعلق بكافة المعلومات التي يحتفظ بها البنك أو يحصل عليها من العميل والتي يحتاج البنك لكشفها للخضوع لالتزاماته.

b) The Customer permits disclosure of such information to the tax authorities referred to above and their agents and the agents or sub-contractors engaged for the purpose of centralizing the processing of customer information in another country;

ب- سماح العميل بكشف هذه المعلومات للسلطات الضريبية المشار إليها أعلاه ووكلائها والوكلاء أو المقاولين من الباطن المشاركين لغرض تركيز معالجة معلومات العميل في دولة أخرى.

c) If the Customer does not provide the Bank with information or documents the Bank needs, the Bank may withhold a proportion of the available balance, including interest, paid to the Customer as required by any tax authority, close the account and/or terminate the banking facilities of the Customer or transfer the account and/or banking facilities to an affiliate of the Bank;

ج- إذا لم يزود العميل البنك بالمعلومات والوثائق التي يحتاجها، قد يحجز العميل حصة من الرصيد المتاح، متضمناً الفائدة، المدفوع للعميل كما يكون مطلوباً من قبل أي سلطة ضريبية، إغلاق الحساب و/أو إنهاء التسهيلات المصرفية للعميل أو نقل الحساب و/أو التسهيلات المصرفية لشركة تابعة للبنك.

d) If the Customer asks the Bank to make a payment to an account based at a financial institution which does not participate or comply with the relevant tax legislation, the Bank may be required, and the Customer authorizes the Bank, to withhold certain amounts from the payment and the Bank will inform the Customer if this is the case;

د- إذا طلب العميل من البنك تسديد دفعة لحساب موجود في مؤسسة مالية لا تساهم أو تخضع للتشريعات الضريبية ذات الصلة، قد يطلب من البنك، ويفوض العميل البنك، بحجز مبالغ محددة من الدفعة ويبلغ البنك العميل إن كانت هذه هي الحال.

e) The Bank may transfer the Customer's data to another country or countries for processing by and on behalf of the Bank and use agents and sub-contractors to process the Customer's data to comply with the Bank obligations;

ه- يمكن للبنك نقل بيانات العميل لدولة أو دول أخرى للمعالجة من قبل وبالنيابة عن البنك واستخدام الوكلاء والمقاولين من الباطن لمعالجة بيانات العميل للخضوع لالتزامات البنك.

f) The Bank will not be liable to the Customer for any loss the Customer may suffer as a result of complying with legislation or agreements with tax authorities in accordance with this provision unless that loss is caused by the Banks gross negligence, willful default or fraud; and

و- لا يكون البنك مسؤولاً اتجاه العميل عن أي خسارة قد يتكبدها العميل كنتيجة للخضوع للتشريعات أو الاتفاقيات مع السلطات المحلية فيما يتعلق بهذا البند إلا إذا كانت الخسارة ناتجة عن الإهمال الجسيم للبنك، الخرق المقصود أو الاحتيال.

g) The Customer's consent on the above mentioned arrangements will override any inconsistent term or consent provided by the Customer under any agreement with the Bank, whether before or after the date of signing these Terms and Conditions notwithstanding any term governing the variation of an earlier agreement with the Bank

ز- تتجاوز موافقة العميل على الترتيبات المذكورة أعلاه أي شرط أو موافقة مخالفة قدمها العميل بموجب أي اتفاق مع البنك، سواء قبل أو بعد تاريخ توقيع هذه الشروط والأحكام بموجب أي شرط يحكم تعديل أي اتفاقية سابقة مع البنك.

2nd. Current Accounts Special Terms

ثانياً: الشروط الخاصة للحسابات الجارية

1. Subject to the Bank's sole discretion and the applicable laws and the regulations of the Central Bank of United Arab Emirates the Customer may be eligible to open a Current Account if he is resident in the United Arab Emirates and has the full legal capacity.

1- بالخضوع لتقدير البنك المطلق والقوانين والتشريعات النافذة للبنك المركزي الإماراتي، يمكن أن يكون العميل مؤهلاً لفتح حساب جارٍ إذا كان مقيماً في الإمارات العربية المتحدة ويملك الصفة القانونية الكاملة.

2. Subject to the Bank's discretion, the Bank may issue a cheques book to the Customer to enable him to operate his Current Account. The Customer may request the Bank to issue him a customized cheques book the specification of which shall be determined by the Customer provided that the Customer pays the cost of issuing such customized cheques book. The Bank reserves the right to refuse to comply with any drawing instruction from Current Account unless such withdrawals instruction is made by cheque. The cheques books issued maybe sent by mail/courier to the Customer or made available for collection by the customer or his representative from the branch at which the account was opened. If the customer opts to have the Bank send him the cheque book by mail/courier, he shall be liable for any loss resulting from any failure or delay in the delivery of the cheques book to him.

2- بالخضوع لتقدير البنك، يمكن للبنك إصدار دفتر شيكات للعميل لتمكينه من تشغيل حسابه الجاري. وقد يطلب العميل من البنك إصدار دفتر شيكات معدل له يحدد العميل مواصفاته بشرط دفع العميل لتكلفة إصدار دفتر الحسابات المعدل هذا. ويحتفظ البنك بحق رفض الخضوع لأي تعليمات سحب من حساب العميل إلا إذا تمت تعليمات السحب بواسطة شيك. ويمكن أن يتم إرسال دفاتر الشيكات عبر البريد إلى العميل أو إتاحتها للحصول عليها شخصياً من قبل العميل أو ممثله من الفرع الذي فتح فيه الحساب. وإذا فضل العميل إرسال دفتر الشيكات إليه بالبريد، فيتحمل مسؤولية أي ضياع ناتج عن أي فشل أو تأخير في تسليم دفتر الشيكات إليه.

3. The Customer undertakes and agrees to keep the cheques book in a safe custody and place to avoid any misuse or fraudulent actions on the cheque book by third parties. In the event of loss or theft of the cheques book or any cheque(s), the Customer shall promptly notify the competent authorities and give immediate notice in writing to the Bank to stop the payment of the lost or stolen cheque (s), the Customer shall bear any losses or damages arising thereof in case the Bank paid the amount of any lost cheque according to the legal and banking principles.

3- يتعهد العميل ويوافق على الحفاظ على دفتر الشيكات آمناً لتجنب أي سوء استخدام أو احتيال على دفتر الشيكات من قبل أطراف ثالثة. وفي حال فقدان دفتر الشيكات أو أي شيك (شيكات) أو سرقتها، على العميل إبلاغ السلطات المختصة فوراً وإعطاء إخطار فوري خطي للبنك لإيقاف دفع الشيك (الشيكات) المفقودة أو المسروقة، ويتحمل العميل أي خسائر أو أضرار ناتجة عن ذلك في حال دفع المصرف مبلغ أي شيك مفقود بالتوافق مع المبادئ القانونية والمصرفية.

4. The Customer shall write the cheques either in Arabic or English language, the Bank shall not accept cheques written in other languages.

4- يكتب العميل الشيكات إما باللغة العربية أو الإنجليزية، ولن يقبل البنك أي شيكات مكتوبة بلغات أخرى.

5. The Bank may refuse to pay the amount of the cheques drawn on the Customer's account if there are no sufficient funds even if the Customer holds other account(s) with credit balance unless the Customer authorizes the Bank in writing to cover the amount of cheques, or any other withdrawals from any of their accounts with the Bank.

5- يمكن للبنك رفض دفع مبلغ الشيكات المسحوبة على حساب العميل إذا لم يكن هناك أموال كافية حتى إذا كان العميل يملك حساب آخر (حسابات أخرى) ذات رصيد ائتماني إلا إذا فوض العميل البنك خطياً بتغطية مبلغ الشيكات أو أي سحوبات أخرى من أي من حساباته لدى البنك.

6. A Current Account may not become overdrawn except by previous arrangement with the Bank. However, if the Bank and at its sole discretion allows any overdraft whether or not previously arranged for overdraft, or the increases of any overdraft on the Current Account for any reason, or in the event that any cheque causing the Customer's Current Account to be overdrawn in excess of the permissible limits or funds or if such cheques are inadvertently honored by the Bank, the Customer shall repay the Bank the amount overdrawn together with interest at the Bank's overdraft rate and the Bank's prevailing charges on demand. The overdraft amount and due interest shall be payable by the Customer to the Bank immediately upon demand, provided that the Bank has abided to the Customer's instructions.

6- لا يجوز أن يصبح أي حساب جارٍ مكشوفاً إلا بترتيب مسبق مع البنك. ولكن، إذا سمح البنك، حسب تقديره الخاص، بأي سحب على المكشوف سواء تم ترتيبه مسبقاً للسحب على المكشوف أم لا، أو زيادات أي سحب على المكشوف على الحساب الجاري لأي سبب، أو في حال وجود أي تغيير يتسبب بكشف حساب العميل الجاري زيادة عن الحدود أو الأموال المسموحة أو إذا دفع البنك هذه الشيكات بشكل غير مقصود، يعيد العميل دفع الأموال المسحوبة إلى البنك بالإضافة إلى الفائدة بمعدل السحب على المكشوف الخاص بالبنك ورسوم البنك السائدة عند الطلب. ويكون المبلغ المسحوب على المكشوف والفائدة المستحقة واجبة الدفع من قبل العميل إلى البنك فوراً عند الطلب، بشرط التزام البنك بتعليمات العميل.

7. No Instructions for stop payment of any cheque(s) shall be accepted unless pursuant to the applicable laws. The Bank accepts no responsibility for any failure to comply with such instructions and shall not be held liable for any consequences and cost including without limitation legal fees and penalties, which may arise out of its compliance with such instructions.

7- لا تقبل أي تعليمات بإيقاف دفع أي شيك (شيكات) إلا إذا كانت وفق القوانين النافذة. ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي فشل في الخضوع لهذه التعليمات ولا يتم تحميله المسؤولية عن أي عواقب وتكاليف متضمنة على سبيل المثال لا الحصر الرسوم القانونية والغرامات، والتي قد تنشأ عن الخضوع لهذه التعليمات.

8. Acting only as the Customer's collection agent, the Bank may agree to accept, but without assuming any responsibility for their realization, cheques, bank drafts and other similar payment instruments for deposit, provided that they are made out in favor of the Customer or endorsed to his order. For this purpose, the Bank and its correspondents or other agents appointed by the Bank shall be deemed to be the Customer's agents.

8- يمكن للبنك، متصرفاً فقط كوكيل التحصيل الخاص بالعميل، الموافقة على قبول، ولكن دون تحمل أي مسؤولية عن دفعها، الشيكات، الحوالات المصرفية ومستندات الدفع المشابهة الأخرى للإيداع، بشرط أن تتم لصالح العميل أو تتم المصادقة عليها له. ولهذا الغرض، يعتبر البنك ومراسلوه أو وكلاؤه الآخرون المعينون من قبل البنك وكلاء للعميل.

9. The proceeds of cheques or other instruments shall not be available for withdrawal until collected by the Bank. The Bank reserves the right to debit any of the Customer's Accounts or demand payment from the Customer for any amount exceptionally or mistakenly credited or credited under usual reserve, which are subsequently unpaid.

9- لا تكون عمليات الشيكات أو المستندات الأخرى متاحة للسحب حتى يجمعها البنك. ويحتفظ البنك بحق خصم أي مبالغ تم إيداعها بشكل استثنائي أو بالخطأ أو إيداعها بموجب الاحتياطي العادي والتي بالتالي لم يتم دفعها من حسابات العميل أو بطلب الدفع من العميل.

10. The Bank shall not be liable or responsible for failure to give notice of nonpayment or dishonor of any cheque in connection with any claims, losses or expenses which may arise as a result of returning a dishonored cheque, whether by ordinary or registered mail or any other means. The Bank reserves the right to debit the Customer's Accounts with the amount of any cheque which was drawn or endorsed in favor of the Customer (whether or not the cheque is drawn on the Bank, its branches, affiliates or subsidiaries) that has been credited to the Account and is subsequently unpaid, whether or not the cheque itself can be returned.

10- لا يكون البنك مسؤولاً عن الفشل في إرسال إخطار بعدم دفع أي شيك فيما يتعلق بأي مطالبات، خسائر أو مصاريف والتي قد تنشأ كنتيجة لارتجاع شيك مرفوض، سواء بالبريد العادي أم المسجل أو أي وسائل أخرى. ويحتفظ البنك بحق خصم مبلغ أي شيك مسحوب أو مصادق عليه لصالح العميل من حسابات العميل (سواء كان الشيك مسحوباً على البنك، فروعه أو شركاته التابعة أم لا) والتي تم إيداعها في الحساب وبالتالي غير مدفوعة، سواء كان يمكن إرجاع الشيك بحد ذاته أم لا.

11. Unless agreed to the contrary, the Customer agrees that he is not entitled for interests on the credit balances of the Current Account and that he reserves no right to claim for the payment of any interests on those balances.

11- ما لم يتم الاتفاق على العكس، يوافق العميل أنه لا تحق له الفوائد على الأرصدة الائتمانية للحساب الجاري وأنه لا يملك أي حق للمطالبة بدفع أي فوائد على هذه الأرصدة.

3rd. Joint Accounts

ثالثاً: الحسابات المشتركة

1. In the event that the Account is opened in the name of more than one Customer ("Joint Account") Any balance now or hereafter deposited in the Joint Account shall remain jointly owned by the Customers in equal basis unless they agree otherwise.

1- في حال كان الحساب مفتوحاً باسم أكثر من عميل واحد ("حساب مشترك")، يبقى أي رصيد تم إيداعه الآن أو لاحقاً في الحساب المشترك مملوكاً بشكل مشترك من قبل العملاء على أساس المساواة إلا إذا تم الاتفاق على غير ذلك.

2. In the event of the death, incapacity, insolvency or bankruptcy of either of the Joint Account Holders or all of them the Bank may continue to act from time to time in reliance upon the power and authority conferred herein until it shall have received a written notice from or on behalf of one of the Joint Customers of the death, incapacity, insolvency or bankruptcy. Upon receiving such a written notice, the relevant legal provisions shall apply to the account.

2- في حالة وفاة أحد أو جميع مالكي الحساب المشترك، عدم قدرته، إعساره أو إفلاسه، يستمر البنك بالتصرف من وقت لآخر بالاعتماد على السلطة الممنوحة بموجب هذه الوثيقة حتى استلامه لإخطار خطي من أحد العملاء المشتركين أو بالنيابة عنهم بالوفاة، عدم القدرة، الإعسار أو الإفلاس. وعند استلام هذا الإخطار الخطي، تطبق البنود القانونية ذات الصلة على الحساب.

3. The liability of each of the Joint Customers shall be joint and several and every agreement and undertaking herein shall be construed accordingly and the liability of any one of the Joint Account Holders shall not be discharged or affected in any way by reason of the invalidity, void ability, and unenforceability as regards to (a) any other such personal guarantee which the Bank may hold in respect of the Joint Account or any part thereof and (b) by the Bank's releasing, discharging, compounding with or varying the liability hereunder or making any other arrangement with any of the Joint Account Holders or third parties.

3- تكون مسؤولية كل من العملاء المشتركين مشتركة ومنفردة ويتم تفسير كل اتفاقية وتعهد بموجب هذه الوثيقة بالتوافق ولا تتأثر مسؤولية أي واحد من مالكي الحساب المشترك بأي طريقة بسبب عدم صلاحية، عدم قدرة وعدم قابلية تنفيذ (أ) أي ضمان شخصي آخر يملكه البنك فيما يتعلق بالحساب المشترك أو أي جزء منه و(ب) بتحرير البنك، صرفه، جمعه أو تعديله للمسؤولية بموجب هذه الوثيقة أو قيامه بأي ترتيبات أخرى مع أي من حاملي الحساب المشترك أو أطراف ثالثة.

4. An account is considered to be dormant if no transaction is performed thereon for a stipulated period of time as mandated by UAE Central Bank is such case Bank may refuse to debit the account, including cheques and payment orders or any other negotiable instruments. The Customer shall be fully responsible for the consequences, claims, legal proceedings, or a loss related thereto and acknowledges that the Bank shall not be liable in all cases, the Customer shall approach the Bank for reactivating or closing the account. An account inactive for over 365 days shall be marked as Inactive by the bank. Dormancy clauses as per central bank mandate will apply.

4- يعتبر الحساب راكداً إن لم يتم أداء أي معاملة عليه لفترة محددة من الزمن كما يكون مقرراً من البنك المركزي الإماراتي وفي هذه الحالة يمكن للبنك أن يرفض خصم الحساب بما في ذلك الشيكات وأوامر الدفع أو أي مستندات متداولة أخرى. ويكون العميل مسؤولاً بالكامل عن العواقب، المطالبات، الإجراءات القانونية أو أي خسارة متعلقة بذلك ويقر بأن البنك ليس مسؤولاً في كافة الحالات، وعلى العميل التواصل مع البنك لإعادة تفعيل الحساب أو إغلاقه. ويضع البنك علامة غير فعال على أي حساب غير فعال لما يزيد عن 365 يوماً. وتطبق بنود الركود حسبما هو مقرر من البنك المركزي.

4th. Saving Accounts Terms

رابعاً: شروط حسابات التوفير

1. The cash withdrawal slips available at the Bank branches or such other instruction acceptable to the bank shall be used in making all withdrawals from the Savings Account(s).

1- تستخدم قسائم السحب النقدي المتوفرة في فروع البنك أو أي تعليمات أخرى مقبولة بالنسبة للبنك في القيام بكافة السحوبات من حساب (حسابات) التوفير.

2. Subject to any minimum balance requirement for the Savings Account Customers, the interest rate applicable for the Savings Account shall be available at the Bank branches and/or website and shall be subject to change with notification.

2- بالخضوع لأي متطلبات رصيد أدنى بالنسبة لعملاء حساب التوفير، يكون معدل الفائدة المطبق على حساب التوفير متاحاً في فروع البنك و/أو الموقع الإلكتروني ويخضع للتغير بإخطار.

3. The interest payable on the Savings Account will be computed and credited to the Customer Account in line with the product features as applicable and as determined by the Bank from time to time.

3- يتم حساب الفائدة واجبة الدفع على حساب التوفير وإيداعها في حساب العميل بالتوافق مع مزايا المنتج المطبقة والمحددة من قبل البنك من وقت لآخر.

4. Interest rates, tiers, crediting cycle and any other features of the Account are subject to change at any time at the Bank sole discretion and with notification.

4- تخضع معدلات الفائدة، الفئات، دورة الإيداع وأي مزايا أخرى للحساب للتغيير في أي وقت حسب تقدير البنك وبإخطار.

5th. Fixed /Time Deposit Account Special Terms

خامساً: الشروط الخاصة لحساب الإيداع الثابت/ بأجل

1. Subject to the Bank's sole discretion and minimum balance requirement determined by the Bank from time to time, the Customer may open a Fixed Deposit Account. Upon opening such Account the Bank will issue a confirmation advice to the

1- بالخضوع لتقدير البنك المطلق ومتطلبات الرصيد الأدنى المحددة من قبل البنك من وقت لآخر، يمكن للعميل فتح حساب إيداع ثابت. وعند فتح

هذا الحساب، يصدر البنك تأكيداً للعميل يبين فيه المبلغ الأساسي، المدة ومعدل الفائدة المطبق على حساب الإيداع الثابت.

Customer stating the principle sum, the term and the rate of interest payable for the Fixed Deposit Account.

2- يكون إيصال الإيداع غير قابل للتحويل وغير متداول ويتم تسليمه إذا تم كسر الإيداع ودفعه قبل وقت الاستحقاق.

2. The Deposit Receipt is non-transferable and non-negotiable and shall be surrendered if the Deposit is broken and paid before maturity.

3- في غياب أي تعليمات من عميل الإيداع الثابت في وقت وضع الإيداع، يتم تجديد الإيداع الثابت، بالإضافة إلى الفائدة المتراكمة، حسب تقدير البنك المطلق لفترة مماثلة بالمعدل السائد للفائدة في تاريخ التجديد.

3. In absence of any instruction from the Fixed Deposit Customer at the time of placement of the deposit, the Fixed Deposit, together with interest accrued, will be renewed at the bank's absolute discretion for similar period at the prevailing rate of interest on the date of such renewal.

4- يسبب السحب المبكر للإيداع الثابت خضوع الإيداع للفائدة الأدنى وغرامة السحب المبكر المحددة من قبل البنك من وقت لآخر.

4. The premature withdrawal of the Fixed Deposit shall render the deposit to be subject to lower interest and premature withdrawal penalty as determined by the Bank from time to time.

6th. Call Accounts Special Terms

سادساً: الشروط الخاصة للحسابات تحت الطلب

1- بالخضوع لتقدير البنك المطلق ومتطلبات الرصيد الأدنى، يمكن أن يفتح البنك للعميل حساب تحت الطلب، وقد يحق للعميل الحصول على فائدة على الحساب بالتوافق مع معدل الفائدة المحدد من قبل البنك.

1. Subject to the Bank's sole discretion and minimum balance requirement, the Bank may open a Call Account for the Customer; the Customer may be entitled to earn interest on the Account in accordance with the interest rate determined by the Bank.

2- يكون معدل الفائدة المطبق على الحساب تحت الطلب متاحاً في فروع البنك و/أو الموقع الإلكتروني ويخضع للتغيير دون إخطار.

2. The interest rate applicable on the Call Account shall be available at the Bank branches and/or website and shall be subject to change without notice.

3- يتم حساب الفائدة واجبة الدفع على الحساب تحت الطلب وإيداعها في حساب العميل كما يحدد البنك من وقت لآخر.

3. The interest payable on Call Accounts will be computed and credited to the Customer's Account as determined by the Bank from time to time.

4- تخضع معدلات الفائدة، الفئات، دورة الإيداع وأي مزايا أخرى للحساب تحت الطلب للتغيير في أي وقت بإخطار للعميل.

4. Subject to the Bank sole discretion interest rates, tiers, crediting cycle and any other features of the Call Account are subject to change at any time with notification to the Customer.

7th. Bought and Discounted Cheques

سابعاً: الشيكات المشتراة والمخصومة

1- يتعهد العميل بأن كافة الشيكات/ الحوالات المخصومة من قبل البنك قد تم تمريرها له بطرق قانونية وعبر السياق العادي وعلى البنك التصرف كعميل تحصيل لها. ويوافق العميل على تعويض البنك عن أي تكاليف، مصاريف او أضرار قد يعاني منها أو يتكبدها نتيجة لأي مطالبة أو إجراء ناتج عن المستند (المستندات) المذكورة أو فيما يتعلق بها.

1. The customer undertakes that all cheques/drafts discounted by the Bank have been passed to him in legal way and through the normal course and the Bank shall act as their collection agent. The customer agrees to indemnify the Bank against any cost, expense or damage which may incur or suffer as a result of any claim or action arising out of or in connection with the said instrument(s)

2- يتعهد العميل بإعادة تسديد قيمة المستند (المستندات) المذكورة للبنك عند أول طلب بالإضافة إلى الفائدة والتكاليف في حال عرف البنك أن المستند (المستندات) احتيالية أو مزورة أو متعلقة بأي طريقة باحتيال أو تزوير أو نشاط غير قانوني آخر.

2. The customer undertakes to refund on Bank's first demand the value of the said instrument(s) together with interest and costs in the event that the instrument(s) is/ are known by the Bank to be fraudulent or forged or in any way connected to fraud or forgery or any other illegal activity.

3- يحتفظ البنك بحق الخصم من حساب العميل أو مطالبة العميل وممارسة حق حبس ممتلكات المدين والتسوية واتخاذ أي اجراء مهما كان لتعويض أي خسارة ناتجة عن أي إجراء أو إيداع يتم فيما يتعلق بتحصيل المستند (المستندات) المذكورة حتى فترة ست سنوات أو أكثر بدءاً من تاريخ استلامك لقيمة جيدة مقابل المستند (المستندات) المذكورة.

3. The Bank shall reserve the right to debit customer's account or claim from the customer and exercise lien and set off and take any action whatsoever in compensation for any loss resulting from any act or credit made in connection with the collection of said instrument(s) up to a period of six years or more starting from the date you have received good value for the said instrument (s).

8th. Bank Remittances

1. All transfers shall be processed in accordance with and subject to the Bank's system & regulations.

2. The Bank shall pay the actual amount of the Bank drafts received in favour of the Customer after deducting the banking fees and commissions.

3. The Bank shall deposit all the incoming transfers into the Customer's account in the currency of such accounts, such deposit shall be affected at the rate prevailing on the same day.

4. The Bank shall not be liable for any act, omission, failure, error or delay in the transfer by any correspondent or paying Bank of funds and the Customer acknowledges that the Bank shall not be liable for any such instance and undertakes to indemnify the Bank for all losses, damage and expenses incurred by the Bank with respect to any draft issued by the Bank executed at the instructions of the Customer.

5. The Bank may refuse to pay the amount of any incoming` funds/ draft if the name of the beneficiary and/or the account number does not match the Bank's records or for any other reason.

6. All transactions through third party providers will be restricted to 5 transactions per month as per defined limits.

ثامناً: تحويلات البنك

1- تتم معالجة كافة عمليات التحويل بالتوافق مع نظام وتشريعات البنك وبالخضوع لها.

2- يدفع البنك المبلغ الفعلي للحوالات المصرفية المستلمة لصالح العميل بعد خصم رسوم وعمولة البنك.

3- يودع البنك كافة عمليات التحويل الواردة في حساب العميل بعملة الحساب، ويتم تنفيذ الإيداع بالمعدل السائد في نفس اليوم.

4- لا يكون البنك مسؤولاً عن أي إجراء، تقصير، فشل، خطأ أو تأخير في التحويل من قبل أي بنك مراسل أو دافع للأموال ويقر العميل بأن البنك لا يتحمل أي مسؤولية عن أي حادثة ويتعهد بتعويض البنك عن كافة الخسائر، الأضرار والمصاريف التي تكبدها البنك فيما يتعلق بأي حوالة صادرة عن البنك منفذة حسب تعليمات العميل.

5- يمكن للبنك رفض دفع مبلغ أي أموال/حوالة واردة إذا كان اسم المستفيد و/أو رقم الحساب لا يتطابق مع سجلات البنك أو لأي سبب آخر.

6- تكون كافة المعاملات عن طريق مزودي طرف ثالث محصورة بخمس معاملات شهرياً حسب القيود المحددة.

9th. Destruction

The Bank may destroy the Cheque Book/ Electron Card's PIN in case of non-receipt by the Customer after the lapse of one month as a maximum from the date of issue. The Customer shall submit a new request and pay the prescribed fees for reissuing any of the said services.

تاسعاً: الإتلاف

يمكن للبنك إتلاف دفتر الشيكات/ رقم التعريف الشخصي لبطاقة إلكترون في حال عدم استلامها من قبل العميل بعد مرور شهر كحد أقصى من تاريخ الإصدار. ويقدم العميل طلباً جديداً ويدفع الرسوم المحددة لإعادة إصدار أي من الخدمات المذكورة.

10th. Minor's Accounts

The Bank shall not open current accounts for minors. However, the Bank may open savings, investment and deposit accounts for minors provided that the minor's father or real guardian shall sign all applications. Such arrangement shall continue until the minor has attained the legal age when he/she shall be entitled to receive his/her funds or manage his/ her account by himself/ herself pursuant to the permission of a competent court. However, in the case of minors who are under custody, the decision or order of a competent court shall be produced regarding the lifting of custody for enabling the Customer to operate his/ her account by himself/herself.

عاشراً: حسابات القاصرين

لا يفتح البنك حسابات جارية للقاصرين. ولكن، يمكن للبنك فتح حسابات توفير، استثمار وإيداع للقاصرين بشرط توقيع والد القاصر أو الوصي الفعلي على كافة الطلبات. ويستمر هذا الترتيب حتى بلوغ القاصر العمر القانوني عندما يحق له/لها استلام أمواله/أموالها أو إدارة حسابه/حسابها بنفسه/نفسها وفقاً لإذن المحكمة المختصة. ولكن، في حال كان القاصر تحت الوصاية، يكون قرار أو أمر المحكمة المختصة متعلقاً برفع الوصاية وتمكين العميل من تشغيل حسابه/حسابها بنفسه/نفسها.

11th. Customers who are blind/illiterate

Customers who are blind/illiterate shall process their transactions before the concerned officers by using fingerprints and stamp (if any). To protect the interest of blind/illiterate Customers, the Bank shall not issue Cheque Books, Electron Cards or Telephone Banking Services for them except through an official proxy.

الحادي عشر: العملاء المكفوفون/الأميون

يجري العملاء المكفوفون/الأميون معاملاتهم أمام المسؤولين المعنيين باستخدام بصمات الأصابع والختم (إن وجد). ولحماية مصالح العملاء المكفوفين/ الأميين، لن يصدر البنك دفاتر حسابات، بطاقات إلكترون أو خدمات مصرفية عبر الهاتف لهم ما عدا عبر وكيل رسمي.

12th. Liability

All transactions carried out by the Bank on the basis of the Customer's instructions shall be at his own cost and risk. The Bank shall not be liable before the Customer if the amount of funds credited to the Customer's account is reduced because of fees, exchange rates or other items affecting its value nor shall the Bank be held liable if the Customer is unable to receive funds as a result of any restrictions or regulations issued by the competent official authorities.

الثاني عشر: المسؤولية

تكون كافة المعاملات المنجزة من قبل البنك على أساس تعليمات العميل على مسؤوليته وحسابه الخاص. ولا يكون البنك مسؤولاً أمام العميل إذا انخفض المبلغ المودع من المال في حساب العميل بسبب الرسوم، أسعار الصرف أو أي بنود أخرى تؤثر على قيمته كما لا يكون البنك مسؤولاً إذا كان العميل غير قادر على استلام الأموال نتيجة لأي قيود أو تشريعات صادرة من قبل السلطات الرسمية المختصة.

13th. Debit card/account withdrawal -Special Terms and Conditions

الثالث عشر: بطاقة الخصم/ السحب من الحساب – الشروط والأحكام الخاصة

1. Subject to the Bank sole discretion, the Bank may issue a Debit/ Withdrawal Card to the Customer who maintains Current Account or Savings Account with the Bank at a branch of the Bank in the United Arab Emirates.

1- بالخضوع لتقدير البنك وحده، يمكن للبنك إصدار بطاقة خصم/ سحب للعميل الذي يملك حساب جارٍ أو حساب توفير لدى البنك في أي فرع للبنك في الإمارات العربية المتحدة.

2. In case of closing the Account by the Bank for any reason, the Customer/Cardholder shall promptly return the card to Bank and it will become invalid.

2- في حال إغلاق الحساب من قبل البنك لأي سبب، على العميل/ حامل البطاقة إعادة البطاقة فوراً للبنك وتصبح غير صالحة.

3. The Cardholder agrees and acknowledges that the Card is issued for use on electronic terminals capable of accepting the card for Bank Account holders and who is authorized - whenever it's possible - to purchase goods and services, from retailers, within the UAE and overseas, through a point of sale machine accepting the card.

3- يوافق حامل البطاقة ويقر بأن البطاقة صادرة للاستخدام في المنصات الإلكترونية القادرة على قبول البطاقة بالنسبة لمالكي الحساب المصرفي والمفوض – في أي وقت ممكن – بشراء البضائع والخدمات، من بائعي المفرق، ضمن الإمارات العربية المتحدة وخارجها، عبر أي جهاز نقطة بيع يقبل البطاقة.

4. Subject to the Bank sole discretion and prior written approval the Bank may allow the Customer to use the Card to purchase goods and services, via the internet, by telephone or mail order, or by any other means where the card is not physically present at the time of the transaction. The Customer may be allowed to access ATMs accepting the card and access to the Bank Interactive Voice Response (IVR).

4- بالخضوع لتقدير البنك وحده والموافقة الخطية المسبقة، يمكن للبنك السماح للعميل باستخدام البطاقة لشراء البضائع والخدمات، عبر الانترنت، الهاتف أو الطلب البريدي، أو عن طريق أي وسائل أخرى حيث لا تكون البطاقة موجودة فعلياً في وقت المعاملة. ويمكن أن يُسمح للعميل بالوصول لأجهزة الصراف الآلي التي تقبل البطاقة والوصول إلى الرد الصوتي التفاعلي للبنك.

5. The Card shall not be used to obtain credit of any type.

5- لا تستخدم البطاقة للحصول على ائتمان من أي نوع.

6. The Card shall remain the property of the Bank at all times, the Bank may, at its sole discretion, cancel the validity of the Card and request its return at any time, in which case the Cardholder shall immediately comply with such request.

6- تبقى البطاقة ملكية البنك في كافة الأوقات، ويمكن للبنك، حسب تقديره الخاص، إلغاء صلاحية البطاقة وطلب إعادتها في أي وقت، وفي هذه الحالة على حامل البطاقة الخضوع فوراً لهذا الطلب.

7. The Card is issued entirely at the risk of the Cardholder who shall indemnify the Bank for all loss or damage howsoever caused resulting from the issuance and use of the Card.

7- يتم إصدار البطاقة بالكامل على حساب حامل البطاقة الذي عليه تعويض البنك عن كافة الخسائر أو الأضرار كيفما نشأت والناتجة عن إصدار واستخدام البطاقة.

8. The Cardholder undertakes not to disclose his PIN to any other person. In the event of the PIN becoming known to someone other than the Cardholder, that person may be treated by the Bank as an acting agent of the Cardholder and the Cardholder undertakes to bear all loss or damage which may occur as a result of disclosing the PIN.

8- يتعهد حامل البطاقة بعدم كشف رقم التعريف الشخصي الخاص به لأي شخص آخر. وفي حال أصبح رقم التعريف الشخصي معروفاً لشخص ما غير حامل البطاقة، يتعامل البنك مع ذلك الشخص على أنه وكيل لحامل البطاقة ويتعهد حامل البطاقة بتحمل كافة الخسائر والأضرار والتي قد تحصل نتيجة لكشف رقم التعريف الشخصي.

9. The Cardholder shall take the maximum care to prevent the Card from being lost, mislaid or stolen and the Cardholder undertakes not to pass the Card to any other person.

9- يولي حامل البطاقة أقصى عنايته لمنع فقدان البطاقة، ضياعها أو سرقتها ويتعهد حامل البطاقة بعدم تمرير البطاقة لأي شخص آخر.

10. In the event that the Card is lost or stolen or the PIN is disclosed to any other party, the Cardholder shall immediately, thereafter report the said loss, theft or disclosure, together with the particular of the Card, to the Bank in person or by calling the Bank call center number specified by the Bank from time to time and, until the loss, theft or disclosure of PIN to third party is reported to the Bank as stated in this article, the Customer will be responsible for the transactions processed by use of the Card. The Bank shall not be liable for any damages or loss resulting from such loss, theft or disclosure of PIN.

10- في حال فقدت البطاقة أو سرقت أو كُشف رقم التعريف الشخصي لأي طرف آخر، على حامل البطاقة وعلى الفور الإبلاغ عن الفقدان، السرقة أو الكشف، بالإضافة لتفاصيل عن البطاقة، للبنك شخصياً أو بالاتصال برقم مركز الاتصال الخاص بالبنك المحدد من قبله من وقت لآخر، وإلى أن يتم الإبلاغ عن فقدان، سرقة أو كشف رقم التعريف الشخصي لطرف ثالث إلى البنك كما هو مبين في هذه المادة، يكون العميل مسؤولاً عن المعاملات الجارية باستخدام البطاقة. ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي ضرر أو خسارة ناتجة عن فقدان رقم التعريف الشخصي، سرقته أو كشفه.

11. Where oral notice of loss, theft or discloser of PIN referred to in clause (10) above is given to the Bank, it must be confirmed in writing by the Cardholder to the branch in which his Account was opened within (48) forty eight hours of the receipt of the oral notice notified to the Bank.

11- عند إعطاء البنك إخطاراً شفهياً بفقدان رقم التعريف الشخصي، سرقته أو كشفه والمشار إليه في البند (10) أعلاه، يجب تأكيده خطياً من قبل حامل البطاقة للفرع الذي فتح فيه الحساب خلال ثمانية وأربعين (48) ساعة من استلام البنك للإخطار الشفهي.

12. The Cardholder shall at all times remain liable for any transaction made by the use of the Card and shall indemnify the Bank for all loss/damage howsoever caused by the unauthorized use of the Card or related PIN. The Bank record of transactions processed by the card electronically or otherwise shall be conclusive and binding evidence for all - purpose.

12- يبقى حامل البطاقة مسؤولاً في كافة الأوقات عن أي معاملة تتم باستخدام البطاقة وعليه تعويض البنك عن كافة الخسائر/الأضرار الناتجة عن الاستخدام غير المصرح به للبطاقة أو رقم التعريف الشخصي ذو الصلة. ويكون سجل التعاملات الخاص بالبنك المعالج من قبل البطاقة إلكترونياً أو غير ذلك دليلاً حاسماً وملزماً لكافة الأغراض.

13. The amount of any Card transaction in a currency other than United Arab Emirates Dirham (AED) will be converted into AED at a rate of exchange determined by the Bank for the date when the relevant transaction is debited to the Card Account. The Bank will impose charges on all transactions processed through the ATMs of other banks whether in United Arab Emirates or abroad.

13- يتم تحويل مبلغ أي معاملة للبطاقة بعملة غير الدرهم الإماراتي إلى الدرهم الإماراتي بسعر الصرف المحدد من قبل البنك للتاريخ الذي خصمت فيه المعاملة ذات الصلة من حساب البطاقة. ويفرض البنك رسوماً على كافة التعاملات المعالجة عبر أجهزة الصراف الآلي للمصارف الأخرى في الإمارات العربية المتحدة أو في الخارج.

14. The bank debits the account of the Cardholder/Customer with all the cash withdrawal amounts, transfers, direct debits and payments for goods and services made with the bank, at any ATM machine or other points of sales, and any other payments made by using the Card, in addition to the banking charges and expenses and in the events where the balance of the Cardholder account is in debit for any reason resulting from the use of the Card.

14- يخصم البنك من حساب حامل البطاقة/العميل كافة مبالغ السحب النقدي، التحويلات، الخصم المباشر ودفعات البضائع والخدمات التي تمت مع البنك، في أي جهاز صراف آلي أو نقاط بيع أخرى، وأي دفعات أخرى تسدد باستخدام البطاقة، بالإضافة إلى الرسوم والنفقات المصرفية وفي الحالة التي يكون فيها رصيد حساب حامل البطاقة مديناً لأي سبب ناتج عن استخدام البطاقة.

15. The Cardholder shall ensure that there is sufficient balance available for drawing in the Card Account before making any withdrawals or transaction. If for any reason such Account is overdrawn by the use of the Card or towards any Bank charges, the Cardholder shall be responsible for settling the overdrawn amount immediately by a direct payment or transfer of funds from any other Account maintained with the Bank. Failure to comply with this condition shall entitle the Bank to cancel the Card and/or transfer the overdrawn amount or any amount due from any Account in the Cardholder's or the Customer's name maintained with the Bank. If more than one account is maintained with the Bank, the Bank shall have the right to debit or set off any other account of the Cardholder or the Customer with the Bank in order to cover the overdrawn Account of the Cardholder without prior notice.

15- يضمن حامل البطاقة وجود رصيد كافٍ للسحب في حساب البطاقة قبل القيام بأي سحوبات أو معاملات. فإذا، لأي سبب، كشف الحساب باستخدام البطاقة أو مقابل أي رسوم مصرفية، يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن تسوية المبلغ المكشوف فوراً بدفع مباشر أو تحويل أموال من أي حساب آخر يملكه لدى البنك. والفشل في الخضوع لهذا الشرط يعطي البنك الحق بإلغاء البطاقة و/أو تحويل المبلغ المكشوف أو أي مبلغ مستحق من أي حساب لدى البنك باسم حامل البطاقة أو العميل. فإذا كان هناك أكثر من حساب واحد لدى البنك، يحق للبنك الخصم أو التسوية من أي حساب لحامل البطاقة أو العميل لتغطية الحساب المكشوف لحامل البطاقة دون إخطار مسبق.

16. Deposits, Payments, Transfers

a) All deposits and request through ATMs will be processed either on same day or on the following working day. Any deposits made in the ATM will be subject to verification by two officers of the Bank and their decisions will be final and binding on the Cardholder. (N.B.: It will not be possible to deposit Cash or cheque(s) by using ATM machines of other Banks. Any cheque(s) deposited is/ are deemed to be deposited for collection only and the proceeds shall not be credited to the Card Account until the cheque(s) has/have been realized.

b) Where the Cardholder chooses to utilize the transfer facility on CBD ATMs the Cardholder will be solely responsible to advise the correct amounts to which transfers are to be made and the correct consumer / reference numbers relative thereto, in the separate form provided, and also to advise the Bank of any changes in the consumer/ reference numbers in the future. It should be noted that transfers made after a cutoff point of each day, would be credited to the designated accounts on the following working day.

c) The Bank shall not be party to queries or disputes regarding excess, insufficient, late or incorrect payment of the said accounts or disputes of any nature whatsoever that may arise between the Cardholder and the utility authorities. The Bank Shall not be liable for any loss or damage arising directly or indirectly from utilization of the services. In the event of Part Payment of the bill, the utility company may use its powers to discontinue the utility service in which event the Bank or the utility company will not be responsible therefore in any way.

d) If funds to which the Cardholder is not legally entitled to are deposited into the Card Account by mistake or otherwise, the Cardholder agrees that such amounts are owed to the Bank and the Cardholder authorizes the Bank to set off (without any notice or demand) such amounts from the Card Account or any other deposit account the Cardholder has with the Bank to the extent permitted by the law.

17. The Card shall be used for cash withdrawals or purchase within the daily limit determined by the Bank subject to the Bank sole discretion.

18. The Bank may at its absolute discretion, with consideration to the Customer's interest, change the daily cash withdraw and purchase limits without giving any reason or prior notice to the Cardholder. Such Changes shall apply immediately.

19. The Bank may send the Card to the Customer or the Cardholder by normal post or courier to the address of the Customer maintained on the Bank records and at the Customer's responsibility.

20. Upon receipt of the Card, the Cardholder shall sign the signature panel on the back of the Card immediately, such signature and/ or Card activation and/or use of the Card will constitute binding and conclusive evidence of the Cardholder's confirmation to be bound by these terms and conditions, notwithstanding that the Bank is not notified of the Cardholder's receipt of the Card.

16- الإيداعات، الدفعات، التحويلات

أ- تتم معالجة كافة الإيداعات والطلبات عبر أجهزة الصراف الآلي إما في نفس اليوم أو في يوم العمل التالي. وأي إيداعات تتم في الصراف الآلي تخضع للتأكيد من قبل مسؤولين اثنين في البنك ويكون قرارهما نهائياً وملزماً لحامل البطاقة. (ملاحظة: لا يكون من الممكن إيداع النقد أو الشيكات باستخدام أجهزة الصراف الآلي الخاصة بالمصارف الأخرى. ويعتبر أي شيك مودع بأنه مودع للتحصيل فقط ولن يتم القيام بالإجراءات على حساب البطاقة حتى يتم صرف الشيك.

ب- عندما يختار حامل البطاقة الاستفادة من تسهيل التحويل على أجهزة الصراف الآلي الخاصة ببنك دبي التجاري، يكون حامل البطاقة مسؤولاً وحده عن الإبلاغ عن المبالغ الصحيحة التي سيتم فيها التحويل وأرقام المستهلك/ المرجع الصحيحة المتعلقة بها، في النموذج المنفصل الذي يتم تزويده، وكذلك إبلاغ البنك بأي تغييرات في أرقام المستهلك/ المرجع في المستقبل. وتجدر الملاحظة أن التحويلات التي تتم بعد نقطة الانتهاء من كل يوم يتم قيدها في الحسابات المحددة في يوم العمل التالي.

ج- لا يكون البنك طرفاً في أي استفسارات أو نزاعات تتعلق بالدفع الزائد، غير الكافي، المتأخر أو غير الصحيح للحسابات المذكورة أو النزاعات من أي طبيعة مهما كانت والتي قد تنشأ بين حامل البطاقة وهيئات الخدمة. ولا يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو ضرر ناتج بشكل مباشر أو غير مباشر عن الاستفادة من الخدمات. وفي حال الدفع الجزئي للفاتورة، يمكن لشركة الخدمات استخدام صلاحياتها لإيقاف الخدمة وفي هذه الحالة لا يكون البنك أو شركة الخدمات مسؤولين بأي طريقة عن ذلك.

د- إذا تم إيداع أموال لا تحق قانونياً لحامل البطاقة في حساب البطاقة عن طريق الخطأ أو غير ذلك، يوافق حامل البطاقة أن هذه المبالغ مدينة للبنك ويفوض حامل البطاقة البنك بتسوية (دون أي إخطار أو طلب) هذه المبالغ من حساب البطاقة أو أي حساب إيداع آخر يملكه حامل البطاقة لدى البنك للحد المسموح بالقانون.

17- تستخدم البطاقة للسحوبات النقدية أو عمليات الشراء ضمن الحد اليومي المحدد من قبل البنك خاضعاً لتقدير البنك وحده.

18- يمكن للبنك، حسب تقديره الخاص، فيما يتعلق بفائدة العميل، تغيير حدود السحب النقدي وعمليات الشراء اليومية دون إعطاء أي سبب أو إخطار مسبق لحامل البطاقة. وتطبق هذه التغييرات فوراً.

19- يمكن للبنك إرسال البطاقة للعميل أو حامل البطاقة بالبريد العادي إلى عنوان العميل الذي يحتفظ به البنك في سجلاته وعلى مسؤولية العميل.

20- عند استلام البطاقة، يوقع حامل البطاقة على لوحة التوقيع خلف البطاقة فوراً، ويشكل هذا التوقيع و/أو تفعيل البطاقة و/أو استخدام البطاقة دليلاً حاسماً وملزماً عن تأكيد حامل البطاقة بأنه ملزم بهذه الشروط والأحكام، بغض النظر عن إبلاغ البنك باستلام حامل البطاقة للبطاقة.

21. If the Card is not collected /received by the Cardholder within four (4) weeks (or 16 17 any period determined by the Bank from time to time) from the date of issuance of the Card (or any period determined by the Bank from time to time) the Card shall be cancelled and the Cardholder will bear the issuance charges. If a replacement Card is issued afterwards, a Card replacement fee shall be levied as per the Bank's prevailing schedule of service and charges.

21- إذا لم يتم تحصيل/استلام البطاقة من قبل حامل البطاقة خلال أربعة (4) أسابيع (أو 16 17 أي فترة محددة من قبل البنك من وقت لآخر) من تاريخ إصدار البطاقة (أو أي فترة محددة من قبل البنك من وقت لآخر)، يتم إلغاء البطاقة ويتحمل حامل البطاقة رسوم الإصدار. وإذا تم إصدار بطاقة بديلة بعد ذلك، تفرض رسوم استبدال البطاقة حسب جدول خدمات ورسوم البنك السائد.

22. The Cardholders shall be jointly and severally liable to the Bank under these terms and conditions if the Account is opened in two or more names.

22- يكون حاملو البطاقة مسؤولين بشكل مشترك ومنفرد اتجاه البنك بموجب هذه الشروط والأحكام إذا كان الحساب مفتوحاً باسمين أو أكثر.

23. The Bank shall not be responsible for any loss or damage arising directly or indirectly from any malfunction or failure of the Card or the ATM or the temporary insufficiency of funds in such machine or failure of any retailer or supplier to accept or honor the Card and manner in which the refusal was communicated to the Customer.

23- لا يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو ضرر ناتج بشكل مباشر أو غير مباشر عن أي عطل أو فشل في البطاقة أو جهاز الصراف الآلي أو عدم وجود أموال كافية بشكل مؤقت في الآلة أو فشل أي مزود أو بائع مفرق في قبول البطاقة والطريقة التي يتم فيها إبلاغ العميل بالرفض.

24. The Cardholder shall only use the Card for purchases that are legally acceptable in the UAE and/or the Country of purchase. The bank reserves the right (subject to applicable law) to refuse settlement of any Card transaction on the customer's behalf if the bank is of the reasonable opinion that the Card transaction is for goods/ services which it consider illegal.

24- على حامل البطاقة استخدام البطاقة فقط لعمليات الشراء التي تكون مقبولة قانونياً في الإمارات العربية المتحدة و/أو الدولة التي تمت فيها عملية الشراء. ويحتفظ البنك بحق (بالخضوع للقانون المطبق) رفض تسوية أي معاملة بطاقة بالنيابة عن العميل إذا كان رأي البنك المنطقي أن معاملة البطاقة هي لبضائع/خدمات تعتبر غير قانونية.

25. The Bank reserves the right at all times and without notice to the Cardholder to refuse to authorize any purchase or cash advance, cancel or suspend the right to use any Card or PIN in respect of all or specific or transactions and refuse to renew or replace any Card.

25- يحتفظ البنك في كافة الأوقات ودون إخطار حامل البطاقة بحق رفض التفويض بأي عملية شراء أو دفعة نقدية مسبقة، إلغاء أو تعليق حق استخدام أي بطاقة أو رقم تعريف شخصي فيما يتعلق بكافة المعاملات أو بمعاملات خاصة ورفض تجديد أو استبدال أي بطاقة.

26. The Cardholder agrees that in case of a Card or supplementary Card linked to a joint Account, fast cash transactions performed on the Bank ATMs, all transactions done on other ATMs, and purchases carried out with the Card will be recorded only on the primary Card Account and the Account from which the main Card was issued.

26- يوافق حامل البطاقة أنه في حالة أي بطاقة مرتبطة بحساب مشترك، معاملات النقد السريعة المنجزة في أجهزة الصراف الآلي التابعة للمصرف، يتم تسجيل كافة المعاملات المنجزة على أجهزة الصراف الآلي الأخرى، وعمليات الشراء المنجزة بالبطاقة فقط على حساب البطاقة الأساسي والحساب الذي صدرت منه البطاقة الأساسية.

27. Cardholder participation in any promotions will be subject to the promotion terms and conditions announced by the merchant and the Bank shall not be responsible of such promotions.

27- تخضع مشاركة حامل البطاقة في أي عمليات ترويج لشروط وأحكام الترويج المعلنة من قبل التاجر ولا يكون البنك مسؤولاً عن عمليات الترويج هذه.

14th. Rejected Applications

1. The Bank reserves the right to reject any application, at its discretion and does not have to substantiate its decision.
2. Rejected application will not be returned to the applicant.

الرابع عشر: الطلبات المرفوضة

1- يحتفظ البنك بحق رفض أي طلب وليس عليه إثبات قراره.
2- لا تعاد الطلبات المرفوضة إلى مقدمها.

15th. Severability

The Customer agrees that the invalidity or enforceability of any part of these Terms and Conditions shall not prejudice or affect the validity or enforceability of the other provisions herein.

الخامس عشر: قابلية الفصل

يوافق العميل أن عدم صلاحية أو عدم قابلية أي جزء من هذه الشروط والأحكام لا يخل أو يؤثر بصلاحية أو قابلية تطبيق بقية بنودها.

16th. Waiver and Assignment

The Customer agrees that the Bank shall have the right to assign and transfer any of its rights and obligations under these Terms and Conditions to any third party without obtaining the

السادس عشر: التنازل والتعيين

يوافق العميل أنه يحق للبنك التنازل عن حقوقه وواجباته بموجب هذه الشروط والأحكام ونقلها لأي طرف ثالث دون الحصول على موافقة العميل.

Customer's consent. The Customer has no right to assign any of his rights and obligations under these Terms and Conditions without obtaining the Bank's prior written consent.

ولكن لا يحق للعميل التنازل عن أي من حقوقه وواجباته بموجب هذه الشروط والأحكام دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من البنك.

17th. Fees and commissions

The Bank may impose any kind of fees and charges on any of the banking services provided to the Customer in accordance with rates specified in the Central Bank instructions in force.

السابع عشر: الرسوم والعمولات

قد يفرض البنك أي نوع من الرسوم والنفقات على أي خدمات مصرفية مقدمة للعميل بالتوافق مع الأسعار المحددة في تعليمات البنك المركزي النافذة.

18th. Variation of the Terms and Conditions

The Bank may, from time to time, and at its sole discretion, with prior notice to the Customer by any means as the Bank deems fit, change or amend any of these Terms and Conditions. Such changes shall apply on the effective date specified by the Bank in the notification sent to the Customer.

الثامن عشر: تعديل الشروط والأحكام

يمكن للبنك، من وقت لآخر، وحسب تقديره الخاص، وبإخطار مسبق للعميل بأي وسيلة يراها البنك مناسبة، تغيير أو تعديل أي من هذه الشروط والاحكام. وتطبق هذه التغييرات على تاريخ السريان المحدد من قبل البنك في الإخطار المرسل إلى العميل.

19th. Address

Unless the Customer notifies the Bank in writing about changing his address, stated by the Customer in the Account opening form (the "Permanent Address") and/or the relevant Banking Service application shall be the selected place of domicile on which the Customer shall receive all notices, correspondences, and claims in respect of the Account.

التاسع عشر: العنوان

مالم يخطر العميل البنك خطياً بأي تغيير في عنوانه، يكون العنوان المحدد من قبل العميل في نموذج فتح الحساب ("العنوان الدائم") و/أو في طلب الخدمات المصرفية ذو الصلة هو مكان الإقامة المختار الذي سيستلم عليه العميل كافة الإخطار، المراسلات والمطالبات المتعلقة بالحساب.

20th. Governing Law and Jurisdiction

These Terms and Conditions shall be construed in accordance with the laws of United Arab Emirates and the rules, regulations and directives of the Central Bank of United Arab Emirates. The law governing the Accounts or any Banking Service or transaction is the law of the emirate in which the Account maintained, in the event of a dispute arising in relation to any Account, Banking Service or transaction the courts of such Emirates shall have jurisdiction, provided that the Bank may, if it deems appropriate, bring proceedings in any other jurisdiction, inside or outside the United Arab Emirates

العشرون: القانون الحاكم والاختصاص القضائي

تفسر هذه الشروط والأحكام بالتوافق مع قوانين الإمارات العربية المتحدة وقواعد البنك المركزي الإماراتي وتشريعاته وتوجيهاته. ويكون القانون الحاكم للحسابات أو أي خدمات أو معاملات مصرفية هو قانون الإمارة التي يوجد فيها الحساب، وفي حال أي نزاع ناشئ فيما يتعلق بأي حساب، خدمة مصرفية أو معاملة، يكون لمحاكم تلك الإمارة الاختصاص القضائي، بشرط أنه يمكن للبنك، إذا اعتبر ذلك مناسباً، بدء الإجراءات في أي اختصاص قضائي آخر، خارج أو داخل الإمارات العربية المتحدة.

21st. Language and Interpretation

The Terms and Conditions are made in bilingual Arabic and English texts however, if there is any contradiction between the Arabic and English text, the Arabic text shall prevail.

الحادي والعشرون: اللغة والتفسير

وضعت هذه الشروط والأحكام باللغتين العربية والانجليزية، ولكن، في حال وجود أي تضارب بين النصين العربي والإنجليزي، يسود النص العربي.

CBD ONLINE BANKING
GENERAL TERMS AND CONDITIONS

خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت
الشروط والأحكام العامة

1. General information and Definitions

1.1 The Bank owns, operates and maintains a website, offering Online Banking. Following your registration for Online Banking, we will set up your access to Online Banking. By setting up your access to Online Banking we are making an offer to you to provide you with the use of Online Banking under these Terms and Conditions. These Terms and Conditions apply to Commercial Bank of Dubai PSC Online Banking Services. These Terms and Conditions operate in conjunction with any other General Terms and Conditions for opening/operating of Bank Accounts and Electronic Banking Service, applicable to Account(s) you access using these services including the opening of any new accounts, If there is any inconsistency, these Terms and Conditions prevail. Please read this document carefully. Your access and use of Online Banking will be taken as an acceptance by you that you agree to be bound by these Terms and Conditions. Online Banking is a browser-based service which means you don't need any software other than a compatible browser. To sign in to Online Banking for the first time, you need to follow the instructions. Once you sign into Online Banking, you will have to agree to these Terms and Conditions which govern your use of this service.

1- معلومات وتعاريف عامة

1-1 يملك البنك، يشغل ويحافظ على موقع إلكتروني يقدم الخدمات المصرفية عبر الانترنت. فبعد تسجيلك في الخدمات المصرفية عبر الانترنت، سنقوم بتجهيز وصولك إلى الخدمات المصرفية عبر الانترنت. وبتجهيز وصولك للخدمات المصرفية عبر الانترنت، فإننا نقدم لك عرضاً لنوفر لك استخدام الخدمات المصرفية عبر الانترنت بموجب هذه الشروط والأحكام. وتطبق هذه الشروط والأحكام على الخدمات المصرفية عبر الإنترنت من بنك دبي التجاري ش.م.ع. وتعمل هذه الشروط والأحكام بالتوازي مع أي شروط وأحكام عامة لفتح/ تشغيل الحسابات المصرفية والخدمات المصرفية الإلكترونية، المطبقة على الحساب (الحسابات) التي تدخلها باستخدام هذه الخدمات بما فيها فتح أي حسابات جديدة، وفي حال وجود أي تضارب، تسود هذه الشروط والأحكام. الرجاء قراءة هذه الوثيقة بدقة، حيث سيتم اعتبار وصولك واستخدامك للخدمات المصرفية عبر الانترنت بمثابة قبول على موافقتك على الزامك بهذه الشروط والأحكام. والخدمات المصرفية عبر الانترنت هي خدمة معتمدة على المتصفح ما يعني أنك لست بحاجة لأي برنامج إلا متصفح مناسب. ولتسجيل الدخول إلى الخدمات المصرفية للمرة الأولى، فإنك بحاجة لاتباع التعليمات. وحالما تسجل دخولك إلى الخدمات المصرفية عبر الانترنت، عليك الموافقة على هذه الشروط والأحكام والتي تحكم استخدامك لهذه الخدمة.

1.2 Defined terms used in this Agreement are set out below:

1-2 تم تحديد التعابير المعرفة المستخدمة في هذه الاتفاقية أدناه:

Account: The Customer's Current Account and/ or any other type of account so designated by the Bank to be eligible account(s) for operation of the Online Banking. The account(s) for which the Services are availed should be in the name of the Customer.

الحساب: حساب العميل الجاري و/أو أي نوع آخر من الحسابات المحدد من قبل البنك ليكون حساباً (حسابات) مؤهلة لتشغيل الخدمات المصرفية عبر الانترنت. ويجب أن يكون الحساب (الحسابات) التي ستكون الخدمات متاحة لها باسم العميل.

Terms and Conditions: means CBD General Terms and Conditions of the accounts, and special terms and conditions of CBD's products and services as modified from time to time including any supplementary terms for the provision of the Services published from time to time.

الشروط والأحكام: وتعني الشروط والاحكام العامة للحسابات في بنك دبي التجاري، والشروط والأحكام الخاصة بمنتجات وخدمات بنك دبي التجاري كما يتم تعديلها من وقت لآخر بما فيها أي شروط مكملة لبنود الخدمات المنشورة من وقت لآخر.

Bank: (also we, us, our) Commercial Bank of Dubai psc.

البنك: (أيضاً، نحن، لنا، الخاص بنا) بنك دبي التجاري ش.م.ع

Business Day: A day (other than Friday or a public holiday) on which the Bank's branches are generally open for business during normal banking hours.

يوم العمل: أي يوم (غير الجمعة أو أي عطلة رسمية) حيث تكون فروع البنك مفتوحة بشكل عام للأعمال خلال ساعات الخدمات المصرفية العادية.

CBD Site: The Bank portal through which you access Online Banking.

موقع بنك دبي التجاري: البوابة المصرفية التي تصل من خلالها للخدمات المصرفية عبر الانترنت.

Computer: Any device or equipment of any kind used to access Online Banking including without limitation PCs and mobile phones.

الحاسوب: أي جهاز أو أداة من أي نوع والمستخدمة للوصول إلى الخدمات المصرفية عبر الانترنت بما فيها على سبيل المثال لا الحصر الحواسيب الشخصية والهواتف الجوالة.

Customer (also you, your, yours): The customer. Customer Instruction: Any request, instruction, agreement or other communication that is received by the Bank through Online Banking.

العميل (أيضاً أنت، لكم، الخاص بكم): العميل.
تعليمات العميل: أي طلب، تعليمات، اتفاقيات أو عمليات تواصل أخرى يستلمها البنك عن طريق الخدمات المصرفية عبر الانترنت.

Customer Information: The information about the Customer obtained by the Bank in connection with any of the Online Banking Services availed/ proposed to be availed by the Customer.

معلومات العميل: المعلومات التي يحصل عليها البنك عن العميل فيما يتعلق بأي خدمات مصرفية عبر الانترنت والمتاحة/المعروضة للإتاحة من قبل العميل.

Electronic Banking Services: includes but not limited to Online Banking, Mobile banking, SMS Banking, and Phone banking and "Electronic Banking Service" refers to (includes but not limited to) any one of these services.

الخدمات المصرفية الإلكترونية: وتتضمن على سبيل المثال لا الحصر الخدمات المصرفية عبر الانترنت، الخدمات المصرفية عبر الجوال، الخدمات المصرفية عبر الرسائل القصيرة، والخدمات المصرفية عبر الهاتف ويشير مصطلح "الخدمات المصرفية الإلكترونية" إلى (على سبيل المثال لا الحصر) أي واحدة من تلك الخدمات.

Online Banking: The Bank's internet banking system. Password Any confidential password, phrase, code or number, memorable data, or any other identification of any kind whether issued to the Customer by the Bank or created by the Customer which may be used either alone or with any Security Device or other thing to access or facilitate access to any of the CBD Site, Online Banking and the Services or to effect Customer Instructions.

الخدمات المصرفية عبر الإنترنت: النظام المصرفي عبر الانترنت الخاص بالبنك.
كلمة السر: وتعني أي كلمة سر سرية، جملة، رمز أو رقم، بيانات قابلة للتذكر، أو أي تعريف آخر من أي نوع سواء صادر للعميل من قبل البنك أو أنشأه العميل والذي قد يستخدم إما وحده أو مع أي جهاز أمني أو شيء آخر للوصول أو تسهيل الوصول لأي من موقع بنك دبي التجاري، الخدمات المصرفية عبر الانترنت والخدمات أو لتنفيذ تعليمات العميل.

Personal Information: The information provided by the Customer to the Bank in the application form for availing any of the Services that may be provided by the Bank from time to time;
Regulations: Any regulation applicable to these Terms and Conditions

المعلومات الشخصية: وتعني المعلومات التي يقدمها العميل للبنك في نموذج الطلب لإتاحة أي من الخدمات التي قد يعرضها البنك من وقت لآخر.
التشريعات: أي تشريعات مطبقة على هذه الشروط والأحكام.

Security Device: Any token, device, procedure, application or other thing whether issued to the Customer by the Bank or adopted by the Customer which may be used alone or with any Password or other thing to access or facilitate access to any of the CBD Site, Online Banking and the Services or to effect Customer Instructions or to generate any Password.

الجهاز الأمني: ويعني أي آلة، أداة، إجراء، تطبيق أو شيء آخر سواء تم إصداره للعميل من قبل البنك أو تبناه العميل والذي قد يستخدم وحده أو مع أي كلمة سر أو شيء آخر للوصول أو تسهيل الوصول لأي من موقع بنك دبي التجاري، الخدمات المصرفية عبر الانترنت والخدمات أو لتنفيذ تعليمات العميل أو لإنشاء أي كلمة سر.

Services: Any banking product or service provided by the Bank to the Customer using Online Banking.

الخدمات: أي منتج مصرفي أو خدمة مصرفية يقدمها البنك للعميل باستخدام الخدمات المصرفية عبر الانترنت.

Transaction: Any transaction or other services existing or being availed of or hereafter entered into or to be provided between/by the Bank and/to the Customer provided that the Bank may decide to permit other Transactions or to stop existing Transactions from time to time, which shall be communicated in such form or manner as the Bank may determine.

المعاملة: أي معاملة أو خدمة أخرى موجودة أو متاحة أو مبرمة أو سيتم تزويدها بين/من قبل البنك و/إلى العميل بشرط أنه يمكن للبنك اتخاذ قرار السماح بمعاملات أخرى أو إيقاف المعاملات الحالية من وقت لآخر، والتي يتم إبلاغها بصيغة أو طريقة يحددها البنك.

2. The Services

2- الخدمات

2.1 The Services enable you to:

2-1 تمكنك الخدمات من:

2.1.1 initiate applications, place orders, make arrangements, give instructions and conclude contracts for or relating to services and products of any kind which we may offer from time to time and to agree or authorize any other matter or thing with us.

2-1-1 بدء الطلبات، القيام بترتيبات، إعطاء تعليمات وتوقيع الاتفاقيات لأجل الخدمات والمنتجات من أي نوع أو بما يتعلق بها والتي قد نعرضها من وقت لآخر والموافقة أو تفويض أي مسألة أخرى أو شيء آخر معنا.

2.2 By this Terms and Conditions you authorize us to:

2-2 بموجب هذه الشروط والأحكام فإنك تفوضنا بالتالي:

2.2.1 Act on and accept Customer Instructions given by you in respect of any of the matters referred to in Clause 2.1.1 and to act on and accept Customer Instructions given by you in respect of any of the matters referred to in Clause 2.1.2; and

2-2-1 التصرف وفق تعليمات العميل وقبولها والمعطاة من قبلك فيما يتعلق بأي من المسائل المشار إليها في البند 2-1-1 والتصرف وفقاً لتعليمات العميل وقبولها والمعطاة من قبلك فيما يتعلق بأي من المسائل المشار إليها في البند 2-1-2؛

2.2.2 Add to Online Banking all of your accounts whenever opened which are the subject of Online Banking.

2-2-2 إضافة كافة حساباتك على الخدمات المصرفية عبر الانترنت في أي وقت تم فتحها فيه والتي تكون موضوع الخدمات المصرفية عبر الانترنت.

2.3 The Services (which we may vary from time to time) include, without limitation, obtaining balances on accounts, a choice of payment methods, viewing of transaction details of payments made, transfers between accounts, viewing , bills payment, creating, viewing, amending or cancelling of standing orders and a variety of other services. The Services available may vary depending upon the type of Computer (such as hand held devices) used to access Online Banking.

2-3 تتضمن الخدمات (والتي قد تتغير من وقت لآخر)، على سبيل المثال لا الحصر، الحصول على الأرصدة على الحسابات، اختيار طرق الدفع، استعراض تفاصيل معاملة الدفعات المسددة، التحويل بين الحسابات، الاستعراض، دفع الفواتير، الإنشاء، الاستعراض، تعديل أو إلغاء الأوامر المتوقفة ومجموعة من الخدمات الأخرى. وقد تختلف الخدمات المتاحة بالاعتماد على نوع الحاسوب (كالأجهزة المحمولة باليد) المستخدم للوصول إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.

2.4 In order for a Customer Instruction involving a payment or a transfer to be properly executed, the Customer must provide the Bank with the payee's bank sort code and account number or, where applicable, the bank identification code (BIC) or other relevant identification of the payee's bank and the payee's international bank account number (IBAN) or other relevant account number; and/or such other information if any as the Bank may advise the Customer of from time to time.

2-4 لتنفيذ أي تعليمات للعميل تتعلق بأي دفعة أو تحويل بشكل مناسب، على العميل تزويد البنك برمز تحديد بنك المدفوع له ورقم الحساب أو، حيث يكون مطبقاً، رمز تعريف البنك أو أي تعريفات أخرى ذات صلة لبنك المدفوع له ورقم الحساب المصرفي الدولي للمدفوع له (الآيبان) أو رقم حساب آخر ذو صلة، و/أو أي معلومات أخرى إن وجدت كما يبلغ البنك العميل من وقت لآخر.

2.5 Your consent to Customer Instructions is given using the Security Device and appropriate Password(s) and username.

2-5 تعطى موافقتك على تعليمات العميل باستخدام الجهاز الأمني وكلمة السر (كلمات السر) المناسبة واسم المستخدم.

3. Customer instructions

3- تعليمات العميل

3.1 We will only accept a Customer Instruction if it has been effected through Online Banking, where access to Online Banking appears to have been obtained using the appropriate Password(s), Security Device and username in accordance with these Terms and Conditions.

3-1 نقبل فقط أي تعليمات للعميل إذا تم تنفيذها عبر الخدمات المصرفية عبر الانترنت، حيث يبدو أن الوصول إلى الخدمات المصرفية عبر الانترنت قد تم باستخدام كلمة (كلمات) السر المناسبة، الجهاز الأمني واسم المستخدم بالتوافق مع هذه الشروط والأحكام.

3.2 You request and authorize us to treat all apparently valid Customer Instructions received by the Bank as instructions or other communications properly authorized by you, even if made fraudulently and even if they conflict with the terms of any other mandates given by you at any time concerning your accounts or affairs. Subject to our obligations in Clause 4.1, we shall be under no other obligation to check the authenticity of Customer Instructions or the authority of the person or persons giving them.

3-2 تطلب منا وتفوضنا بمعاملة كافة تعليمات العميل التي يبدو أنها صالحة والمستلمة من قبل البنك على أنها تعليمات أو مراسلات أخرى تم التفويض بها بشكل مناسب من قبلك، حتى وإن تمت بشكل احتيالي وحتى إن كانت تتعارض مع شروط أي قرارات أخرى معطاة من قبلك في أي وقت فيما يتعلق بحساباتك أو شؤونك. وبالخضوع لالتزاماتنا في البند 4-1، فلسنا تحت أي واجب بالتحقق من صحة تعليمات العميل أو سلطة الشخص أو الأشخاص الذين أعطوها.

3.3 You are responsible for the accuracy and completeness of Customer Instructions and for ensuring that they will achieve your intended purpose. We are not liable for any loss or delay where the contents of a Customer Instruction are inaccurate or incomplete.

3-3 تكون مسؤولاً عن دقة وتمام تعليمات العميل وضمان أنها ستحقق غايتك المطلوبة. ولسنا مسؤولين عن أي خسارة أو تأخير عندما تكون تعليمات العميل غير دقيقة أو غير كاملة.

3.4 If you request us to cancel or modify any Customer Instruction, we will make all reasonable efforts to comply with your request. However, we are not liable for any failure to cancel or modify the Customer Instruction if such a request is received at a time or under circumstances that render us unable to comply with your request.

4-3 إذا طلبت منا إلغاء أو تعديل أي تعليمات عميل، سنبذل كل الجهود المعقولة للخضوع لطلبك. ولكن، لسنا مسؤولين عن أي فشل في إلغاء أو تعديل تعليمات العميل إذا تم استلام أي طلب في وقت أو في ظل ظروف تجعلنا غير قادرين على الخضوع لطلبك.

3.5 We are entitled to:
• Debit your Accounts, wherever they are situated and whenever they are opened, with any amounts that we have paid or incurred in accordance with a Customer Instruction; and
• Act and rely upon and treat as binding upon the Customer any Customer Instruction.

5-3 يحق لنا التالي:
الخصم من حساباتك، في أي مكان وفي أي وقت تكون فيه مفتوحة، أي مبالغ دفعناها أو تكبدناها بالتوافق مع تعليمات العميل
التصرف وفقاً لتعليمات العميل والاعتماد عليها ومعاملتها على أنها ملزمة للعميل.

3.6 We may, in our absolute discretion and without liability, not agree to act on or delay acting on a Customer Instruction if:

6-3 قد، حسب تقديرنا الخاص ودون أي مسؤولية، لا نوافق على التصرف بناءً على أي تعليمات للعميل أو تأخير التصرف وفقاً لها إذا:

3.6.1 It is a request or instruction the effect of which would be to exceed any limit imposed by the Bank upon you generally; or.
3.6.2 It is an informal overdraft request, namely a request or instruction that, if agreed to by us, would cause your account to go overdrawn or over an existing overdraft limit; or
3.6.3 We know of or suspect a breach of security in respect of or in connection with the operation of one or more of your Accounts or the Services generally; or
3.6.4 The Customer Instruction is considered by us in our discretion to be of a sufficiently high value to warrant the carrying out of additional steps relating to the prevention of fraud, money laundering or terrorist activity.

1-6-3 كانت طلباً أو تعليمات قد تؤدي لتجاوز البنك لأي حد فرضه عليك بشكل عام، أو
2-6-3 كانت طلباً غير رسمي بالسحب على المكشوف، بمعنى أي طلب أو تعليمات قد تسبب، إذا وافقنا عليها، أن يصبح حسابك مكشوفاً فوق حد السحب على المكشوف الحالي، أو
3-6-3 عرفنا أو اشتبهنا بخرق للأمن فيما يتعلق بتشغيل واحد من الحسابات أو الخدمات أو أكثر بشكل عام، أو
4-6-3 تعتبر تعليمات العميل حسب تقديرنا أنها ذات قيمة مرتفعة بما فيه الكفاية لضمان إنجاز الخطوات الإضافية المتعلقة بمنع الاحتيال، غسيل الأموال أو النشاط الإرهابي.

4. Secure messaging services

4- خدمات الرسائل الآمنة

4.1 If we make the facility (“Messages”) available to you, you may send us and we may send you secure e-messages using Online Banking.

1-4 إذا أتحنا لك التسهيل ("الرسائل")، يمكنك أن ترسل لنا وأن نرسل لك رسائل إلكترونية آمنة باستخدام الخدمات المصرفية عبر الانترنت.

4.2 You must not send us messages:
• In relation to matters for which there is specific functionality on Online Banking; or
• Which require immediate attention, such as reporting loss or theft of cheques and/or debit or credit cards and/or stopping a payment;

2-4 لا يجوز لك أن ترسل لنا رسائل:
تتعلق بمسائل لها وظائف خاصة على الخدمات الإلكترونية عبر الانترنت، أو
تتطلب انتباه فوري، مثل الإبلاغ عن فقدان أو سرقة الشيكات و/أو بطاقة الخصم أو الائتمان و/أو إيقاف أي دفعة.

4.3 We may send you messages (and you hereby authorizes the Bank to do so) concerning any Accounts, products or services which you have with us including Online Banking or the Services, or concerning any other operational or service related matters. These may include, for example, telling you about changes to these CBD Online Banking Terms and Conditions, changes to our products Terms and Conditions, and changes to our published charges, prices and rates.

3-4 قد نرسل لك رسائل (وتفوض أنت البنك بموجب هذه الوثيقة للقيام بذلك) فيما يتعلق بأي حسابات، منتجات أو خدمات قد تملكها معنا بما فيها الخدمات المصرفية عبر الانترنت أو الخدمات أو ما يتعلق بأي مسائل تشغيلية أخرى أو مسائل متعلقة بالخدمات. وقد تتضمن هذه، على سبيل المثال، إخبارك بتغييرات على هذه الشروط والأحكام المتعلقة بخدمات بنك دبي التجاري المصرفية، التغييرات على شروط وأحكام منتجاتنا، والتغييرات على رسومنا، أسعارنا ومعدلاتنا المنشورة.

5. Service Interruption

5- تعليق الخدمات

5.1 We may (but are not obliged to) suspend any service provided to you under the Services without notice where we consider it necessary or advisable to do so, for example to protect you when:
• We suspect a breach or a potential breach of security; or

1-5 قد نقوم (ولكننا لسنا ملزمين) بتعليق أي خدمة مقدمة إليك بموجب الخدمات دون إخطار عندما نعتبر أن من الضروري أو المطلوب القيام بذلك، فعلى سبيل المثال لحمايتك عندما:
نشتبه بخرق أو خرق محتمل للأمن، أو

• You fail to take reasonable care to ensure the security of your use of the Services; or
• We need to suspend the Services for routine, non-routine or emergency maintenance where we consider necessary to do so.

تفشل باتخاذ العناية المعقولة لضمان أمن استخدامك للخدمات، أو
نحتاج لتعليق الخدمات لأجل الصيانة الروتينية، غير الروتينية أو الطارئة عندما نعتبر أن من الضروري القيام بذلك.

5.2 Where not unlawful to do so we shall where possible give you notice of any suspension, termination or withdrawal in accordance with the Clause 6 before doing so or if not possible immediately afterwards. Any such notification shall be made in accordance with Clause 21.2 or by telephone

5-2 عندما يكون القيام بذلك قانونياً، سنعطيك، عند الإمكان، إخطاراً بأي تعليق، إنهاء أو سحب بالتوافق مع البند 6 قبل القيام بذلك، أو إن لم يكن بالإمكان القيام بذلك، ففوراً بعد ذلك. ويتم أي إخطار بالتوافق مع البند 21-2 أو عبر الهاتف.

6. Confidentiality

Please note that our CBD Online Banking Terms and Conditions, issued to you and other customers generally, set out your agreement with us concerning our use and sharing with other parties of information about you and your affairs ('Your Information'). Without limiting these CBD Online Banking Terms and Conditions, you agree that we may exchange Your Information with our affiliates and others to provide you with the Services and to give effect to any Customer Instruction or if obliged to by law or by any regulation. We may use other affiliates and/or third parties to process information in accordance with our instructions to provide services on our behalf.

6- السرية

الرجاء ملاحظة أن شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت الصادرة إليك ولعملاء آخرين بشكل عام، تحدد اتفاقك معنا فيما يتعلق باستخدام ومشاركة المعلومات الخاصة بك وبشؤونك ("معلوماتك") مع الأطراف الأخرى. ودون تحديد شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت هذه، توافق على أن بإمكاننا تبادل معلوماتك مع شركاتنا التابعة والآخرين لتزويدك بالخدمات وتنفيذ أي تعليمات عميل أو إذا كنا ملزمين بالقانون أو بأي تشريعات. كما قد نستخدم شركات تابعة أخرى و/أو أطراف ثالثة لمعالجة المعلومات بالتوافق مع تعليماتنا لتزويد الخدمات بالنيابة عنا.

7. Security provisions

7- بنود الأمن

7.1 You agree to comply with these Terms and Conditions and any other reasonable instructions or recommendations we may issue to you regarding Online Banking security.

7-1 توافق على امتثالك لهذه الشروط والأحكام وأي تعليمات أو توصيات معقولة أخرى قد نصدرها إليك فيما يتعلق بأمن الخدمات المصرفية عبر الانترنت.

7.2 You represent and warrant that you are not located in a country that is subject to a US embargo or that has been designated as a "terrorist supporting" country and not listed on any US government list of prohibited or restricted parties;

7-2 تقر وتضمن أنك غير موجود في دولة خاضعة لحظر أمريكي أو تم تصنيفها على أنها دولة "راعية للإرهاب" وغير مدرجة على أي لوائح للحكومة الأمريكية للجهات الممنوعة أو المقيدة

7.3 You agree that it is your sole responsibility to set-up, maintain and regularly review security arrangements concerning access to, and use of, the Services, and information stored on your computing and communications systems, and in particular your control of Passwords, Security Devices and access to Online Banking.

7-3 توافق أن من مسؤوليتك تجهيز، الحفاظ على ومراجعة الترتيبات الأمنية بشكل دوري فيما يتعلق بالوصول إلى الخدمات والمعلومات المخزنة على نظامك الحاسوبي ونظام الاتصالات الخاص بك واستخدامها، وبشكل خاص تحكمك بكلمات السر، الأجهزة الأمنية والوصول إلى الخدمات المصرفية عبر الانترنت.

7.4 You must ensure that you keep Password and Security Device secure and secret at all times and take steps to prevent unauthorized use of the Password and Security Device provided to you. For example, you must:
• Never write or otherwise record your Password in a way that can be understood by someone else
• Avoid any Password which is easy to guess and never reveal your Password to anyone else; and
• Change your Password regularly.

7-4 عليك ضمان إبقاء كلمات السر والأجهزة الأمنية آمنة وسرية في كافة الأوقات واتخاذ الخطوات لمنع الاستخدام غير المصرح به لكلمة السر والجهاز الأمني المزودة لك. على سبيل المثال، عليك:
عدم كتابة أو تسجيل كلمة السر بأي طريقة قد تكون مفهومة بالنسبة لشخص آخر
تجنب أي كلمة سر سهلة التخمين وعدم كشف كلمة السر الخاصة بك لأي شخص آخر
تغيير كلمة السر بشكل دوري

7.5 You must not access Online Banking or CBD Site from any public internet access device or access point

7-5 لا يجوز لك الوصول للخدمات المصرفية عبر الانترنت أو موقع بنك دبي التجاري من أي جهاز وصول عام للإنترنت أو نقطة وصول.

7.6 You must notify us immediately of the following:
• Any unauthorized access to Online Banking, or the CBD Site, or any unauthorized transaction or instruction which you know of or suspect; or
• If you suspect someone else knows the Password or has access to your Security Device. In the event of any such breach or suspected breach of security you must change your Passwords immediately to one which you have not used before.

6-7 عليك إخطارنا على الفور بالتالي:
أي وصول غير مصرح به للخدمات المصرفية عبر الانترنت، أو موقع بنك دبي التجاري، أو أي معاملة أو تعليمات غير مصرح بها تعرف بها أو تشتبه بها، أو
إذا اشتبهت بأي شخص آخر يعرف كلمة السر أو يملك وصولاً لجهازك الأمني. وفي حال وجود أي خرق أو اشتباه بخرق للأمن، عليك بتغيير كلمات السر الخاصة بك فوراً لكلمات سر لم تستخدمها من قبل.

7.7 You hereby agree to comply immediately with all reasonable requests for assistance from us and/or the police in trying to recover any losses or identify actual or potential breaches of security including, without limitation, giving us prompt access to any Computer or device that has been used to access the site.

7-7 توافق بموجبه على الامتثال فوراً لكافة الطلبات المعقولة لمساعدتنا و/أو الشرطة في محاولة استعادة أي خسائر أو تحديد الخروقات الفعلية أو المحتملة للأمن بما فيها، على سبيل المثال لا الحصر، إعطاءنا وصولاً فورياً لأي حاسوب أو جهاز تم استخدامه للوصول إلى الموقع.

7.8 You are responsible for the security of any Security Device held in any manner by you. We shall not be liable to you or to third parties for any loss whatsoever arising from the copying, tampering or unauthorized use of any Security Device.

8-7 تكون مسؤولاً عن أمن أي جهاز أمني تملكه بأي طريقة. ولن نكون مسؤولين اتجاهك أو اتجاه أي أطراف ثالثة عن أي خسارة كيفما نشأت من نسخ أي جهاز أمني، التلاعب به أو الاستخدام غير المصرح به للجهاز.

7.9 Online Banking is accessed through the Internet which is a public system over which we have no control. It is therefore your duty to make sure that any Computer you used to log in is free from and adequately protected against acquiring spyware, computer viruses and other invasive, destructive or disruptive components and has installed on it up to date (and where relevant regularly run) anti-virus and anti- spyware software, a firewall and security patches.

9-7 يتم الوصول للخدمات المصرفية عبر الانترنت عن طريق الانترنت والذي هو نظام عام لا نملك أي سيطرة عليه. ولذلك، يكون من واجبك التأكد من خلو حاسوبك الذي تستخدمه للولوج من برامج التجسس، الفيروسات الحاسوبية والمكونات العدائية، المدمرة أو التخريبية ومحمي بشكل جيد منها وأنه قد نصّب على حاسوبك (وحيث يكون ذو صلة، التشغيل بشكل دوري) برامج مكافحة الفيروسات وبرامج مكافحة التجسس، جدار ناري وبرامج أمنية.

7.10 You agree that you are solely responsible for the performance and protection of any browser, Computer, and matters referred to in Clause 7.8 including the prompt adoption by you of all security patches and other security measures issued or recommended from time to time by the suppliers of such browsers, Computers' operating systems and other matters referred to above, and we shall not be liable for any damage to/or reduction in the performance of your Computer system or any part of it by the installation and/or use of any browser version, Security Device or other matters referred to above, required to use the Services. You agree to use a browser version and operating system that is supported by Online Banking.

10-7 توافق على أن تكون مسؤولاً وحدك عن أداء وحماية أي متصفح، حاسوب، ومسائل مشار إليها في البند 7-8 بما فيها تبنيك الفوري لكافة البرامج الأمنية والمعايير الأمنية الأخرى الصادرة أو الموصى بها من وقت لآخر من قبل مزودي المتصفحات، أنظمة تشغيل الحاسوب والمسائل الأخرى المشار إليها أعلاه، كما لا نكون مسؤولين عن أي ضرر في/أو انخفاض في أداء نظامك الحاسوبي أو أي جزء منه بسبب تشغيل و/أو استخدام أي نسخة متصفح، جهاز أمني أو مسائل أخرى مشار إليها أعلاه، مطلوبة لاستخدام الخدمات. وتوافق على استخدام نسخة متصفح ونظام تشغيل مدعومة من قبل الخدمات المصرفية عبر الانترنت.

7.11 We will not be responsible for any loss of or damage to your data, software, Computer, computer networks, telecommunications or other equipment caused by you using Online Banking unless such loss or damage is directly and solely caused by our gross negligence or willful misconduct.

11-7 لن نكون مسؤولين عن أي خسارة أو ضرر لبياناتك، برامجك، حاسوبك، شبكتك الحاسوبية، اتصالاتك أو أي معدات أخرى بسبب استخدامك للخدمات المصرفية عبر الانترنت إلا إذا كان سبب هذه الخسارة أو الضرر ناتجاً بشكل مباشر عن إهمالنا الكبير أو سوء سلوكنا المقصود.

7.12 You acknowledge that any failure by you to comply with any of the provisions of the Clause 8 shall for the purposes of these Terms and Conditions constitute gross negligence on your part.

12-7 تعترف بأن أي فشل من قبلك في الامتثال لأي من أحكام البند 8 تشكل، لأغراض هذه الشروط والأحكام، إهمالاً كبيراً من طرفك.

8. Security Devices
8.1 We will make all reasonable efforts to ensure that any Security Device that we provide to you will perform as necessary to permit access to Online Banking as and when required. You will notify us immediately if any Security Device fails to function correctly.

8- أدوات الأمان
8-1 سنبذل كافة الجهود المعقولة لضمان أن تؤدي أدوات الأمان التي نزودك بها ما يلزم للسماح بالوصول إلى الخدمات المصرفية عبر الانترنت عند اللزوم. وستقوم بإبلاغنا على الفور إذا لم تؤد أي من أدوات الأمان وظيفتها بالشكل الصحيح.

8.2 We shall have no liability for breach of any implied term as to satisfactory quality, merchantability or fitness for purpose of any Security Device.

8-2 لن نتحمل أي مسؤولية عن انتهاك أي شرط ضمني فيما يتعلق بجودة أدوات الأمان المُرضية وصلاحيتها للعرض في السوق أو ملاءمتها للغرض المراد منها.

8.3 You will take reasonable care of any Security Device so that it does not become stolen, lost, damaged or faulty.

8-3 عليك بذل العناية اللازمة فيما يتعلق بأي أداة من أدوات أمان بحيث لا تتعرض للسرقة، الضياع، التلف أو العطل.

9. Password reset and security device reissue

9.1 You hereby request and authorize us from time to time without further authority or notice from you to act upon any telephoned request or instruction to re-set any Password or to revoke and/or deactivate any Security Device, or to issue and/or replace a Security Device. In addition you agree that we shall not be liable to you or any third party for any loss or damage suffered by you or any third party arising from any such request or instruction being unauthorized or fraudulent provided we have gone through our normal security procedures in relation to identification of the person calling and you agree to keep us fully compensated in respect of any and all losses, costs or expenses we may incur in dealing with any claims or demands arising therefrom.

9- تجديد كلمة المرور وإعادة إصدار أدوات الأمان

9-1 تطلب منا بموجب هذه الوثيقة وتفوضنا من حين لآخر دون أي تفويض أو إشعار آخر منك بالتصرف بناء على أي طلب أو توجيه بموجب اتصال هاتفي بإعادة تحديد كلمة المرور أو إلغاء و/أو إيقاف تفعيل أي من أدوات الأمان، أو لإصدار و/أو استبدال أي أداة أمان. بالإضافة إلى ذلك، توافق على أننا لن نتحمل المسؤولية تجاهك أو تجاه أي طرف ثالث عن أي خسارة أو ضرر تعاني منه أنت أو الطرف الثالث والذي ينشأ عن أي طلب أو توجيه من هذا القبيل لكونه غير مصرح به أو ينطوي على الاحتيال، شريطة اتخاذنا لكافة الإجراءات الأمنية الاعتيادية الخاصة بنا فيما يتعلق بتحديد الشخص المتصل، وتوافق على تعويضنا بالكامل فيما يتعلق بأي وكافة الخسائر أو التكاليف أو النفقات التي قد نتكبدها اثناء التعامل مع أي دعاوى أو مطالبات ناشئة عنها.

9.2 We shall not be liable for any losses arising as a result of our comply with and/or refusal to carry out any of the matters referred to in Clauses 10.1

9-2 لسنا مسؤولين عن أي خسائر تنشأ نتيجة امتثالنا و/أو رفضنا تنفيذ أي من المسائل المشار إليها في البنود 10-1.

10. Disclaimer

We do not warrant that the information available through the Services is accurate, sufficient or error free, or that such information is current and up-to-date at the time it is accessed.

10- إخلاء المسؤولية

نحن لا نضمن لكم صحة المعلومات المتوفرة عبر الخدمات أو كفايتها أو خلوها من الأخطاء أو أن تلك المعلومات حديثة أو محدّثة في وقت الوصول إليها.

11. Representations by the Customer

11- إقرارات العميل

The Customer represents to the Bank that:

يقر العميل للبنك بما يلي:

(i) The Customer has the power to perform its obligations hereunder and has taken all necessary action to authorize such execution, delivery and performance;

(1) يتمتع العميل بالسلطة اللازمة لتنفيذ التزاماته بموجب هذه الوثيقة وقد قام باتخاذ كافة الإجراءات اللازمة للتصريح بهذا التنفيذ والتسليم والأداء؛

(ii) It shall be the sole responsibility of the Customer to comply with all the internal approvals as may be required.

(2) تكون مسؤولية الامتثال لكافة التصاريح الداخلية وفق اللازم هي مسؤولية العميل وحده.

(iii) The availment of Online Banking and the execution, delivery and performance of any transaction there under does not violate or conflict with any applicable laws and/or any regulatory requirements, any provision of its constitutional documents, any order or judgment of any court or other agency of government applicable to it or any of its assets or any contractual restriction binding on or affecting it or any of its assets.

(3) لا تنتهك مسألة استخدام الخدمات المصرفية وتنفيذ، تسليم وأداء أي معاملة بموجب هذه الخدمات أو تتعارض مع أي قوانين سارية و/أو أي متطلبات اللوائح، وأي حكم من أحكام وثائقها الدستورية، وأي أمر أو حكم صادر عن أي محكمة أو وكالة حكومية معمول بها أو أي من الأصول أو القيود التعاقدية الملزمة أو المؤثرة عليها أو على أي من أصولها.

(iv) There is not pending or, to its knowledge, threatened against the Customer any action, suit or proceeding at law or in equity or before any court, tribunal, governmental body, agency or official or any arbitrator that is likely to affect the legality, validity or enforceability against it of these Terms and Conditions or its ability to perform its obligations; and

(4) ليس هناك أي دعوى أو قضية أو إجراء معلق ضد العميل، وفقاً لمعرفته، في القانون أو في حقوق الملكية أو أمام أي محكمة، هيئة تحكيم، هيئة أو وكالة حكومية أو موظف حكومي أو أي محكّم، مما قد يؤثر على شرعية هذه الشروط والأحكام أو صلاحيتها أو سريانها ضده أو على قدرته في أداء التزاماته؛ و

(v) All applicable information that is furnished in writing, by or on behalf of the Customer, to the Bank is, as of the date of the information and repeatedly on each usage of a transaction, true, accurate and complete in every material respect.

(5) كافة المعلومات المقدمة إلى البنك والتي قام العميل أو من ينوب عنه بتزويدها له هي صحيحة ودقيقة وكاملة من كافة النواحي كما في تاريخ إعطاء هذه المعلومات وبشكل مستمر عند كل استخدام للمعاملة.

12. Fees and changes to the agreement

12- رسوم ونفقات الاتفاقية

12.1 You agree to pay the fees and charges (if any) for providing the Services as we advise you from time to time. We may vary our charges and the frequency and dates of payment, on giving you' notice and Clause shall apply to any such notice. We reserve the right to make a charge for any replacement Security Device where such replacement is necessary as a result of any breach by you of Clause 9. These charges are in addition to any charges for particular banking or other services we might provide in response to your Customer Instructions through the Services.

12-1 توافق على تسديد الرسوم والنفقات (إن وجدت) مقابل تقديم الخدمات التي نبلغك بها من حين إلى آخر. قد نقوم بتغيير الرسوم الخاصة بنا ومعدل تكرار السداد ومواعيده، بناء على إشعار وشروط مرسلة إليك. تفوضنا بخصم أي رسوم من أي من حساباتك مقابل الخدمات المقدمة؛ ويطبق الشرط على أي إشعار من هذا القبيل. نحتفظ بحق فرض رسم على أي أداة أمان بديلة عندما يكون هذا الاستبدال ضرورياً نتيجة لأي انتهاك من قبلك للبند 9. وتضاف هذه الرسوم إلى أي رسوم مفروضة مقابل خدمة مصرفية محددة أو خدمات أخرى يمكن أن نقدمها استجابة لتوجيهات العميل الخاصة بك من خلال الخدمات.

12.2 You authorize us to debit any of your accounts with any charges for the Services.

12-2 تفوضـــنا بخصـــم أي رســـوم من أي من حســـاباتك مقابل الخدمات المقدمة؛ و

12.3 We may change these Terms and Conditions without prior notice to you.

12-3 يمكن أن نغير هذه الشروط والأحكام دون إرسال أي إشعار مسبق إليك.

13. Our liability to you and your liability to us

13- مسؤوليتنا تجاهك ومسؤوليتك تجاهنا

13.1 We shall only be liable for any loss, damage or delay which you suffer or incur as a direct result of our gross negligence or willful misconduct and shall not be liable for any other loss or damage of any kind.

13-1 نحن مسؤولين فقط عن أي خسارة، ضرر أو تأخير تعاني منه أو تتكبده كنتيجة مباشرة لإهمالنا المتعمد أو سوء التصرف من قبلنا ولسنا مسؤولين عن أي خسارة أو ضرر آخر من أي نوع كان.

13.2 We shall not, in any event, be liable to you for any loss of business or profits or data, or indirect, consequential or special loss or damage arising out of your use of or in connection with Online Banking or the Services, whether or not we has been advised of the possibility of such loss or damage and whether or not arising out of negligence, breach of these Terms and Conditions or otherwise.

13-2 لسنا مسؤولين بأي حال من الأحوال تجاهك عن أي خسارة في الأعمال أو الأرباح أو البيانات، أو الخسارة أو الضرر غير المباشر أو التالي أو الخاص الناشئ عن استخدامك للخدمات المصرفية عبر الانترنت أو الخدمات أو فيما يتعلق بها، سواء تم إبلاغنا باحتمالية حدوث خسارة أو ضرر من هذا القبيل أم لا، وسواء كان ناشئاً عن إهمال هذه الشروط والأحكام أو انتهاكها أو غير ذلك ام لا.

14. Authority and agreement from you

14- التفويض والاتفاق معك

14.1 Without prejudice to any other authority covering the same matters, you authorize us from time to time to act upon written instructions concerning the administration of Online Banking or the Services, including the re-setting of Passwords, the deactivation, issuing and/or replacement of Security Devices and the agreeing of limits.

14-1 دون الإخلال بأي تفويض آخر يخص مسائل مماثلة، تفوضنا بموجب هذه الوثيقة من حين لآخر بالتصرف بناء على التوجيهات الخطية المتعلقة بإدارة الخدمات المصرفية عبر الانترنت أو الخدمات الأخرى، بما فيها إعادة تحديد كلمة المرور، إيقاف التفعيل، إصدار و/أو استبدال أدوات الأمان والاتفاق على الحدود.

14.2 Where any written instruction or request referred to in Clause 14.1 is sent by facsimile transmission or other electronic communication, you authorize us without further authority (but we shall not be obliged) to act upon such instruction or request. In addition you agree that we shall not be liable to you or any third party for any loss or damage suffered by you or any third party arising from the facsimile transmission or other electronic communication being unauthorized or fraudulent and you agree to keep us fully compensated in respect of any and all losses,

14-2 عند إرسال أي توجيه أو طلب خطي مشار إليه في البند 14-1 عن طريق الفاكس أو وسيلة اتصال إلكترونية أخرى، فأنت تخولنا دون أي تفويض آخر (ولكننا غير ملزمين) بالتصرف بناء على هذا التوجيه أو الطلب. بالإضافة إلى موافقتك بأننا غير مسؤولين تجاهك أو تجاه أي طرف ثالث عن أي خسائر أو ضرر تتكبده أنت أو الطرف الثالث والناشئ عن الإرسال بالفاكس أو بأي وسيلة اتصال إلكترونية أخرى كونها غير مصرح بها أو تنطوي على احتيال وتوافق على ابقائنا معوضين فيما يتعلق بأي

costs or expenses we may incur in dealing with any claims or demands arising therefrom.

وكافة الخسائر أو التكاليف أو النفقات التي قد نتكبدها أثناء التعامل مع أي ادعاءات أو مطالبات ناشئة فيما يتعلق بها.

14.3 We shall not be liable for any losses arising as a result of any delays when acting in accordance with or refusing to rely on written instructions howsoever given pursuant to Clause 15.

14-3 لسنا مسؤولين عن أي خسائر تنشأ عن أي تأخير عند التصرف وفقاً للتوجيهات الخطية أو رفض الاستناد إليها مهما كان بمقتضى البند 15.

15. Termination

15- الإنهاء

15.1 The Customer may terminate these Terms and Conditions at any time by visiting one of the bank's branches and submit a written notice for such termination, and the Bank may terminate these Terms and Conditions immediately without giving notice or reason.

15-1 يجوز للعميل إنهاء هذه الشروط والأحكام في أي وقت من خلال زيارة أحد فروع البنك وتقديم إشعار خطي بهذا الإنهاء، ويجوز للبنك إنهاء هذه الشروط والأحكام على الفور بدون إعطاء أي إشعار.

15.2 Either party may also terminate these Terms and Conditions with immediate effect by notice to the other, if the other party commits a material breach of these Terms and Conditions or becomes insolvent under the laws of any applicable jurisdiction.

15-2 يجوز لأي من الطرفين أيضاً إنهاء هذه الشروط والأحكام بتأثير فوري من خلال إرسال إشعار إلى الطرف الآخر، إذا ارتكب الطرف الآخر انتهاكاً جوهرياً لهذه الشروط والأحكام أو أصبح معسراً بموجب قوانين أي ولاية قضائية.

15.3 Termination will not affect the rights and remedies of either party accrued to the date of termination nor will it affect any provision of these Terms and Conditions which is intended to apply after termination.

15-3 لن يؤثر الانهاء على حقوق وتعويضات أي طرف والتي تكون مستحقة لغاية تاريخ الإنهاء ولن تؤثر أيضاً على أي حكم من هذه الشروط والأحكام المراد تطبيقها بعد الإنهاء.

16. Events beyond parties' control The Bank shall not be liable for delay in performing or failure to perform any of its obligations under Terms and Conditions which is caused by circumstances beyond its reasonable control, including, but not limited to, the failure, malfunction or unavailability of telecommunications, data communications and computer systems and services, war, acts of terrorism, civil unrest, government action, strikes, lock- outs or other industrial action or trade disputes. Any delay or failure of this kind will not be deemed to be a breach of these Terms and Conditions and the time for performance of the affected obligation will be extended by a period which is reasonable in the circumstances.

16- الأحداث الخارجة عن إرادة الأطراف لا يكون البنك مسؤولاً عن التأخر في تنفيذ أو العجز في أداء أي من التزاماته بموجب الشروط والأحكام نتيجة ظروف خارجة عن إرادته المعقولة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، فشل الاتصالات السلكية واللاسلكية وبيانات الاتصالات أو الأنظمة الحاسوبية والخدمات أو تعطلها أو عدم توفرها، الحرب، الأعمال الإرهابية، الاضطرابات المدنية، الإجراءات الحكومية، الاضرابات، الإغلاقات، أو أي إجراءات صناعية أو نزاعات تجارية غيرها. لا يعتبر أي تأخير أو عجز من هذا النوع انتهاكاً لهذه الشروط والأحكام ويتم تمديد وقت تنفيذ الالتزامات المتأثرة لمدة معقولة وفقاً للظروف.

17. Electronic communications You and we agree to electronic communications being sent or delivered between us and you through Online Banking whether through the Message Services or otherwise.

17- المراسلات الإلكترونية
نوافق معاً (نحن وأنت) على تبادل المراسلات الإلكترونية أو استلامها فيما بيننا عن طريق الخدمات المصرفية عبر الانترنت سواء عبر خدمات الرسائل أو غير ذلك.

18. Money laundering and other matters

18- غسيل الأموال والمسائل الأخرى

18.1 We may take whatever action we consider appropriate to meet any obligations, either in the United Arab Emirates or elsewhere in the world, relating to the prevention of fraud, money laundering or terrorist activity and the provision of financial and other services to persons who may be subject to sanctions.

18-1 يجوز لنا اتخاذ أي إجراء نراه مناسباً للوفاء بالتزاماتنا، سواء في الإمارات العربية المتحدة أو في أي مكان آخر في العالم، فيما يتعلق بمنع الاحتيال، غسيل الأموال أو العمليات الإرهابية وتقديم الخدمات المالية والخدمات الأخرى للأشخاص الذين من الممكن أن يكونوا خاضعين للعقوبات.

18.2 These actions include, but are not limited to, investigating and intercepting payments into and out of your Accounts (particularly in the case of international transfers of funds) and investigating the source of or intended recipient of funds. It may

18-2 تتضمن هذه الإجراءات، على سبيل المثال لا الحصر، التحقيق في المدفوعات الداخلة والخارجة من حساباتك ورصدها (وخصوصاً في حالة التحويلات الدولية للأموال) والتحقق من مصدر هذه الأموال أو هوية المتلقي

also include making enquiries to establish whether a person is subject to sanctions.

المراد تحويلها إليه. وقد تتضمن أيضاً طرح الاستفسارات حول ما إذا كان الشخص خاضعاً للعقوبات أم لا.

18.3 We shall not be liable for any loss, liability, delay or cost incurred by you as a result of us taking such actions; and we do not warrant that any information on our systems relating to any payment messages and communications will be accurate or complete to the extent that it relates to any Customer Instruction which is subject to such an action when such information is provided.

18-3 لسنا مسؤولين عن أي خسارة، التزام مالي، تأخير أو تكلفة تتكبدها نتيجة اتخاذنا لمثل هذه الإجراءات؛ ولا نضمن صحة أو اكتمال المعلومات الموجودة في أنظمتنا والمتعلقة بأي رسائل أو مراسلات تخص الدفعات إلى الحد الذي يتعلق بأي توجيهات للعملاء والخاضعة لمثل هذه الإجراءات عند تقديم هذه المعلومات.

18.4 To help us comply with the above obligations, you agree to comply with such procedures as may be specified by us from time to time.

18-4 توافق على الامتثال بالإجراءات على النحو الذي قد نحدده من حين لآخر، وذلك لمساعدتنا في الامتثال للالتزامات الواردة أعلاه.

19. Intellectual Property Rights

19- حقوق الملكية الفكرية

19.1 The copyright, trademarks, logos, slogans and service marks displayed on the CBD Site are registered and unregistered intellectual property rights of the Bank or of respective intellectual property right owners. Nothing contained on the CBD Site should be construed as granting, by implication, estoppel, or otherwise, any license or right to use any intellectual property displayed on the CBD Site without the written permission of the Bank or such third party that may own the intellectual property displayed on the CBD Site.

19-1 حقوق النشر والعلامات التجارية والشعارات والشارات الدعائية وعلامات الخدمة المعروضة على موقع بنك دبي التجاري هي حقوق ملكية فكرية مسجلة وغير مسجلة للبنك أو لأصحاب حقوق الملكية الفكرية المعنيين. لا يُفسّر أي من محتويات موقع بنك دبي التجاري على أنه يمنح ضمنياً منعاً قانونياً أو غير ذلك أي امتياز أو حق باستخدام أي ملكية فكرية معروضة على موقع بنك دبي التجاري دون إذن خطي من البنك أو الطرف الثالث المعني الذي قد يكون مالكاً لحقوق الملكية الفكرية الواردة على موقع بنك دبي التجاري.

19.2 We neither warrant nor represent that the use of materials displayed on the CBD Site by you will not infringe patent, copyright or any intellectual property rights or any other rights of third parties not owned by or affiliated with the Bank. We grant the right to access the CBD Site to the Client and use the Online Banking in accordance with these CBD Online Banking Terms and Conditions. The Customer acknowledges that the Online Banking including, but not limited to, text, content, photographs, video, audio and graphics, are either the property of, or used with permission by, the Bank and/or by the content providers and may be protected by applicable copyrights, trademarks, service marks, international treaties and/or other proprietary rights and laws of the United Arab Emirates and other countries, and the CBD Online Banking Terms and Conditions.

19-2 لا نضمن ولا نقر بأن استخدام المواد المعروضة على موقع بنك دبي التجاري من قبلك لن ينتهك بشكل واضح حقوق النشر والطباعة أو أي حقوق ملكية فكرية أو أي حقوق لأطراف أخرى غير مملوكة للبنك أو تابعة له. نحن نضمن حق الوصول إلى موقع بنك دبي التجاري للعملاء واستخدام الخدمات المصرفية عبر الانترنت وفقاً لشروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت هذه. يقر العميل بأن الخدمات المصرفية على الانترنت ومن بينها على سبيل المثال لا الحصر النصوص، المحتوى، الصور، مقاطع الفيديو، والصوت والرسومات، هي إما مملوكة للبنك و/أو مزودي المحتوى أو مستخدمة بتصريح من أي منهم، ويمكن أن تكون محمية بالمعاهدات الدولية الخاصة بحقوق الطبع والنشر، العلامات التجارية، علامات الخدمات و/أو حقوق وقوانين الملكية الأخرى السارية في الإمارات العربية المتحدة والبلدان الأخرى، وشروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت.

19.3 The Customer should assume that everything it sees or reads on the CBD Site (including but not limited to directories, guides, news articles, opinions, reviews, text, photographs, images, illustrations, profiles, audio clips, video clips, trademarks, service marks and the like, collectively “the Content”) is copyrighted/ protected by intellectual property laws unless otherwise provided and may not be used, except as provided in these CBD Online Banking Terms and Conditions, without the prior written permission of the Bank or the relevant copyright owner.

19-3 يفترض العميل أن كل ما يراه أو يقرأه على موقع بنك دبي التجاري (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، التعليمات، الأدلة، المقالات الإخبارية، الآراء، المراجعات، الصور، الرسوم، الرسوم التوضيحية، بيانات التعريف، المقاطع الصوتية، مقاطع الفيديو، العلامات التجارية، علامات الخدمات وما شابه، ومعاً تدعى باسم "المحتوى") محمي بحقوق الطبع والنشر/ محمي بقوانين الملكية الفكرية مالم يُحدد خلاف ذلك ولا يجوز استخدام تلك المحتويات، إلا على النحو المنصوص عليه في هذه الشروط والأحكام الخاصة بخدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت، دون تصريح خطي مسبق من البنك أو مالك الحقوق المعني.

20. Miscellaneous

20.1 These Terms and Conditions are the entire agreement between the parties concerning the use of Online Banking and supersede all previous agreements, communications, representations or discussions between you and us relating to it. Any other agreements between us and you and/or mandates relating to the conduct of your Accounts shall remain unaffected.

20.2 Any notice to be given under this Agreement must:

• When given by us, be communicated by post, email or through Online Banking including, without limitation, using the Message Services; and

• When given by you, be communicated by post or through Online Banking including, without limitation, using the Message Services. If given by post the notice will be taken to have been received five days after posting by one party to the postal address most recently notified by the receiving party. If through Online Banking, when it is sent and if by email on the next working day. We may also publish notices of general nature on CBD Site, which are applicable to all Customers. Such notices shall have the same effect as a notice served individually to each Customer.

20.3 Where we introduce new services as part of the Services we may provide them on supplementary terms which will be notified to you in accordance with this Agreement.

20.4 Each of the terms of this Agreement is severable from the others and if one or more of them becomes void, illegal or unenforceable, the remainder will not be affected in any way.

20.5 Subject to the applicable laws of evidence, each party agrees not to object to the admission of the records (including computer records) of the other as evidence in legal proceedings.

20.6 We may appoint other parties to provide some or all of the Services under these Terms and Conditions. You agree that such parties shall have the benefit of any provisions of this Agreement which limit our liability.

20.7 We may cancel your access to the Services without prior notice if there has been no activity for a period of six consecutive months.

21. Electronic statements
You agree that we may elect, at our sole discretion, to deliver your statement to you only via Online Banking and not to provide a paper statement. If we choose to do this we will provide you with the notice of the change.

20- متفرقات

20-1 تشكل هذه الشروط والأحكام الاتفاق الكامل بين الأطراف فيما يتعلق باستخدام الخدمات المصرفية عبر الانترنت وتحل محل كافة الاتفاقيات والمراسلات والإقرارات أو المناقشات السابقة بينك وبيننا فيما يتعلق بها. ولا تتأثر أي اتفاقيات فيما بيننا و/أو التفويضات الأخرى المتعلقة بالتصرف بحساباتك.

20-2 أي إشعار سيتم تقديمه بموجب هذه الاتفاقية:

• عند تقديمه من قبلنا، يتم إرساله بالبريد، البريد الإلكتروني أو عبر الخدمات المصرفية عبر الانترنت بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر استخدام خدمات الرسائل؛ و

•عند تقديمه من قبلك، أن يتم إرساله بالبريد أو عن طريق الخدمات المصرفية عبر الانترنت بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر استخدام خدمات الرسائل. فإذا أُرسل بالبريد، يُعتبر الإشعار مستلماً بعد خمسة أيام من إرساله من قبل أحد الأطراف إلى العنوان البريدي الذي أعلن عنه مؤخراً الطرف المتلقي. أما إذا أرسل من خلال الخدمات المصرفية عبر الانترنت، يُعتبر مستلماً عند الإرسال، وإذا كان الإرسال عن طريق البريد الإلكتروني، يعتبر مستلماً في يوم العمل التالي. يجوز لنا أيضاً نشر الإشعارات ذات الطبيعة العامة على موقع بنك دبي التجاري، والمطبق لدى كافة العملاء. يكون لتلك الإشعارات نفس تأثير الإشعارات المرسلة بشكل فردي لكل عميل من العملاء.

20-3 حين نقدم خدمات جديدة كجزء من الخدمات، يمكن أن نقدمها بناء على شروط تكميلية سيتم إبلاغك بها وفقاً لهذه الاتفاقية.

20-4 ينفصل كل شرط من شروط هذه الاتفاقية عن بقية الشروط، فإذا أصبح أحد هذه الشروط أو أكثر باطلاً، غير قانوني أو غير نافذ فلا تتأثر بقية الشروط بأي حال من الأحوال.

20-5 يوافق كل من الأطراف على عدم الاعتراض على تقديم سجلات الطرف الآخر (بما فيها سجلات الكومبيوتر) كدليل في الإجراءات القانونية، عملاً بالقوانين السارية الخاصة بالأدلة.

20-6 يجوز لنا تعيين أطراف أخرى لتقديم بعض الخدمات أو جميعها بموجب هذه الشروط والأحكام. وتوافق على حصول هذه الأطراف على ميزات أي أحكام من هذه الاتفاقية والتي تقيد مسؤولياتنا.

20-7 يمكن لنا إلغاء وصولك إلى الخدمات دون إرسال أي إشعار مسبق إذا لم يحدث أي نشاط خلال فترة ست أشهر متتالية.

21- الكشوفات الإلكترونية
توافق على أنه يجوز لنا اختيار، وفقاً لتقديرنا الخاص، تسليم كشفك إليك فقط من خلال الخدمات المصرفية عبر الانترنت وعدم تقديم الكشف ورقياً. فإذا اخترنا القيام بذلك، سنزودك بإشعار بأي تغيير.

22. Links to websites

22.1 This CBD Site may contain links to other websites operated by other parties. Such links are provided for the convenience of the Customer only and the Bank does not control or endorse or recommend such websites, and is not responsible for their contents. The use of such Website is also subject to the terms of use and other terms and guidelines, if any, contained within each such Website. In the event that any of the terms contained herein conflict with the terms of use or other terms and guidelines contained within any such Website then the terms of use and other terms and guidelines for such Website shall prevail. The linked web sites are not under the control of the Bank and it is not responsible for the contents of any linked website or any link contained in a linked website, advertisements appearing in or Services offered by or any changes or updates to such websites.

22.2 This CBD Site may contain links to websites, web-pages and services also operated by the Bank, and the Customer's use of each such websites is also subject to the CBD Online Banking Terms and Conditions herein and other terms and guidelines, if any, governing such website. In the event that any of the terms, conditions, and notices contained herein conflict with the terms and conditions governing such website, then the terms and conditions governing such website shall prevail.

22- روابط المواقع الإلكترونية

22-1 قد يحتوي موقع بنك دبي التجاري هذا على روابط لمواقع أخرى تدار بواسطة أطراف أخرى. ويتم تأمين هذه الروابط لراحة العميل فقط ولا يتحكم البنك أو يصادق أو يوصي بهذه المواقع الإلكترونية، وهو غير مسؤول عن محتوياتها. ويخضع استخدام هذه المواقع ايضاً لشروط الاستخدام وشروط وإرشادات أخرى، إن وجدت، الواردة في كل من هذه المواقع الإلكترونية. في حال كان أي من الشروط الواردة في هذه المواقع يتعارض مع شروط الاستخدام والشروط والإرشادات الأخرى الواردة ضمن أي من هذه المواقع الإلكترونية فتسود عندها شروط الاستخدام والشروط والإرشادات الأخرى الخاصة بهذه المواقع. لا تخضع المواقع الإلكترونية المرتبطة لتحكم البنك وهو غير مسؤول عن محتويات أي مواقع إلكترونية مرتبطة أو أي رابط وارد في موقع إلكتروني مرتبط أو الإعلانات التي تظهر في الخدمات المعروضة أو أي تغييرات أو تحديثات على هذه المواقع الإلكترونية.

22-2 قد يحتوي موقع بنك دبي التجاري على روابط لمواقع إلكترونية، صفحات المواقع إلكترونية وخدمات يديرها البنك أيضاً، ويخضع استخدام العميل لأي من هذه المواقع إلى شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت أيضاً الواردة في هذه الوثيقة والشروط والإرشادات الأخرى، إن وجدت، والتي تحكم هذه المواقع. في حال كان أي من الشروط، الأحكام والإشعارات الواردة في هذه الوثيقة يتعارض مع الشروط والأحكام التي تحكم هذه المواقع، ترجح عندها الشروط والأحكام التي تحكم هذه المواقع.

23. Assignment and Transferability

23.1 The Customer shall not assign these terms and conditions to anybody else. The Bank may sub-contract and employ agents to carry out any of its obligations under these CBD Online Banking Terms and Conditions.

23.2 The Bank may transfer or assign its rights and obligations under these CBD Online Banking Terms and Conditions to any company in the Bank group or to a third party without obtaining any prior written consent from the Customer.

23- التنازل وقابلية النقل

23-1 لا يتنازل العميل عن هذه الشروط والأحكام لأي شخص آخر. يجوز للبنك التعاقد من الباطن وتوظيف الوكلاء لتنفيذ أي من التزاماته بموجب شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت.

23-2 يجوز للبنك التنازل أو نقل حقوقه والتزاماته بموجب شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت لأي شركة في مجموعة البنك أو إلى طرف ثالث دون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة للعميل.

24. Indemnity
In consideration of the Bank providing the Services, the Customer agrees to indemnify and hold the Bank harmless against all actions, claims, demands proceedings, loss, damages, costs, charges and expenses which the Bank may at any time incur, sustain, suffer or be put to as a consequence of or arising out of or in connection with any services provided to the Customer pursuant hereto.

24- التعويض
يوافق العميل على تعويض البنك وإبقاءه بريء الذمة ضد كافة الإجراءات، الادعاءات، المطالبات والخسائر، الأضرار، التكاليف، والرسوم والمصروفات التي قد يتكبدها البنك أو يعانيها أو يتعرض لها نتيجة لأي خدمات يقدمها للعميل بمقتضى هذه الوثيقة أو ما ينشأ عنها أو فيما يتعلق بها، مقابل تقديم البنك للخدمات.

25. Law and Jurisdiction

25.1 The provisions of these Terms and Conditions shall be governed by, and construed in accordance with the laws of the United Arab Emirates and the courts at Dubai shall have the non-exclusive jurisdiction in respect of the subject matter hereof.

25.2 The Bank accepts no liability whatsoever, direct or indirect, for non-compliance with the laws of any country other than that of United Arab Emirates. The mere fact that the CBD Site can be accessed by a person in a country other than United Arab Emirates would not mean that the laws of the said country would govern the Services and any matter related to hereunder. The Services shall not be available to foreign residents where the Services cannot be offered without prior regulatory compliance. It shall be the sole responsibility of foreign residents to verify whether the Services can be legally accessed and/or utilized in their respective jurisdictions. The Services do not constitute an offer to sell or a solicitation of an offer to buy any Services to any person in any jurisdiction where it is unlawful to make such an offer or solicitation.

25- القانون والولاية القضائية

25-1 تحكم وتفسر بنود هذه الشروط والأحكام وفقاً لقوانين الإمارات العربية المتحدة وتتمتع محاكم إمارة دبي بالولاية القضائية غير الحصرية فيما يتعلق بموضوع هذه الوثيقة.

25-2 لا يتحمل البنك أي مسؤولية مهما كانت، مباشرة أو غير مباشرة، عن عدم الامتثال لقوانين أي دولة غير دولة الإمارات العربية المتحدة. لا تعني الحقيقة المتعلقة بإمكانية وصول أي شخص في أي دولة غير دولة الإمارات العربية المتحدة إلى موقع بنك دبي التجاري بأن قوانين الدولة المذكورة تحكم الخدمات وأي أمر متعلق بها. لا تتوفر الخدمات للمقيمين الأجانب حيث لا يمكن عرض الخدمات دون الامتثال التنظيمي المسبق. يتحمل المقيمين الأجانب لوحدهم مسؤولية التحقق مما إذا كان من الممكن وصول الخدمات و/أو استخدامها بشكل قانوني في ولاياتهم القضائية المعنية. لا تشكل الخدمات عرضاً للبيع أو طلباً لعرض شراء أي خدمات لأي شخص في أي ولاية قضائية حيث يعتبر القيام بهذا العرض أو الطلب أمراً غير شرعي.

بـنك دبـي التجـــاري
Commercial Bank of Dubai

CBD MOBILE BANKING TERMS AND CONDITIONS

شروط وأحكام الخدمات المصرفية عبر الجوال من بنك دبي التجاري

1. General Information and Definitions

1- معلومات عامة وتعاريف

1.1 The CBD Mobile Banking Terms and Conditions with the CBD Online Banking Terms and Conditions, the terms and conditions for each of the Accounts you hold with us, form the agreement between you and us.

1-1 تشكل شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال مع شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت وشروط وأحكام كل من حساباتك التي تملكها لدينا، الاتفاق بينك وبيننا.

1.2 All General Terms and Conditions applicable to CBD Online Banking are applicable to CBD Mobile Banking unless otherwise specified hereunder.

2-1 تنطبق كافة شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت المعمول بها، على خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال مالم يُحدد خلاف ذلك.

1.3 The Application is owned and operated by the Bank. By using CBD Mobile Banking, whether browsing or opening the Application, the Customer acknowledges that the CBD Mobile Banking Terms and Conditions, CBD Online Banking Terms and Conditions and any other agreement between us have been read, understood and accepted.

3-1 يملك البنك تطبيق الخدمات هذا ويديره. يقر العميل أن باستخدامه للخدمات المصرفية عبر الانترنت، سواء باستعراض التطبيق أو فتحه، بأنه قرأ وفهم وقبل بشروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال وشروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت وأي اتفاقيات أخرى مبرمة فيما بيننا.

1.4 CBD Mobile Banking contains general information about the Bank products and services, which does not constitute an offer to enter into a legally binding contract and does not form part of the terms and conditions for such products and services. At CBD Mobile Banking, the Bank does not offer financial services or products nor is the information intended to be taken as financial advice and does not take into account any Customer's individual requirements and circumstances. All applications will be subject to the normal approval criteria applicable in the Bank.

4-1 تتضمن خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال معلومات عامة حول منتجات البنك وخدماته، والتي لا تشكل عرضاً لإبرام عقد ملزم قانوني ولا تشكل جزءاً من شروط وأحكام هذه المنتجات والخدمات. لا يعرض البنك في خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال أي خدمات أو منتجات مالية ولا معلومات يراد أخذها كمشورة مالية ولا يأخذ في الاعتبار أي متطلبات وظروف فردية خاصة بالعميل. تخضع كافة الطلبات المقدمة لمعايير الموافقات العادية السارية في البنك.

1.5 Defined terms used in these CBD Mobile Terms and Conditions are set out below and are in the addition to the definitions contained in the CBD Online Banking General Terms and Conditions unless the context refers to otherwise:

5-1 المصطلحات المعرفة المستخدمة في شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال واردة أدناه وتُضاف إلى التعاريف الواردة في الشروط والأحكام العامة لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت مالم تتم الإشارة في السياق إلى خلاف ذلك:

Application: means the mobile application developed, owned and operated by the Bank

التطبيق: ويعني تطبيق الجوال الذي يطوره البنك ويملكه ويديره.

CBD Mobile Banking: means any service we offer as an extension of CBD Online Banking that enables you to receive information from us and to transmit instructions to us electronically, in relation to an Account or other matter we specify, using a mobile device capable of accessing the internet.

خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال: وتعني أي خدمة نقدمها على أنها امتداد لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت والتي تتيح لك إمكانية استلام المعلومات منا ونقل التوجيهات إلينا إلكترونياً، فيما يتعلق بحساب ما أو أي مسألة أخرى نحددها، باستخدام هاتف جوال يحمل ميزة الوصول إلى الانترنت.

2. The Services

2- الخدمات

2.1 You can use CBD Mobile Banking Service to view and access those Accounts accessible on CBD Mobile Banking.

1-2 بإمكانك استخدام خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال لمراجعة والوصول إلى تلك الحسابات المتاح الوصول إليها.

2.2. CBD Mobile Banking Services may not work on some phone models and or some operating system.

2-2 قد لا تعمل خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال على بعض أنواع الهواتف و/ أو بعض أنظمة التشغيل.

2.3 It is our aim to ensure a complete service at all times, but the speed or lack of interruption to the service cannot be guaranteed. The service may be interrupted due to our need to update or maintain our systems or those of our third party agents who provide part of the service.

2-3 إن هدفنا هو ضمان تقديم خدمة كاملة طوال الوقت، ولكن لا يمكننا ضمان سرعة الخدمة أو عدم انقطاعها. وقد تنقطع الخدمة عند حاجتنا لتحديث أنظمتنا أو أنظمة الأطراف الأخرى من وكلائنا الذين يقدمون جزءاً من الخدمات أو لصيانتها.

2.4 All conditions of use and charges relating to a mobile device you use to access CBD Mobile Banking are your responsibility. We are not liable for any costs you incur to access CBD Mobile Banking using a mobile device inside the United Arab Emirates.

2-4 تكون كافة شروط الاستخدام والرسوم المتعلقة بجهاز الجوال الذي تستخدمه للوصول إلى خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال هي مسؤوليتك. لسنا مسؤولين عن أي تكاليف تتكبدها للوصول إلى خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال باستخدام جهاز هاتف جوال داخل الإمارات العربية المتحدة.

2.5 You should check with the mobile network provider for your mobile device whether you will be able to access CBD Mobile Banking if you travel outside of the United Arab Emirates. We are not liable for any additional costs you may incur to access CBD Mobile Banking outside of the United Arab Emirates.

2-5 ينبغي أن تتحقق من مزود شبكة الانترنت لهاتفك الجوال فيما إذا كنت ستستطيع الوصول إلى خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال إذا سافرت إلى خارج دولة الإمارات العربية المتحدة. نحن لسنا مسؤولين عن أي تكاليف إضافية قد تتكبدها في الوصول إلى خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال خارج دولة الإمارات العربية المتحدة.

2.6 The service may be affected by the coverage available from your mobile network provider or maintenance and upgrades they perform that affect the availability of your mobile network.

2-6 قد تتأثر الخدمة بالتغطية المتوفرة من مزود خدمات الانترنت لهاتفك الجوال أو بالصيانة والتحديثات التي يقوم بها والتي تؤثر على توفر شبكة الانترنت على هاتفك.

2.7 We will not be responsible to you when failure to provide the CBD Mobile Banking Services is caused by abnormal and unforeseeable circumstances beyond our (or our agents' and/or subcontractors') control, the consequences of which would have been unavoidable despite our efforts to the contrary.

2-7 لسنا مسؤولين تجاهك عند حدوث أي فشل في تقديم خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال بسبب الظروف غير الاعتيادية وغير المتوقعة والخارجة عن نطاق إرادتنا (أو إرادة موكلنا و/أو مقاولينا من الباطن)، والتي لا يمكن تفادي نتائجها رغم الجهود المبذولة لعدم حدوثها.

3. Security

3- الأمان

3.1 In addition to the reasonable security precautions set out in your account terms and conditions, the CBD Online Banking Terms and Conditions, we ask that you take further steps in relation to the security of your CBD Mobile Banking Service as follows:

3-1 بالإضافة إلى التدابير الأمنية المعقولة الواردة في شروط وأحكام حسابك، أي شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت، نطلب منك اتخاذ المزيد من الخطوات فيما يتعلق بأمن خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال كما يلي:

• Protect your mobile device by using a pin number to lock and unlock the keypad.
• Ensure any information shown or stored on your phone is kept secure.
• Always log off from the mobile banking service once you have finished.
• Never disclose or write down your mobile banking passcode.
• Never choose a passcode which may be easy to guess by others , or you have been using for any other application or website .
• If you believe your security details have been compromised, contact us immediately.

• حماية هاتفك الجوال من خلال وضع رقم التعريف الشخصي لقفل وفتح لوحة المفاتيح.
• التأكد من حفظ أي معلومات تظهر على هاتفك أو تُخزن عليه.
• تسجيل الخروج من حساب الخدمات المصرفية عبر الجوال دائماً فور الانتهاء من استخدامه.
• عدم الكشف عن كلمة مرور حساب الخدمات المصرفية عبر الجوال الخاصة بك أو تدوينها.
• عدم اختيار كلمة مرور قد تكون سهلة التخمين من قبل الأخرين، أو كنت تستخدمها في أي تطبيق أو موقع إلكتروني آخر.
• إذا كنت تعتقد بأنه تم اختراق تفاصيلك الأمنية، الرجاء الاتصال بنا على الفور.

3.2 You will be responsible for all instructions given by you or anyone acting with your authority whilst using the CBD Mobile Banking Service. Please note that this includes any input errors or instructions sent by someone other than yourself so please do

3-2 ستكون مسؤولاً عن كافة التعليمات التي توجهها أنت أو أي شخص يتصرف بتفويض منك أثناء استخدام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال. الرجاء أخذ العلم بأن ذلك يشمل أي أخطاء في عملية الإدخال أو التعليمات المرسلة من قبل شخص غيرك، لذا يرجى عدم ترك هاتفك

not leave your mobile device unattended while you are still logged onto the CBD Mobile Banking Service.

الجوال بعيداً عنك أثناء فترة تسجيلك الدخول إلى خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال.

3.3 You must advise us of any change to your mobile phone number or email address.

3-3 عليك إبلاغنا بأي تغيير يطرأ على رقم الهاتف الجوال أو عنوان البريد الإلكتروني الخاص بك.

4. Charges

4- الرسوم

4.1 We do not currently charge you for the CBD Mobile Banking Service. However, your mobile phone network provider may charge you for use of data services and you should check your tariff and any data limits with your provider. In particular, charges may vary if you access the CBD Mobile Banking Service from outside the United Arab Emirates.

4-1 لا نتقاضى منك حالياً مقابل خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال. وعلى أي حال، قد يفرض مزود شبكة هاتفك الجوال رسوماً مقابل استخدام خدمات البيانات وعليك التحقق من التعرفة وأي حدود للبيانات من مزود الخدمة الخاص بك. قد تتغير الرسوم بشكل خاص إذا دخلت إلى حساب خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال من خارج دولة الإمارات العربية المتحدة.

4.2 We may introduce new charges in relation to your CBD Mobile Banking Service by notifying you personally not less than 60 days before the change comes into effect.

4-2 قد نطرح رسوماً جديدة فيما يتعلق بخدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال الخاصة بك بعد إرسال إشعار شخصي قبل ما لا يقل عن 60 يوماً من سريان هذه التغييرات.

5. Term and Termination of Service

5- مدة الخدمة وإنهاؤها

5.1 You are free to cancel the CBD Mobile Banking Service at any time. You can do this within the “Settings” option.

5-1 لك مطلق الحرية بإلغاء خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال في أي وقت. ويمكنك القيام بذلك من خلال خيار "الإعدادات".

5.2 It is your responsibility to remove the Application from your mobile device if you change your mobile device or dispose of it.

5-2 تقع على عاتقك مسؤولية إزالة التطبيق من هاتفك الجوال إذا قمت بتغيير هاتفك الجوال أو التصرف به.

5.3 We may stop or suspend your use of the CBD Mobile Banking Service for the following reasons:
• If you seriously or repeatedly break these Terms and Conditions or the conditions of your Account
• Where we have good reason to suspect there may be fraudulent activity on your account.

5-3 يجوز لنا إيقاف استخدامك لخدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال أو تعليقه للأسباب التالية:
• إذا انتهكت جدياً أو بشكل متكرر هذه الشروط والأحكام أو شروط حسابك.
• عندما يكون لدينا سبب وجيه للشك بوجود نشاط احتيالي في حسابك.

6. License For The Application (The “License”)

6- ترخيص التطبيق ("الترخيص")

6.1 We hereby grant to you a non-assignable, non-transferable, non-exclusive License to use the Application (and any updates made available to you from time to time provided you understand such updates may be subject to additional terms notified to you at the time such update is made available) subject to the following obligations and/or restrictions:

6-1 نمنحك بموجب هذه الاتفاقية ترخيصاً غير قابل للتنازل، وغير قابل للنقل وغير حصري لاستخدام التطبيق (وأي تحديثات تتاح لك من حين لآخر شريطة إدراكك بأن هذه التحديثات قد تخضع لشروط إضافية يتم إبلاغك بها في وقت إتاحة هذه التحديثات) مع مراعاة الالتزامات و/أو القيود التالية:

6.1.1 You may only use the Application on one single registered mobile device belonging to you or under your control. You will need to register separately each additional or replacement mobile device;

6-1-1 يجوز لك استخدام التطبيق على هاتف جوال واحد مسجّل خاص بك أو تحت سيطرتك. ستكون بحاجة للتسجيل بشكل منفصل على كل هاتف جوال إضافي أو بديل.

6.1.2 You may only use the Application for the purpose of receiving the Mobile Banking Service and for no other purpose whatsoever;

6-1-2 يجوز لك استخدام التطبيق لغرض استلام الخدمة المصرفية عبر الجوال فقط وليس لأي غرض آخر مهما كان؛

6.1.3 The Application is provided “as is” with no warranty, guarantee or representation as to its functionality. We (not your mobile device or app store provider or any of our licensors) shall be responsible for addressing any claims you or a third party may have in relation to the Application and your mobile device or app store provider and our licensors shall have no liability in relation to the Application (including without limitation in relation to the sale, distribution or use thereof, or the performance or non-performance of the Application). If you have any complaint in relation to the CBD Mobile Banking Service or the Application please contact your customer service center.

6-1-3 يتم تزويدك بالتطبيق كما هو دون أي ضمان أو كفالة أو إقرار بما يخص وظيفته. نحن (وليس هاتفك الجوال ولا مزود مخزن التطبيقات أو أي من مرخصينا) مسؤولين عن معالجة أي دعاوى ترفعها أنت أو أي طرف ثالث فيما يتعلق بالتطبيق، ولا يتحمل مزود هاتفك الجوال أو مخزن التطبيقات أو مرخصينا أي مسؤولية فيما يتعلق بالتطبيق (على سبيل المثال لا الحصر بيعه أو توزيعه أو استخدامه، أو عمل التطبيق أو عدمه). إذا كان لديك أي شكوى فيما يتعلق بخدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال أو التطبيق، الرجاء الاتصال بمركز خدمة العملاء الخاص بك.

6.1.4 The Application is licensed by us to you only and you shall not assign, sub-license or grant any rights of use or any other rights in respect of the mobile banking app to any other person;

6-1-4 التطبيق مرخص لك فقط من قبلنا ولا يجوز أن تقوم بالتنازل عنه أو ترخيصه من الباطن أو منح أي حقوق استخدام أو أي حقوق أخرى فيما يتعلق بتطبيق الخدمة المصرفية عبر الجوال لأي شخص آخر.

6.1.5 You shall not copy or reproduce in any way the Application or any part of it;

6-1-5 لا يجوز أن تقوم بنسخ أو إعادة إصدار التطبيق أو أي جزء منه بأي شكل من الأشكال؛

6.1.6 You shall not alter, modify or adapt the Application or any part of it;

6-1-6 لا يجوز لك تغيير أو تعديل أو تهيئة التطبيق أو أي جزء منه؛

6.1.7 You shall not remove or tamper with any copyright notice attached to or contained within the Application and you acknowledge and agree that between us and you all responsibility (including maintenance and support) content and ownership in the Application remains with us;

6-1-7 لا يجوز لك إزالة أو التلاعب بأي إشعار بحقوق الطبع والنشر مرفق بالتطبيق أو وارد فيه وتقر وتوافق بأن تبقى معنا كل مسؤولية المحتويات والملكية في التطبيق بيننا وبينك (بما فيها الصيانة والدعم).

6.1.8 You represent and warrant that you are not located in a country that is subject to a US embargo or that has been designated as a “terrorist supporting” country and not listed on any US government list of prohibited or restricted parties;

6-1-8 تقر وتضمن بأنك غير مقيم في دولة تخضع لحظر الولايات المتحدة أو من الدول المصنفة بأنها "داعمة للإرهاب" وغير مدرجة في أي قائمة حكومية أمريكية من قوائم الأطراف المحظورة أو المقيدة؛

6.1.9 You must when using the Application comply with the terms and conditions applicable to the use of your mobile device and your data or network provider;

6-1-9 عليك الامتثال عند استخدام التطبيق بالشروط والأحكام المطبقة على استخدام هاتفك الجوال ومزود بياناتك أو شبكتك؛

6.1.10 On any termination of the CBD Mobile Banking Service all rights granted to you in respect of the Application shall immediately cease.

6-1-10 عند أي إنهاء لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال، تُلغى على الفور كافة الحقوق الممنوحة لك بموجب التطبيق؛

6.2 The License shall commence upon your acceptance of the License or when you install the Application (whichever is first) and shall continue until terminated. The License will terminate automatically if you cancel the CBD Mobile Banking Service and/or uninstall the Application, or fail to comply with any term or condition of the License. Upon termination of the License for any reason whatsoever you must uninstall the Application and destroy all copies of the Application including all components of it in your possession.

6-2 يبدأ الترخيص عند موافقتك على الترخيص أو عند تنزيلك للتطبيق (ايهما أولاً) ويستمر حتى انتهائه. ينتهي الترخيص تلقائياً إذا قمت بإلغاء خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال و/أو إلغاء تثبيت التطبيق، أو عجزت عن الامتثال لأي شرط أو حكم من هذا الترخيص. وعند انتهاء الترخيص لأي سبب كان، عليك إلغاء تثبيت التطبيق وإتلاف كافة نسخ التطبيق بما فيها كافة محتوياته التي بحوزتك.

بـنك دبـي التجـــاري
Commercial Bank of Dubai

CBD SMS BANKING TERMS AND CONDITIONS

شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الرسائل النصية القصيرة.

1. General Information and Definitions

1- معلومات عامة وتعاريف

1.1 The CBD SMS Banking Terms and Conditions and CBD General Terms and Conditions of Accounts and Banking Services, and the terms and conditions for each of the Accounts you hold with us, form the agreement between you and us.

1-1 تشكل شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الرسائل النصية القصيرة مع الشروط والأحكام العامة لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت وشروط وأحكام كل من حساباتك التي تملكها لدينا، الاتفاق بينك وبيننا.

1.2 CBD SMS Banking contains general information about the Bank products and services, which does not constitute an offer to enter into a legally binding contract and does not form part of the terms and conditions for such products and services. At CBD SMS Banking, the Bank does not offer financial services or products nor is the information intended to be taken as financial advice and does not take into account any Customer's individual requirements and circumstances.

1-2 تتضمن خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الرسائل النصية القصيرة معلومات عامة حول منتجات البنك وخدماته، والتي لا تشكل عرضاً لإبرام عقد ملزم قانوني ولا تشكل جزءاً من شروط وأحكام هذه المنتجات والخدمات. لا يعرض البنك في خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الرسائل النصية القصيرة أي خدمات أو منتجات مالية ولا معلومات يراد أخذها كمشورة مالية ولا يأخذ في الاعتبار أي متطلبات وظروف فردية خاصة بالعميل.

1.3 Defined terms used in these CBD SMS Banking Terms and Conditions are set out below and are in addition to the definitions contained in the CBD General Terms and Conditions of Accounts and Banking Services. Alerts: shall mean the customized messages sent to the Customer over his mobile phone as short messaging service ("SMS") in response to the settings specified by the Customer, CBD SMS Banking: means any service we offer that enables you to receive information from us through the telephone, in relation to an Account or other matter. Facility: shall mean the Mobile Alerts Banking Facility service or other facility provided by the Bank of access to information relating to the Account of the Customer and usage of product and other services as may be made available on the mobile phone by the Bank from time to time through mobile phone. Mobile Phone Number: shall mean the number specified by the Customer on the CBD Site, through the call center or in writing either through any form provided by the Bank or otherwise for the purpose of availing the Facility. Triggers: means the customized triggers that are required to be set by the Customer with Bank, which shall enable Bank to send the Alerts relating to his Account.

1-3 المصطلحات المعرفة المستخدمة في هذه الشروط والأحكام لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الرسائل النصية القصيرة واردة أدناه وتُضاف إلى التعاريف الواردة في الشروط والأحكام العامة لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية. التنبيهات: وتعني الرسائل المفصلة المرسلة إلى العميل على هاتفه الجوال كخدمة رسائل نصية قصيرة ("الرسائل النصية القصيرة") استجابة للإعدادات المحددة من قبل العميل؛ خدمات بنك دبي التجاري عبر الرسائل النصية القصيرة: وتعني أي خدمة نقدمها لتتيح لك إمكانية استلام المعلومات منا عبر الهاتف، فيما يتعلق بأي حساب أو مسائل أخرى؛ التسهيل: ويعني خدمة تسهيل الخدمات المصرفية لإشعارات الجوال أو أي تسهيل آخر يقدمه البنك للوصول إلى المعلومات المتعلقة بحساب العميل واستخدام منتج ما وغيرها من الخدمات وفق ما يمكن أن يقدمه البنك على الهاتف الجوال من حين لآخر عبر الهاتف الجوال؛ رقم الهاتف الجوال: ويعني الرقم المحدد من قبل العميل على موقع بنك دبي التجاري عبر مركز الاتصال أو خطياً إما من خلال أي استمارة يطرحها البنك أو غير ذلك لغرض الاستفادة من التسهيل. إعدادات التشغيل: وتعني المتطلبات المحددة التي يُطلب من العميل ضبطها مع البنك، والتي تُمكّن البنك من إرسال الإشعارات (التنبيهات) المتعلقة بحسابه.

2. Eligibility and Registration

2- الأهلية والتسجيل:

2.1 Any Customer of the Bank having an Account with the Bank is eligible to avail the Facility.

2-1 أي عميل لديه حساب لدى البنك يكون مؤهلاً للاستفادة من التسهيل.

3. Usage of CBD SMS Banking Facility Service

3- استخدام خدمات التسهيلات لبنك دبي التجاري المصرفية عبر الرسائل النصية القصيرة:

3.1 The Customer shall use only a mobile phone registered in his name and should have the same address as provided to the Bank and the number of which has been informed to the Bank to access the said facility.

3-1 يستخدم العميل فقط هاتفاً جوالاً مسجلاً باسمه وأن يكون لديه نفس العنوان المقدم للبنك والرقم الذي تم إبلاغ البنك به للوصول إلى التسهيل المذكور.

3.2 We shall not be responsible for any error made by the user while setting Triggers.

3-2 لسنا مسؤولين عن أي خطأ يرتكبه المستخدم أثناء ضبط إعدادات التشغيل.

3.3 We may, from time to time, change the features of any Trigger or Alert. The Customer shall be required to keep himself updated and informed of the available Triggers or Alerts.

3-3 يجوز لنا، من حين لآخر، تغيير خصائص أي إعدادات تشغيل أو تنبيه. ويُطلب من العميل متابعة كل جديد وأن يتم إبلاغه بإعدادات التشغيل أو التنبيهات المتوفرة.

4. Setting Triggers and Receiving Alerts

4- ضبط إعدادات التشغيل واستلام الإشعارات (التنبيهات)

4.1 The Customer will be auto registered for all debit and credit transactions after opening the account with his primary mobile number registered with the Bank.

4-1 سيكون العميل مسجلاً تلقائياً بما يخص كافة معاملات الخصم والائتمان بعد فتح الحساب من خلال رقم هاتفه الجوال الأساسي المسجل لدى البنك.

4.2 The responsibility of the Bank shall not exceed beyond effecting the instructions of the Customer in best possible ways and shall not be responsible to verify the authenticity of the TPIN or any password used to avail the Facility or acknowledge receipt of any instruction or trigger.

4-2 لا تتجاوز مسؤولية البنك ما بعد تنفيذ توجيهات العميل بأفضل الأساليب الممكنة ولا يكون مسؤولاً عن تأكيد صلاحية رقم التعريف الشخصي الهاتفي أو أي كلمة مرور مستخدمة للاستفادة من التسهيل أو الإقرار باستلام أي توجيه أو مشغل.

4.3 The Bank may, in its discretion, not give effect to any Triggers if the Bank has reason to believe (which decision of the Bank shall be binding on the Customer) that the Triggers are not genuine or otherwise improper or unclear or raise a doubt or in case any Triggers cannot be put into effect for any reasons whatsoever.

4-3 يجوز للبنك وفق تقديره الخاص عدم تفعيل أي من إعدادات التشغيل إذا كان لدى البنك سبب للاعتقاد (ويكون هذا القرار ملزماً للعميل) بأن الإعدادات غير حقيقية أو غير ذلك ليست مناسبة أو غير واضحة أو تثير الشكوك أو في حالة عدم التمكن من تفعيل أي من إعدادات التشغيل لأي سبب مهما كان.

4.4 The Customer is responsible for intimating to the Bank any change in his Mobile Phone Number or the loss/ theft or disconnection of his mobile phone or email address or Account details and the Bank / will not be liable for sending Alerts / e-advices or other information over the Customer's mobile phone number/email address fax number recorded with the Bank. Such information shall be informed to the Bank in writing or by Fax or e-mail and the Bank shall act on it within a reasonable time.

4-4 يكون العميل مسؤولاً عن إبلاغ البنك عن أي تغيير برقم هاتفه الجوال أو عن ضياع/سرقة أو فصل الاتصال بهاتفه الجوال أو عنوان البريد الإلكتروني أو تفاصيل الحساب ولا يكون البنك مسؤولاً عن إرسال التنبيهات/ الإشعارات الإلكترونية أو المعلومات الأخرى إلى رقم هاتف العميل الجوال/ عنوانه البريدي الإلكتروني أو رقم الفاكس المسجل لدى البنك. يتم تبليغ مثل هذه المعلومات إلى البنك خطياً أو عن طريق الفاكس أو البريد الإلكتروني ويتصرف البنك بناء عليها خلال وقت معقول.

4.5 The Customer acknowledges that to receive Alerts, his Mobile Phone Number must be active and accessible. The Customer acknowledges that if the Customer's Mobile Phone Number remains inaccessible for a continuous period (such period dependent upon service providers) from the time an Alert message is sent by the Bank, that particular message may not be received by the Customer. The Bank shall not be responsible for any such inaccessibility due to the above said reason or due to any force majeure circumstances.

4-5 يقر العميل بأنه ينبغي أن يكون هاتفه الجوال نشطاً وقابلاً للوصول إليه ليتلقى التنبيهات. ويقر العميل بأنه إذا بقي من المتعذر الوصول إلى رقم هاتف جوال العميل لفترة متواصلة (تعتمد هذه الفترة على مزودي الخدمة) من وقت إرسال البنك لرسالة التنبيه، فقد لا يتمكن العميل من استقبال تلك الرسالة المعينة. لا يكون البنك مسؤولاً عن أي حالة عدم إمكانية للوصول نتيجة السبب المذكور أعلاه أو بسبب أي ظرف قاهر آخر.

4.6 The Customers accepts that there shall be an activation period before the Customer can avail the Facility to process the Trigger requests.

4-6 يقبل العميل بأن يكون هناك فترة تفعيل قبل أن يتمكن العميل من استخدام التسهيل لمتابعة طلب إعدادات التشغيل.

4.7 The Customer acknowledges that the Facilities provided is dependent on the infrastructure, connectivity and services provided by service providers engaged by the Bank. The Customer accepts that timeliness, accuracy and readability of Alerts sent by the Bank will depend on factors affecting other service providers engaged by the Bank. The Bank shall not be liable for non-delivery or delayed delivery of Alerts, error, loss or distortion in transmission of Alerts to the Customer.

4-7 يقر العميل بأن التسهيلات المقدمة تعتمد على البنى التحتية، وتَوفُّر الاتصال والخدمات المقدمة من قبل مزودي الخدمة المرتبطين بالبنك. يوافق العميل بأن مواعيد ودقة وقابلية قراءة الإشعارات المرسلة من قبل البنك تعتمد على العوامل التي تؤثر على مزودي الخدمات المرتبطين بالبنك. لا يكون البنك مسؤولاً عن عدم تسليم أو التسليم المتأخر للإشعارات، أو الخطأ، ضياع أو التشويه في إرسال الإشعارات إلى العميل.

4.8 The Bank shall endeavor to provide the Facility on a best effort basis and the Customer shall not hold the Bank liable for non-availability of the Facility or nonperformance by service

4-8 يسعى البنك إلى توفير التسهيل على اساس بذل أفضل الجهود ولا يحمّل العميل البنك مسؤولية عدم توفر التسهيل أو عدم أداء مزودي الخدمات

providers, if any, engaged by the Bank or any loss or damage caused to the Customer as a result of use of the Facility (including relying on the Alerts for the Customer's commercial, investment or business purposes). The Bank shall not be liable in any manner to the Customer in connection with the use of the Facility.

لوظيفتهم، إن وجدوا، والمعينين من قبل البنك أو أي خسارة أو ضرر يتعرض له العميل نتيجة استخدام التسهيل (بما في ذلك الاعتماد على التنبيهات للأغراض التجارية للعميل أو الاستثمارية أو الخاصة بالأعمال). لا يكون البنك مسؤولاً بأي طريقة تجاه العميل فيما يتعلق باستخدام التسهيل.

4.9 The Customer accepts that each Alert may contain certain Account information relating to the Customer. The Customer authorizes the Bank to send Account related information, though not specifically requested, if the Bank deems that the same is relevant. The Bank shall states that the gateway for transmitting the information is secured and Bank shall endeavor to maintain the confidentiality, secrecy and security of the personal or Account information being sent through the Facility.

4-9 يقبل العميل بأن كل إشعار (تنبيه) قد يتضمن معلومات معينة تخص الحساب وتتعلق بالعميل. يفوض العميل البنك بإرسال المعلومات المتعلقة بالحساب، رغم عدم طلبها بشكل محدد، إذا رأى البنك أن هذه المعلومات ذات أهمية. يذكر البنك بأن بوابة نقل المعلومات مؤمنة وأن البنك يسعى للحفاظ على سرية وأمان المعلومات الشخصية أو المعلومات المتعلقة بالحساب والمرسلة من خلال التسهيل.

4.10 Credit Card Due for customers who have an existing auto debit set up for their credit cards will be as per the auto debit instruction provided. For customers who do not have any auto debit set up for their credit card payments, the due amount will be the minimum amount due on the card.

4-10 تكون بطاقة الائتمان المستحقة للعملاء الذين لديهم تنصيب خصم تلقائي حالي لبطاقاتهم الائتمانية وفقاً لتعليمات الخصم التلقائي المقدمة. بالنسبة للعملاء الذين ليس لديهم أي خصم تلقائي مجهّز لمدفوعات بطاقات الائتمان الخاصة بهم، سيكون المبلغ واجب السداد هو الحد الأدنى للمبلغ المستحق على البطاقة.

5. Fees Chargeable For Providing the Facility

5- الرسوم المفروضة على تقديم التسهيل

5.1 The Bank reserves the right to charge the Customer with a certain fee for providing the said Facility (which are subject to change in the future without prior notice) which shall be exclusive of charges payable by the Customer to any service provider.

5-1 يحتفظ البنك بحق فرض رسم محدد على العميل مقابل تقديم التسهيل المذكور (والذي يخضع للتغيير في المستقبل دون إرسال إشعار مسبق) والذي لا يشمل الرسوم واجبة السداد من قبل العميل إلى أي مزود للخدمة.

5.2 The Customer may at any time discontinue or unsubscribe to the said Facility after clearing any dues payable to the Bank in relation to the usage of the said facility.

5-2 يمكن للعميل في أي وقت عدم الاستمرار أو إلغاء الاشتراك بالتسهيل المذكور وذلك بعد تصفية أي مستحقات واجبة السداد للبنك فيما يتعلق باستخدام التسهيل المذكور.

6. Authorization

6- التفويض

6.1 The Customer irrevocably and unconditionally authorizes Bank to access all his Accounts for effecting Banking or other transactions of the user through the Facility.

6-1 يصرح العميل بشكل لا رجعة فيه وبلا شروط للبنك الوصول إلى كافة حساباته لتنفيذ معاملات الخدمات المصرفية أو معاملات المستخدم الأخرى من خلال التسهيل.

6.2 The Customer expressly authorizes the Bank to disclose to the service provider or any other third party, all user information in its possession, as may be required by them to provide the services to the Customer.

6-2 يفوض العميل البنك صراحة بالإفصاح عن كافة معلومات المستخدم التي بحوزته إلى مزود الخدمة أو أي طرف ثالث وفق ما قد يطلبونه لغرض تقديم الخدمات للعميل.

6.3 The authority to record the transaction details is hereby expressly granted by the Customer to Bank. All records of Bank generated by the transactions arising out of use of the Facility, including the time of the transaction recorded shall be conclusive proof of the genuineness and accuracy of the transactions.

6-3 يمنح العميل بموجب هذه الوثيقة تفويضاً للبنك لتسجيل تفاصيل المعاملات. تمثل كافة السجلات الخاصة بالبنك والتي نتجت عن المعاملات الناشئة عن استخدام التسهيل، بما في ذلك وقت المعاملة المسجلة، دليلاً قاطعاً على صدق ودقة المعاملات.

6.4 The Customer authorizes the Bank to send any message or make calls to his mobile phone to inform him about any promotional offers including information regarding banks' new products either now available or which the Bank may come up

6-4 يصرح العميل للبنك بإرسال أي رسائل أو إجراء المكالمات إلى هاتفه الجوال لإبلاغه عن العروض الترويجية بما فيها المعلومات ذات الصلة بمنتجات البنك الجديدة سواء المتوفرة حالياً أو التي قد يطرحها البنك لاحقاً

with in the future, greetings or any other message that the Bank may consider appropriate to the user.

في المستقبل، والتحيات أو أي رسائل أخرى قد يعتبرها البنك مناسبة للمستخدم.

6.5 The Customer irrevocably and unconditionally agrees that such calls or messages made by the Bank and or its agents shall not be construed as a breach of the privacy of the user and shall not be proceeded against accordingly.

6-5 يوافق العميل بشكل مطلق وبلا شروط بأنه لن يتم تفسير المكالمات أو الرسائل التي يجريها البنك و/أو وكلائه، على أنه انتهاك لخصوصية المستخدم وبأنه لن يقوم بمقاضاتهم بشأنها.

7. Accuracy of Information

7- دقة المعلومات

7.1 The Customer takes the responsibility for the correctness of the information supplied by him to the Bank through the use of the said Facility or through any other means such as electronic mail or written communication.

7-1 يتحمل العميل مسؤولية صحة المعلومات التي يزودها للبنك عبر استخدام التسهيل المذكور أو من خلال أي وسيلة أخرى كالبريد الإلكتروني والمراسلات الخطية.

7.2 The Customer herein accepts that in case of any discrepancy in the information provided by him with regard to this Facility, the onus shall lie upon the Customer only and thus agrees to furnish accurate information at all times to the Bank. If the Customer suspects that there is an error in the information supplied by Bank to him, he shall inform the Bank immediately. The Bank will endeavor to correct the error promptly wherever possible on a best effort basis.

7-2 يوافق العميل بموجب هذه الوثيقة بأنه في حال وجود أي تناقض في المعلومات المقدمة من قبله بخصوص التسهيل، فإن المسؤولية تقع فقط على عاتق العميل ولذلك يوافق على تزويد البنك بمعلومات دقيقة في كافة الأوقات. إذا اشتبه العميل بوجود خطأ في المعلومات المقدمة إليه من البنك، عليه إبلاغ البنك على الفور. ويسعى البنك إلى تصحيح الخطأ فوراً عند إمكانية ذلك على أساس بذل أفضل الجهود.

7.3 The Bank agrees that it shall to the best of its ability and effort try to provide accurate information at all times. However, the Bank shall not be responsible for any inadvertent errors or omissions that may occur due to reasons beyond the control of the Bank.

7-3 يوافق البنك على محاولة بذل قصارى جهده في تقديم معلومات دقيقة في كافة الأوقات. وعلى أي حال، لا يتحمل البنك مسؤولية أي خطأ أو إغفال غير مقصود قد يحدث نتيجة لأسباب خارجة عن إرادة البنك.

7.4 The Bank shall also not be responsible for any incidental error which occurs in spite of necessary steps being taken by the Bank to ensure the accuracy of the information provided to the Customer and the Customer shall not have any claim against the bank in an event of any loss/damage suffered by the Customer as a consequence of the inaccurate information provided by the Bank.

7-4 لا يكون البنك أيضاً مسؤولاً عن حدوث أي خطأ عرضي برغم اتخاذ الخطوات اللازمة من قبل البنك لضمان دقة المعلومات المقدمة للعميل وعلى العميل عدم رفع أي دعوى ضد البنك في حال أي خسارة/ ضرر يعانيه العميل نتيجة تقديم البنك لمعلومات غير صحيحة.

8. Liabilities and Responsibilities of the Customer

8- التزامات العميل ومسؤولياته

8.1 The Customer shall be responsible for the accuracy of any information provided by the Customer for availing the Facility.

8-1 يتحمل العميل مسؤولية دقة أي معلومات يقدمها العميل من أجل الاستفادة من التسهيل.

8.2 The Customer shall be responsible for activating the service after the Bank intimates him and the Bank shall not be responsible for any delay on the Customer's part.

8-2 يتحمل العميل مسؤولية تفعيل الخدمات بعد إبلاغه من قبل البنك ولا يتحمل البنك مسؤولية أي تأخير من جهة العميل.

8.3 The Customer is solely responsible for protecting his Telephone Banking Password Identification Number (TPIN)/ Mobile Phone Number and any password given by Bank for the use of the Facility. The said password should not be disclosed to a third party.

8-3 يتحمل العميل لوحده مسؤولية حماية رقم تعريف كلمة مرور الخدمات المصرفية الهاتفية / رقم الهاتف الجوال وأي كلمة مرور يعطيها البنك من أجل استخدام التسهيل. ولا ينبغي الإفصاح عن كلمة المرور هذه أمام أي طرف ثالث.

8.4 The Customer shall not interfere with or misuse in any manner whatsoever the Facility and in the event of any damage

8-4 لا يعارض العميل أو يسيء استخدام التسهيل بأي شكل كان وفي حال حدوث أي ضرر نتيجة الاستخدام غير الملائم أو الاستخدام المنطوي على

due to improper or fraudulent use by the Customer, the Customer shall be liable for damages to the Bank.

الاحتيال من قبل العميل، يكون العميل مسؤولاً عن هذه الأضرار التي تلحق بالبنك.

8.5 The Customer shall be liable to the Bank for any kind of unauthorized or unlawful use or disclosure of any of the abovementioned passwords or of the said Facility or any fraudulent or erroneous instruction given and any financial charges thus incurred shall be payable by the Customer only.

8-5 يكون العميل مسؤولاً أمام البنك عن أي نوع من أنواع الاستخدام غير المصرح به أو غير القانوني أو الإفصاح عن أي من كلمات المرور المشار إليها أعلاه أو عن التسهيل المذكور أو أي توجيهات احتيالية أو خاطئة تم تقديمها ويقع على عاتق العميل وحده تسديد أي رسوم مالية تم تكبدها بهذا الشأن.

8.6 The Customer accepts that for the purposes of the said Facility any transaction emanating from the given Mobile Phone and Mobile Number shall be assumed to have initiated by the Customer.

8-6 يوافق العميل بأنه ولأغراض التسهيل المذكور، سيتم افتراض أن العميل قد بدأ بأي معاملة صدرت عن الهاتف الجوال ورقم الجوال المحدد.

8.7 It shall be the responsibility of the Customer to update himself with regard to any information relating to the services as the Bank may decide to provide certain other additional services or cease to provide some or all services under the said Facility. The Bank shall not be responsible for any disregard on the part of the Customer.

8-7 يكون من مسؤوليات العميل أن يبقى على اطلاع بكل جديد بخصوص أي معلومات ذات صلة بالخدمات حيث قد يقرر البنك تقديم خدمات معينة إضافية أخرى أو إيقاف تقديم بعض أو كافة الخدمات بموجب التسهيل المذكور. لن يكون البنك مسؤولاً عن أي تجاهل من طرف العميل.

8.8 The Customer shall be liable for all loss if he has breached the terms and conditions contained herein or contributed or caused the loss by negligent actions or a failure on his part to advise the Bank within a reasonable time about any unauthorized access in the Account.

8-8 يتحمل العميل المسؤولية عن كافة الخسائر إذا انتهك الشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة أو ساهم في الخسارة أو تسبب بها نتيجة إهماله أو فشله في إبلاغ البنك خلال وقت معقول عن أي وصول غير مصرح به إلى الحسابات.

9. Modification/ Alterations to the Facility

9- التعديلات/ التغييرات على التسهيل

The Bank reserves the absolute discretionary right to make any amendments in the given terms and condition at any time as it may deem fit without a prior notice. Any such amendment shall be communicated to the Customer via email or by displaying on the CBD Site or through the Facility which ever is suitable; and shall be applicable to the Customer availing the Facility and this shall be deemed as sufficient notice to the Customers.

يحتفظ البنك بحق التقدير المطلق للقيام بأي تعديلات على الشروط والأحكام المحددة في أي وقت وفق ما قد يراه مناسباً دون إرسال أي إشعار مسبق. ويتم إبلاغ العميل بأي تعديل بواسطة البريد الإلكتروني أو من خلال عرضه على موقع بنك دبي التجاري أو التسهيل، أيها أكثر ملائمة؛ ويُطبق على العميل المستفيد من التسهيل ويُعتبر هذا إشعاراً كافياً للعملاء.

10. Termination of the Facility

10- إنهاء التسهيل

10.1 The Customer may request for termination of the Facility any time by giving a written notice to the Bank or by calling CBD Call Centre. In case the Customer requests termination of the Facility, the Facility shall stand terminated only from that time when the Customer receives an SMS from CBD Phone Banking confirming the termination of the said Facility.

10-1 يمكن للعميل أن يطلب إنهاء التسهيل في أي وقت من خلال إشعار خطي إلى البنك أو بالاتصال بمركز اتصالات بنك دبي التجاري. وفي حال طلب العميل إنهاء التسهيل، ينتهي التسهيل فقط من وقت استلام العميل رسالة نصية قصيرة من خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف لتأكيد إنهاء هذا التسهيل.

10.2 Notwithstanding the termination of the said Facility, the Customer shall remain accountable for all the transactions made prior to any such cancellation on the Customer's account. The Bank may, at its discretion, withdraw temporarily or terminate the Facility, either wholly or in part, at any time without giving prior notice to the Customer. The Bank may, without prior notice, suspend the Facility at any time during which any maintenance work or repair is required to be carried out or in case of any emergency or for security reasons, which require the suspension

10-2 بصرف النظر عن إنهاء التسهيل المذكور، يبقى العميل مسؤولاً عن كافة المعاملات التي أجريت قبل أي إنهاء من هذا القبيل على حساب العميل. ويجوز للبنك وفق تقديره، سحب التسهيل مؤقتاً أو إنهاؤه، إما كلياً أو جزئياً، في أي وقت دون إرسال أي إشعار مسبق إلى العميل. يجوز للبنك، دون إشعار مسبق، تعليق التسهيل في أي وقت يلزمه لإجراء أعمال الصيانة أو الإصلاح أو في حالة الطوارئ أو لأسباب أمنية تتطلب تعليق التسهيل. ويسعى البنك لإرسال إشعار معقول بسحب التسهيل أو إنهائه. ويؤدي إغلاق

of the Facility. The Bank shall endeavor to give a reasonable notice for withdrawal or termination of the Facility. The closure of all Accounts of the Customer will automatically terminate the Facility. The Bank may suspend or terminate Facility without prior notice if the Customer has breached these terms and conditions or the Bank learns of the death, bankruptcy or lack of legal capacity of the Customer.

كافة حسابات العميل إلى إنهاء التسهيل تلقائياً. يجوز للبنك تعليق أو إنهاء التسهيل دون إرسال إشعار مسبق إذا انتهك العميل هذه الشروط والأحكام أو عند معرفة البنك بموت العميل أو إفلاسه أو عدم أهليته القانونية.

بنك دبي التجاري
Commercial Bank of Dubai

CBD PHONE BANKING TERMS AND CONDITIONS

شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف

1. General Information and Definitions

1- معلومات عامة وتعاريف

1.1 The CBD Phone Banking Terms and Conditions with the CBD General Terms and Conditions of Accounts and Banking Services, the terms and conditions for each of the Accounts you hold with us form the agreement between you and us.

1-1 تشكل شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف مع الشروط والأحكام العامة لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية للحسابات والخدمات المصرفية، وشروط وأحكام كل من حساباتك التي تملكها لدينا، الاتفاق بينك وبيننا.

1.2 All General Terms and Conditions applicable to CBD Online Banking are applicable to CBD Phone Banking unless otherwise specified hereunder.

2-1 تنطبق كافة الشروط والأحكام العامة المعمول بها في خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت على خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف مالم يُحدد خلاف ذلك.

1.3 CBD Phone Banking contains general information about the Bank products and services, which does not constitute an offer to enter into a legally binding contract and does not form part of the terms and conditions for such products and services. At CBD Phone Banking, the Bank does not offer financial services or products nor is the information intended to be taken as financial advice and does not take into account any Customer's individual requirements and circumstances.

3-1 تتضمن خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف معلومات عامة حول منتجات البنك وخدماته، والتي لا تشكل عرضاً لإبرام عقد ملزم قانوني ولا تشكل جزءاً من شروط وأحكام هذه المنتجات والخدمات. لا يعرض البنك في الخدمات المصرفية عبر الهاتف من بنك دبي التجاري خدمات أو منتجات مالية ولا معلومات يراد أخذها كمشورة مالية ولا يأخذ في الاعتبار أي متطلبات وظروف فردية خاصة بالعميل.

1.4 Defined terms used in these CBD Phone Banking Terms and Conditions are set out below and are in addition to the definitions contained in the CBD General Terms and Conditions of Accounts and Banking Services. CBD Phone Banking: means any service we offer that enables you to receive information from us and to transmit instructions to us through the telephone, in relation to an Account or other matter. Facility: shall mean the CBD Phone Banking Facility service or other facility provided by the Bank of access to information relating to the Account of the Customer and usage of product and other services as may be made available by the Bank from time to time through the telephone. FTIN: means the Financial Telephone Identification Number TIN: means the Telephone Identification Number

4-1 المصطلحات المعرفة المستخدمة في هذه الشروط والأحكام لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف واردة أدناه وتُضاف إلى التعاريف الواردة في الشروط والأحكام العامة لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية. خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف: وتعني أي خدمة نقدمها لتتيح لك إمكانية استلام المعلومات منا ونقل التوجيهات إلينا عبر الهاتف، فيما يتعلق بأي حساب أو مسائل أخرى؛ التسهيل: ويعني خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف أو أي تسهيل آخر يقدمه البنك للوصول إلى المعلومات ذات الصلة بحساب العميل واستخدام منتج ما وغيرها من الخدمات وفق ما يمكن أن يقدمه البنك من حين لآخر عبر الهاتف. رقم التعريف الهاتفي المالي: ويعني رقم التعريف الهاتفي المالي.

2. Eligibility and Registration

2- الأهلية والتسجيل

2.1 Any Customer of the Bank at a location where CBD Phone Banking Service is extended and having an Account with the Bank is eligible to avail the Facility based on eligibility norms as prescribed by the Bank from time to time. Such a Customer should both be the account holder and the sole signatory or be authorized to act independently. An account in the name of a minor or an Account, in which a minor is a joint account holder or any joint account holder, is not eligible for CBD Phone Banking Service.

1-2 أي عميل للبنك موجود في موقع تصل إليه خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف ولديه حساب مع البنك يكون مؤهلاً للاستفادة من التسهيل بناء على معايير الأهلية التي يحددها البنك من حين لآخر. ينبغي أن يكون هذا العميل مالك الحساب والموقّع الوحيد أو مفوضاً بالتصرف بشكل مستقل. إذا كان الحساب باسم قاصر أو إذا كان القاصر مالك حساب مشترك أو أي مالك لحساب مشترك فهو ليس مؤهلاً لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف.

2.2 Eligible Customers desirous of availing the Facility shall be required to apply to the Bank using the CBD Online Banking services or by the way of submitting an application in the specified form (as prescribed by the Bank) constituted an integral part of these Terms and Conditions, duly completed. Acceptance of any application made shall be subject to the verification of all the information provided by the Customer through any mode as decided by the Bank. The Bank shall be entitled at its sole

2-2 يُطلب من العملاء المؤهلين الذين يرغبون بالاستفادة من التسهيل تقديم طلب إلى البنك باستخدام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت أو عن طريق تقديم طلب وفق الاستمارة المحددة (على النحو الذي يحدده البنك) التي تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذه الشروط والأحكام، المستوفاة أصولاً. يخضع قبول أي طلب إلى التحقق من كافة المعلومات التي يقدمها العميل بأي طريقة يحددها البنك. ويحق للبنك وفق تقديره الخاص قبول أو

discretion to accept or reject any application received at locations where CBD Phone Banking Service is available for a Customer who is not eligible as per the Bank's procedures and policies.

رفض أي طلب مستلم في الأماكن التي تتوفر فيها خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف للعميل غير المؤهل حسب إجراءات وسياسات البنك.

2.3 The applicant Customer shall only be allowed to use the Facility after due processing of the application and the registration of the information furnished by the Customer with the bank. By applying for the CBD Phone Banking Service, the Customer acknowledges and accepts these terms and conditions.

3-2 لا يُسمح للعميل المقدم للطلب باستخدام التسهيل إلا بعد معالجة الطلب وتسجيل المعلومات التي قدمها العميل لدى البنك. وبتقديم الطلب للحصول على خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف، يقر العميل ويقبل بهذه الشروط والأحكام.

3. The Services

3- الخدمات

3.1 If the Facility is availed to the Customer, the Bank agrees to provide the CBD Phone Banking Service by giving instructions through the 24-hour Interactive Voice Response ("IVR") System and to avail the CBD Phone Banking Service, Customers are required to identify their selves to the Phone Banking system by successfully entering the TIN, FTIN, TOKEN or any other verification tool introduced by the Bank as per the procedures decided by the Bank from time to time. The transactions done post the successful validation shall be binding on the Customer and the relevant records of which will be admissible in the event of any dispute.

3-1 عندما يتاح التسهيل للعميل، يوافق البنك على تقديم خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف بتقديم التعليمات بواسطة نظام الاستجابة الصوتي التفاعلي على مدار 24 ساعة، وللاستفادة من خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف، يُطلب من العملاء التعريف بأنفسهم في نظام الخدمات المصرفية عبر الهاتف من خلال الإدخال الصحيح لرقم التعريف الهاتفي، رقم التعريف الهاتفي المالي، الرمز المميز (TOKEN) أو أي أداة توثيقية أخرى يقدمها البنك وفق الإجراءات التي يحددها البنك من حين لآخر. تكون المعاملات التي أجريت بعد نجاح عملية التحقق ملزمة للعميل ويمكن تقديم سجلات تلك المعاملات في حالة حدوث أي نزاع.

3.2 The Bank will provide a 4-6 digits TIN /FTIN and or access TOKEN of which the Customer will maintain secrecy and ensure that the same is kept confidential. The TIN/ FTIN may subsequently, be changed by the Customer, at their own risk, by using the Phone Banking IVR System. The Bank will not be responsible if any unauthorized person including any employee or representative of the Bank, voluntarily, accidentally or by mistake, have access to the TIN/ FTIN. If the User forgets, loses, misplaces the TIN/ FTIN ceases to remain secret, the customer undertakes to inform the Bank immediately.

3-2 يقدم البنك رقم التعريف الهاتفي/ رقم التعريف الهاتفي المالي المؤلف من 4-6 أرقام و/أو الرمز المميز (TOKEN) والتي ينبغي أن يحافظ العميل على سريتها. يمكن للعميل لاحقاً تغيير رقم التعريف الهاتفي/ رقم التعريف الهاتفي المالي على مسؤوليته الخاصة باستخدام نظام الاستجابة الصوتي التفاعلي. لا يتحمل البنك المسؤولية إذا تمكن أي شخص غير مصرح به، ومنهم موظفي أو ممثلي البنك، بإرادته أو عرضياً أو عن طريق الخطأ من الوصول إلى رقم التعريف الهاتفي/ رقم التعريف الهاتفي المالي. إذا نسي المستخدم أو فقد رقم التعريف الهاتفي/ رقم التعريف الهاتفي المالي أو أساء وضعه بحيث لم يعد سرياً، عندها يتعهد العميل بإبلاغ البنك على الفور.

3.3 Customer should maintain TIN, FTIN, TOKEN or any other access tool provided by the Bank in a safe guard and not to be shared with anyone else. The Customer will be fully responsible for any misuse of the same. The Bank has no means of verifying the identity of the person giving the telephone instructions and any transaction made will be binding on the Customer, subject to the successful validation.

3-3 ينبغي أن يحتفظ العميل برقم التعريف الهاتفي، رقم التعريف الهاتفي المالي، الرمز المميز (token) أو أي أداة وصول أخرى يقدمها البنك في مكان آمن وعدم مشاركتها مع أي شخص آخر. ويتحمل العميل المسؤولية الكاملة عن أي سوء استخدام لهذه الأرقام. لا يمتلك البنك وسائل للتحقق من هوية الشخص الذي يعطي التعليمات عبر الهاتف وتكون أي معاملة يتم إجراؤها ملزمة للعميل شريطة نجاح عملية التحقق.

3.4 Customer may request for the issue of a new TIN through CBD Phone Banking Service agents or have the TIN re-issued through the Phone Banking system, as per the current applicable procedure. A new TIN will be issued after the necessary authentication procedures are carried out. The issuance of a new TIN shall not be construed as the commencement of a new contract. The same applies for the FTIN but issuance and re-issuance of FTIN will happen in the Bank branch or through Online Banking Service. For TOKEN, all terms and conditions related to TOKEN applies while using CBD Phone Banking Service.

3-4 يمكن أن يطلب العميل إصدار رقم تعريف هاتفي جديد من خلال وكلاء خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف أو إعادة إصدار رقم التعريف الهاتفي من خلال نظام الخدمات المصرفية الهاتفية، وفقاً للإجراء المتبع الحالي. ويصدر رقم التعريف الهاتفي بعد القيام بإجراءات التحقق اللازمة. لا يُفسر إصدار رقم تعريف هاتفي جديد على أنه شروع بعقد جديد. وينطبق ذلك أيضاً على رقم التعريف الهاتفي المالي، إلا أن عملية إصدار وإعادة إصدار رقم التعريف الهاتفي المالي تتم في فرع البنك أو من خلال الخدمات المصرفية عبر الانترنت. بالنسبة لرمز TOKEN المميز، تُطبق كافة الشروط والأحكام المتعلقة برمز TOKEN المميز أثناء استخدام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف.

3.5 The facility of financial transactions will be provided in accordance with the procedures as decided by the Bank from time to time and subject to successful validation. The Bank will endeavor to effect such transactions received through CBD Phone Banking Service subject to sufficient balance available in the Account or credit card.

3-5 يُقدم تسهيل المعاملات المالية وفقاً للإجراءات التي يحددها البنك من حين لآخر شريطة نجاح عملية التحقق. يسعى البنك إلى تنفيذ هذه المعاملات التي تم استلامها من خلال خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف مع مراعاة توفر الرصيد الكافي في الحساب أو البطاقة الائتمانية.

3.6 The Bank may from time to time impose maximum and minimum limits on financial transactions. The Bank may impose transaction restrictions within particular periods or amount restrictions within a particular period or even each transaction limits. All the records of the Bank generated by the transactions arising out of the use of the CBD Phone Banking Service, including the time the transaction recorded shall be conclusive proof of the genuineness and accuracy of the transaction, and admissible evidence in case of any dispute.

3-6 يمكن أن يفرض البنك من حين لآخر حدوداً قصوى ودنيا على المعاملات المالية. يجوز أن يفرض البنك قيوداً على المعاملات خلال فترة محددة أو قيوداً على المبالغ خلال فترة محددة أو حتى قيوداً على كل معاملة. وتكون كافة سجلات البنك الناتجة عن المعاملات والناشئة عن استخدام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف، بما فيها وقت تسجيل المعاملة، دليلاً قاطعاً على صحة ودقة المعاملة ويمكن تقديمها في حال حدوث أي نزاع.

4. Fees Chargeable For Providing the Facility

4- الرسوم المفروضة على تقديم التسهيل

4.1 The Bank reserves the right to charge the Customer with a certain fee for providing the said Facility (which are subject to change in the future without prior notice) which shall be exclusive of charges payable by the Customer to any service provider.

4-1 يحتفظ البنك بحق فرض رسم محدد على العميل مقابل تقديم التسهيل المذكور (والذي يخضع للتغيير في المستقبل دون إرسال إشعار مسبق) والذي لا يشمل الرسوم واجبة السداد من قبل العميل إلى أي مزود للخدمة.

4.2 The Customer may at any time discontinue or unsubscribe to the said Facility after clearing any dues payable to the Bank in relation to the usage of the said facility.

4-2 يمكن للعميل في أي وقت عدم الاستمرار أو إلغاء الاشتراك بالتسهيل المذكور وذلك بعد تصفية أي مستحقات واجبة السداد للبنك فيما يتعلق باستخدام التسهيل المذكور.

5. Authorization

5- التفويض

5.1 The Customer irrevocably and unconditionally authorizes Bank to access all his Accounts for effecting Banking or other transactions of the user through the Facility.

5-1 يفوض العميل البنك بشكل لا رجعة فيه وبلا شروط للوصول إلى كافة حساباته لتنفيذ معاملات الخدمات المصرفية أو معاملات المستخدم الأخرى من خلال التسهيل.

5.2 The Customer expressly authorizes the Bank to disclose to the service provider or any other third party, all user information in its possession, as may be required by them to provide the services to the Customer.

5-2 يفوض العميل البنك صراحة بالإفصاح عن كافة معلومات المستخدم التي بحوزته إلى مزود الخدمة أو أي طرف ثالث وفق ما قد يطلبونه لتقديم الخدمات للعميل.

5.3 The authority to record the transaction details is hereby expressly granted by the Customer to Bank. All records of Bank generated by the transactions arising out of use of the Facility, including the time of the transaction recorded shall be conclusive proof of the genuineness and accuracy of the transactions.

5-3 يمنح العميل بموجب هذه الوثيقة تفويضاً صريحاً للبنك لتسجيل تفاصيل المعاملات. تمثل كافة السجلات الخاصة بالبنك والتي نتجت عن المعاملات الناشئة عن استخدام التسهيل، بما في ذلك وقت المعاملة المسجل، دليلاً قاطعاً على صدق ودقة المعاملات.

5.4 The Customer authorizes the Bank to send any message or make calls to his mobile phone to inform him about any promotional offers including information regarding banks' new products either now available or which the Bank may come up with in the future, greetings or any other message that the Bank may consider appropriate to the user.

5-4 يصرح العميل للبنك بإرسال أي رسائل أو إجراء المكالمات إلى هاتفه الجوال لإبلاغه عن العروض الترويجية بما فيها المعلومات ذات الصلة بمنتجات البنك الجديدة سواء المتوفرة حالياً أو التي قد يطرحها البنك لاحقاً في المستقبل، والتحيات أو أي رسائل أخرى قد يعتبرها البنك مناسبة للمستخدم.

5.5 The Customer irrevocably and unconditionally agrees that such calls or messages made by the Bank and or its agents shall not be construed as a breach of the privacy of the user and shall not be proceeded against accordingly.

5-5 يوافق العميل بشكل مطلق وبلا شروط بأنه لن يتم تفسير المكالمات أو الرسائل التي يجريها البنك و/أو وكلائه، على أنه انتهاك لخصوصية المستخدم وبأنه لن يقوم بمقاضاتهم بشأنها.

6. Accuracy of Information

6.1 The Customer takes the responsibility for the correctness of the information supplied by him to the Bank through the use of the said Facility or through any other means such as electronic mail or written communication.

6.2 The Customer herein accepts that in case of any discrepancy in the information provided by him with regard to this Facility, the onus shall lie upon the Customer only and thus agrees to furnish accurate information at all times to the Bank. If the Customer suspects that there is an error in the information supplied by Bank to him, he shall inform the Bank immediately. The Bank will endeavor to correct the error promptly wherever possible on a best effort basis.

6.3 The Bank agrees that it shall to the best of its ability and effort try to provide accurate information at all times. However, the Bank shall not be responsible for any inadvertent errors or omissions that may occur due to reasons beyond the control of the Bank.

6.4 The Bank shall also not be responsible for any incidental error which occurs in spite of necessary steps being taken by the Bank to ensure the accuracy of the information provided to the Customer and the Customer shall not have any claim against the bank in an event of any loss/damage suffered by the Customer as a consequence of the inaccurate information provided by the Bank.

6- دقة المعلومات

6-1 يتحمل العميل مسؤولية صحة المعلومات التي يزودها للبنك من خلال استخدام التسهيل المذكور أو من خلال أي وسيلة أخرى كالبريد الإلكتروني والمراسلات الخطية.

6-2 يوافق العميل بموجب هذه الوثيقة بأنه في حال وجود أي تناقض في المعلومات المقدمة من قبله بخصوص هذا التسهيل، فإن المسؤولية تقع فقط على عاتق العميل ولذلك يوافق على تزويد البنك بمعلومات دقيقة في كافة الأوقات. إذا اشتبه العميل بوجود خطأ في المعلومات المقدمة إليه من البنك، عليه إبلاغ البنك على الفور. ويسعى البنك إلى تصحيح الخطأ فوراً عند إمكانية ذلك على أساس بذل أفضل الجهود.

6-3 يوافق البنك على محاولة بذل قصارى جهده في تقديم معلومات صحيحة في كافة الأوقات. وعلى أي حال، لا يتحمل البنك مسؤولية أي خطأ أو إغفال غير مقصود قد يحدث نتيجة لأسباب خارجة عن إرادة البنك.

6-4 لا يكون البنك أيضاً مسؤولاً عن حدوث أي خطأ عرضي برغم اتخاذ الخطوات اللازمة من قبل البنك لضمان دقة المعلومات المقدمة للعميل وعلى العميل عدم رفع أي دعوى ضد البنك في حال تكبد العميل أي خسارة/ضرر نتيجة تقديم البنك لمعلومات غير صحيحة.

7. Liabilities and Responsibilities of the Customer

7.1 The Customer shall be responsible for the accuracy of any information provided by the Customer for availing the Facility.

7.2 The Customer shall be responsible for activating the service after the Bank intimates him and the Bank shall not be responsible for any delay on the Customer's part.

7.3 The Customer is solely responsible for protecting his Telephone Banking Password Identification Number (TPIN), TIN, FTIN, TOKEN, Mobile Phone Number and any password given by Bank for the use of the Facility. The said password should not be disclosed to a third party including any of the Banks employees, representatives, agents, etc.

7.4 The Customer shall not interfere with or misuse in any manner whatsoever the Facility and in the event of any damage due to improper or fraudulent use by the Customer, the Customer shall be liable for damages to the Bank.

7.5 The Customer shall be liable to the Bank for any kind of unauthorized or unlawful use or disclosure of any of the abovementioned passwords or of the said Facility or any fraudulent or erroneous instruction given and any financial charges thus incurred shall be payable by the Customer only.

7- التزامات العميل ومسؤولياته

7-1 يتحمل العميل مسؤولية دقة أي معلومات يقدمها العميل من أجل الاستفادة من التسهيل.

7-2 يتحمل العميل مسؤولية تفعيل الخدمات بعد إبلاغه من قبل البنك ولا يتحمل البنك مسؤولية أي تأخير من جهة العميل.

7-3 يتحمل العميل لوحده مسؤولية حماية رقم تعريف كلمة مرور الخدمات المصرفية الهاتفية، رقم التعريف الهاتفي، رقم التعريف الهاتفي المالي، الرمز المميز TOKEN، رقم الهاتف الجوال وأي كلمة مرور يعطيها البنك من أجل استخدام التسهيل. ولا ينبغي الإفصاح عن كلمة المرور هذه أمام أي طرف ثالث بما فيه موظفي البنك وممثليه ووكلاءه وغيرهم.

7-4 لا يعارض العميل أو يسيء استخدام التسهيل بأي شكل كان وفي حال حدوث أي ضرر نتيجة الاستخدام غير الملائم أو الاستخدام المنطوي على الاحتيال من قبل العميل، يكون العميل مسؤولاً عن هذه الأضرار التي تلحق بالبنك.

7-5 يكون العميل مسؤولاً أمام البنك عن أي نوع من أنواع الاستخدام غير المصرح به أو غير القانوني أو الإفصاح عن أي من كلمات المرور المشار إليها أعلاه أو عن التسهيل المذكور أو أي توجيهات احتيالية أو خاطئة تم تقديمها ويقع على عاتق العميل وحده تسديد أي رسوم مالية تم تكبدها بهذا الشأن.

7.6 The Customer accepts that for the purposes of the said Facility any transaction emanating from the given TIN, FTIN or TOKEN shall be assumed to have initiated by the Customer.

6-7 يوافق العميل بأنه ولأغراض التسهيل المذكور، سيتم افتراض أن العميل قد بدأ بأي معاملة نتجت عن إعطاء رقم التعريف الهاتفي، رقم التعريف الهاتفي المالي أو الرمز المميز TOKEN.

7.7 It shall be the responsibility of the Customer to update himself with regard to any information relating to the services as the Bank may decide to provide certain other additional services under the said Facility. The Bank shall not be responsible for any disregard on the part of the Customer.

7-7 يكون من مسؤوليات العميل أن يبقى على اطلاع بكل جديد فيما يخص أي معلومات متعلقة بالخدمات حيث قد يقرر البنك تقديم خدمات معينة إضافية أخرى بموجب التسهيل المذكور. لن يكون البنك مسؤولاً عن أي تجاهل من طرف العميل.

7.8 The Customer shall be liable for all loss if he has breached the terms and conditions contained herein or contributed or caused the loss by negligent actions or a failure on his part to advise the Bank within a reasonable time about any unauthorized access in the Account.

8-7 يتحمل العميل مسؤولية كافة الخسائر إذا انتهك الشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة أو ساهم في الخسارة أو تسبب بها نتيجة إهماله أو فشله في إبلاغ البنك عن أي وصول غير مصرح به إلى الحسابات خلال وقت معقول.

8. Modification/ Alterations to the Facility

8- التعديلات/ التغييرات على التسهيل

The Bank reserves the absolute discretionary right to make any amendments in the given terms and condition at any time as it may deem fit without a prior notice. Any such amendment shall be communicated to the Customer via email or by displaying on the CBD Site or through the Facility which ever is suitable; and shall be applicable to the Customer availing the Facility and this shall be deemed as sufficient notice to the Customers.

يحتفظ البنك بحق التقدير المطلق للقيام بأي تعديلات على الشروط والأحكام المحددة في أي وقت وفق ما قد يراه مناسباً دون إرسال أي إشعار مسبق. ويتم إبلاغ العميل بأي تعديل من خلال البريد الإلكتروني أو من خلال عرضه على موقع بنك دبي التجاري أو التسهيل، أيها أكثر ملائمة؛ وينطبق على العميل المستفيد من التسهيل ويُعتبر هذا إشعاراً كافياً للعملاء.

9. Termination of the Facility

9- إنهاء التسهيل

9.1 The Customer may request for termination of the Facility any time by giving a written notice of at least 15 days to the Bank. In case the Customer requests termination of the Facility, the Facility shall stand terminated only from that time when the Customer is informed by the termination of the said Facility.

1-9 يمكن للعميل أن يطلب إنهاء التسهيل في أي وقت من خلال إشعار خطي إلى البنك قبل 15 يوماً على الأقل. وفي حال طلب العميل إنهاء التسهيل، ينتهي التسهيل فقط من وقت إبلاغ العميل بإنهاء هذا التسهيل.

9.2 Notwithstanding the termination of the said Facility, the Customer shall remain accountable for all the transactions made prior to any such cancellation on the Customer's account. The Bank may, at its discretion, withdraw temporarily or terminate the Facility, either wholly or in part, at any time without giving prior notice to the Customer. The Bank may, without prior notice, suspend the Facility at any time during which any maintenance work or repair is required to be carried out or in case of any emergency or for security reasons, which require the suspension of the Facility. The Bank shall endeavor to give a reasonable notice for withdrawal or termination of the Facility. The closure of all Accounts of the Customer will automatically terminate the Facility. The Bank may suspend or terminate Facility without prior notice if the Customer has breached these terms and conditions or the Bank learns of the death, bankruptcy or lack of legal capacity of the Customer.

2-9 بصرف النظر عن إنهاء التسهيل المذكور، يبقى العميل مسؤولاً عن كافة المعاملات التي أجريت قبل أي إنهاء من هذا القبيل على حساب العميل. ويجوز للبنك وفق تقديره، سحب التسهيل مؤقتاً أو إنهاؤه، إما كلياً أو جزئياً، في أي وقت دون إرسال أي إشعار مسبق إلى العميل. يجوز للبنك، دون تقديم إشعار مسبق، تعليق التسهيل في أي وقت يلزمه لإجراء أعمال الصيانة أو الإصلاح أو في حالة الطوارئ أو لأسباب أمنية تتطلب تعليق التسهيل. ويسعى البنك لإرسال إشعار معقول بسحب التسهيل أو إنهائه. ويؤدي إغلاق كافة حسابات العميل إلى إنهاء التسهيل تلقائياً. يجوز للبنك تعليق أو إنهاء التسهيل دون إرسال إشعار مسبق إذا انتهك العميل هذه الشروط والأحكام أو عند معرفة البنك بموت العميل أو إفلاسه أو عدم أهليته القانونية.

بـنك دبـي التجـــاري
Commercial Bank of Dubai

PRIVACY POLICY

سياسة الخصوصية

Collecting and Using Information

جمع المعلومات واستخدامها

1. Personal Information We Collect Online Personal Information means personally identifiable information such as information you provide via forms, surveys, applications or other online fields including name, postal or email addresses, telephone, fax or mobile numbers, or account numbers.

1- المعلومات الشخصية التي نجمعها: المعلومات الشخصية عبر الانترنت تعني المعلومات الشخصية المُعرّفة كالمعلومات التي تقدمها لنا بوساطة الاستمارات، الاستطلاعات، الطلبات أو المجالات الأخرى عبر الانترنت، وتتضمن الاسم، العنوان البريدي أو البريد الإلكتروني، أرقام الهاتف أو الفاكس أو الجوال.

2. How We Use Personal Information We use Personal Information: o to respond to your inquiries and fulfill your requests; o to send E-advices;

- to send you important information regarding the CBD Site, changes to terms, conditions, and policies and/or other administrative information;
- to send you marketing communications that we believe may be of interest to you;
- to personalize your experience on the CBD Site by presenting content, ads or offers tailored to you;
- to allow you to apply for products or services and evaluate your eligibility for such products or services;
- to verify your identity and/or location in order to allow access to your accounts, conduct online transactions and to maintain measures aimed at preventing fraud and protecting the security of account and Personal Information;
- to allow you to participate in surveys, sweepstakes, contests and similar promotions and to administer these activities. Some of these activities have additional rules, which may contain additional information about how Personal Information is used and shared;
- to allow you to use any CBD Site financial planning tools. Please note that some planning tools require that you provide Personal Information to, whereas others do not. Information that you enter into one of these planning tools may be stored for future access and use. You have the option not to save the information;
- to consolidate your financial account information at one online location; understand what product or service may be of interest to you; and present you with offers;
- to collect through our social media pages and interactions with you to assist in verifying your identity and account status. We may combine this information with information we already have;
- to enhance the CBD Site, identifying usage trends and determining the effectiveness of promotional campaigns;
- for risk control, for fraud detection and prevention, to comply with laws and regulations, and to comply with other legal process and law enforcement requirements.

2- كيف نستخدم المعلومات الشخصية: نستخدم المعلومات الشخصية في الاستجابة لاستفساراتك وتلبية طلباتك؛ أو لإرسال الإشعارات الإلكترونية؛

• إرسال المعلومات الهامة التي تخص موقع بنك دبي التجاري، التغييرات في الشروط والأحكام والسياسات و/أو المعلومات الإدارية؛
• إرسال المراسلات التسويقية التي نعتقد بأنها تهمك؛
• لوضع تجربتك الشخصية على موقع بنك دبي التجاري من خلال عرض المحتويات، الإعلانات أو العروض المصممة خصيصاً من أجلك؛
• لتمكينك من طلب المنتجات أو الخدمات وتقييم أهليتك لهذه المنتجات أو الخدمات؛
• للتحقق من هويتك و/أو موقعك للتمكن من الوصول إلى حساباتك، وإجراء المعاملات عبر الأنترنت والحفاظ على المعايير المستهدفة في منع الاحتيال وحماية أمن الحساب والمعلومات الشخصية؛
• لتمكينك من المشاركة في الاستطلاعات، اليانصيب، المسابقات والإعلانات المماثلة وإدارة هذه النشاطات. لبعض هذه النشاطات قواعد إضافية، والتي قد تتضمن معلومات إضافية حول كيفية استخدام المعلومات الشخصية ومشاركتها؛
• لتمكينك من استخدام أي أدوات تخطيط مالية متاحة على موقع بنك دبي التجاري. الرجاء أخذ العلم بأنه قد تتطلب منك بعض أداوت التخطيط تقديم المعلومات الشخصية بينما بعضها الآخر لا يتطلب ذلك. قد يتم تخزين المعلومات التي تقوم بإدخالها في أدوات التخطيط هذه من أجل الوصول والاستخدام في المستقبل. ويكون لك الخيار بعدم تخزين هذه المعلومات.
• لتوحيد المعلومات المالية لحسابك في موقع واحد على الانترنت؛ ومعرفة المنتجات والخدمات ذات الأهمية بالنسبة لك وتعريفك بالعروض.
• لجمع المعلومات من خلال صفحاتنا على وسائل التواصل الاجتماعي وتفاعلاتك معها للمساعدة في التحقق من هويتك وحالة الحساب. قد نقوم بدمج هذه المعلومات مع المعلومات الموجودة لدينا مسبقاً؛
• لتعزيز موقع بنك دبي التجاري وتحديد نواحي الاستخدام وفعالية الحملات الترويجية؛
• لإدارة المخاطر، وكشف الاحتيال ومنعه، وللامتثال بالقوانين والتشريعات، وللامتثال بالإجراءات القانونية الأخرى ومتطلبات إنفاذ القانون.

3. Other Information We Collect Online Other Information is any information other than Personal Information that does not reveal your specific identity or does not directly relate to an individual, such as browser information, information collected through cookies, pixel tags and other technologies, demographic information, other information provided by you such as your date of birth or household income, and aggregated and de-identified

3- المعلومات الأخرى التي نجمعها من الانترنت: المعلومات الأخرى هي أي معلومات غير المعلومات الشخصية والتي لا تكشف هويتك المحددة أو لا تتعلق بكل مباشر بالفرد، مثل معلومات المتصفح، المعلومات التي جمعت من خلال ملفات تعريف الارتباط وعلامات البكسل وغيرها من التقنيات، المعلومات الديموغرافية والمعلومات الأخرى التي قدمتها مثل تاريخ ميلادك أو الإيراد الأسري، والبيانات التي تم جمعها والبيانات التي لا تحدد الهوية.

data. You can be located automatically when using CBD Mobile Applications if you activated the location services on your smartphone. It is clarified that CBD performs conservation of historical location data for different reasons including but not limited to marketing purposes. It is reminded that CBD will not be held responsible for any use that is made of the automatic Location data related to mobile phones including GPS, particularly regarding private and personal data that are managed directly by mobiles phones providers.

يمكن تحديد موقعك بشكل تلقائي عند استخدام تطبيقات بنك دبي التجاري عبر الجوال إذا قمت بتفعيل خدمات الموقع على جهازك الخلوي الذكي. وقد تم إيضاح أن بنك دبي التجاري ينجز عمليات حفظ لبيانات الموقع السابقة لأسباب متعددة منها على سبيل المثال لا الحصر الأغراض التسويقية. نذكر بأن بنك دبي التجاري لن يتحمل مسؤولية أي استغلال لبيانات تحديد الموقع التلقائي والمتعلق بالهواتف الجوالة بما في ذلك خدمة جي بي إس (نظام تحديد المواقع العالمي) وخصوصاً فيما يتعلق بالبيانات الشخصية والخاصة والتي تُدار بشكل مباشر من قبل مزودي الهواتف الجوالة.

4. How We Collect and Use Other Information

4- كيف نجمع المعلومات الأخرى ونستخدمها

We and our third-party service providers may collect and use Other Information in a variety of ways, including but not limited to:

- Through your browser: Certain information is collected by most browsers, device type, screen resolution, operating system version and internet browser type and version. We use this information to ensure CBD Site function properly and for security purposes.
- Using cookies: Cookies are pieces of information stored directly on the device you are using. Cookies we use do not contain or capture unencrypted Personal Information. Cookies allow us to collect information such as browser type, time spent on the CBD Site, pages visited, language preferences, and your relationship with us. We use the information for security purposes, to facilitate navigation, to display information more effectively, to personalize/customize your experience while visiting the CBD Site, and to recognize your device to allow your use of our online products and services. We collect statistical information about the usage of the CBD Site in order to continually improve the design and functionality, to monitor responses to our advertisements and content, to understand how account holders and visitors use the CBD Site and to assist us with resolving questions regarding the CBD Site. We also utilize cookies for our online advertising purposes.

يجوز لنا وللطرف الثالث مزود الخدمات جمع واستخدام المعلومات الأخرى بعدة أساليب بما فيها على سبيل المثال لا الحصر:

• من خلال متصفحك: يتم جمع معلومات معينة من خلال معظم برامج المتصفح، نوع الجهاز، دقة الشاشة، إصدار نظام التشغيل ونوع وإصدار متصفح الانترنت. ونستخدم هذه المعلومات للتأكد من أداء موقع بنك دبي التجاري لوظيفته بالشكل الملائم ولأغراض أمنية.

• استخدام ملفات تعريف الارتباط: ملفات تعريف الارتباط هي أجزاء من المعلومات يتم تخزينها مباشرة على الجهاز الذي تستخدمه، ولا تحتوي ملفات تعريف الارتباط التي نستخدمها على معلومات شخصية غير مشفرة أو تحفظها. تمكننا ملفات تعريف الارتباط من جمع معلومات مثل نوع المتصفح، والوقت الذي يتم قضاؤه على موقع بنك دبي التجاري، والصفحات التي تمت زيارتها، وتفضيلات اللغة، وعلاقتك بنا. ونستخدم المعلومات لأغراض أمنية، لتسهيل التصفح، لعرض المعلومات بشكل أكثر فعالية، لتخصيص / تحديد تجربتك من خلال زيارة موقع بنك دبي التجاري، وتحديد جهازك للسماح لك باستخدام منتجاتنا وخدماتنا عبر الإنترنت. ونقوم بجمع معلومات إحصائية حول استخدام موقع بنك دبي التجاري من أجل التحسين الدائم من ناحية التصميم والأداء، ومراقبة الردود على إعلاناتنا ومحتوياتنا، ومعرفة كيفية استخدام أصحاب الحسابات والزوار لموقع بنك دبي التجاري ومساعدتنا في حل الأسئلة المتعلقة بموقع بنك دبي التجاري. ونستخدم ملفات تعريف الارتباط أيضاً لأغراض الإعلان عبر الإنترنت.

You can refuse to accept these cookies and most devices and browsers offer their own privacy settings for cookies. You will need to manage your cookie settings for each device and browser you use. However, if you do not accept these cookies, you may experience some inconvenience in your use of the CBD Site and some online products and services. For example, we will not be able to recognize your device and you will need to answer a challenge question each time you log on. You also may not receive customized advertising or other offers from us that may be relevant to your interests and needs.

يمكنك أن ترفض ملفات الارتباط هذه، وتعرض معظم الأجهزة والمتصفحات إعدادات السرية الخاصة بها بشأن ملفات تعريف الارتباط. ستحتاج إلى ضبط إعدادات ملفات الارتباط لديك لكل جهاز ومتصفح تستخدمه. وعلى أي حال، إذا لم تقبل بملفات الارتباط هذه، قد تواجه بعض الصعوبة عند استخدامك موقع بنك دبي التجاري وبعض المنتجات والخدمات عبر الانترنت. على سبيل المثال، لن نكون قادرين على تحديد جهازك وسيكون عليك الإجابة على سؤال محدد في كل مرة تسجل فيها دخولك. وقد لا تستلم منا أيضاً العروض الترويجية المخصصة أو العروض الأخرى والتي قد تكون ذات صلة باهتماماتك واحتياجاتك.

5. How We Share Personal Information

5- كيف نقوم بمشاركة معلوماتك الشخصية

• We May Share Information with Our Affiliates
In order to provide financial services to you, we may share certain information about you with our affiliates. We may share personal information (such as name, address and account number) and account information (such as type of accounts,

• قد نقوم بمشاركة معلومات معينة عنك مع فروعنا من أجل تزويدك بالخدمات المالية. قد نشارك معلومات شخصية (كالاسم، العنوان ورقم الحساب) ومعلومات الحساب (كنوع الحساب، أرصدة الحساب وتاريخ

account balances and transaction history) with our affiliates so that they can serve you more efficiently. Our affiliates maintain the same privacy standards as we do.

• We May Share Information with Third-Party Service Providers
In order for us to conduct our operations, including servicing your account or processing your transactions, we may need to share information with our service providers, including data processing companies, cheque, ATM, and other payment processing companies, payment networks, loan service providers, insurance companies, collection agencies, credit reporting agencies and financial service providers with whom we have joint marketing agreements. These service providers act on our behalf and have agreed in writing to keep the customer information we provide to them confidential. We do not share your account numbers with independent third-party marketers offering their own products and services. While we may assist in offering financial products and services of our affiliates or other financial service providers, we control the customer information used in connection with these offers.

• We May Share Information as Legally Required or Permitted
We may share your customer information in response to a lawful request issued by a court, a government agency, a regulatory authority or as permitted by law. We may also share your information in response to a request made by a merchant or business necessary to effect, administer or enforce a transaction that you had requested or authorized in connection with the servicing or processing of a financial product or service, or to maintain or service your account with us.

Mobile Applications
Commercial Bank of Dubai's mobile applications ("Applications") allows you to access your account balances and holdings, transfers and pay bills on your mobile device. This Policy applies to any Personal Information or Other Information that we may collect through the Applications.

Linking to other sites
We may provide links to third party websites. If you follow links to websites not affiliated or controlled by us, you should review their privacy and security policies and other terms and conditions, as they may be different from those of CBD Site. Commercial Bank of Dubai does not guarantee and is not responsible for the privacy or security of these websites, including the accuracy, completeness, or reliability of their information.

Security
To protect Personal Information from unauthorized access and use, we use security measures. These measures may include device safeguards and secured files and buildings as well as oversight of our third party service providers to ensure information remains confidential and secure. Making sure information is accurate

Keeping your account information accurate and up to date is very important. If your account information is incomplete, inaccurate or not current, please update your information on our CBD Site, or call or write to us at the telephone numbers or appropriate address for changes listed on your account statements, records,

المعاملات) مع فروعنا بحيث يتمكنون من خدمتك بكفاءة أكبر. وتحافظ فروعنا على نفس معايير السرية مثلنا.

• قد نشارك المعلومات مع مزود الخدمة الطرف الثالث
لنتمكن من إجراء عملياتنا، بما فيها تقديم خدمات الحساب الخاص بك أو متابعة معاملاتك، قد نحتاج إلى مشاركة المعلومات مع مزودي الخدمة التابعين لنا، ومنهم شركات معالجة البيانات، الشيكات، أجهزة الصراف الآلي، واي شركات أخرى لمعالجة المدفوعات وشبكات الدفع، مزودي خدمات القروض، شركات التأمين، كالات التحصيل، وكالات إعداد التقارير الائتمانية ومزودي الخدمات المالية والذين أبرمنا معهم اتفاقيات تسويق مشتركة. ويتصرف مزودي الخدمات هؤلاء نيابة عنا وقد وافقوا خطياً على المحافظة على سرية معلومات العميل التي نزودهم بها. لا نشارك ارقام حساباتك مع جهات أخرى من المسوقين المستقلين الذين يعرضون منتجاتهم وخدماتهم الخاصة. وبينما قد نساعد في عرض المنتجات والخدمات المالية لفروعنا أو لغيرهم من مزودي الخدمات المالية، فنحن نتحكم بمعلومات العميل المستخدمة فيما يتعلق بهذه العروض.

• قد نقوم بمشاركة المعلومات وفق المطلوب أو المسموح به قانوناً
قد نشارك معلومات العميل استجابة لطلب قانوني صادر عن محكمة ما، وكالة حكومية، سلطة تشريعية أو وفق ما يصرح به القانون. قد نشارك معلوماتك أيضاً استجابة لطلب من تاجر ما أو شركة لضرورتها في تفعيل، إدارة أو إنفاذ معاملة طلبتها أو فوضتها فيما يتعلق بالخدمات أو متابعة منتج ما أو خدمة مالية ما، أو للحفاظ على حسابك معنا أو لخدمته.

تطبيقات الهاتف الجوال
تسمح لك تطبيقات بنك دبي التجاري على الجوال ("التطبيقات") بالوصول إلى أرصدة حسابك ومقتنياتك، تحويل وتسديد الفواتير على هاتفك الجوال. وتنطبق سياسة الخصوصية هذه على أي معلومات شخصية أو معلومات أخرى قد نجمعها من خلال التطبيقات.

الارتباط بالمواقع الأخرى
قد نقدم روابط لمواقع إلكترونية لأطراف أخرى. إذا قمت باتباع الروابط الإلكترونية غير التابعة لنا أو التي لا تخضع لتحكمنا، فعليك مراجعة سياسات الخصوصية والأمان الخاصة بهذه المواقع والشروط والأحكام الأخرى، فقد تكون مختلفة عن تلك الخاصة بموقع بنك بي التجاري. لا يضمن بنك دبي التجاري خصوصية وأمان تلك المواقع ولا يتحمل مسؤولية ذلك، بما في ذلك دقة المعلومات أو اكتمالها أو موثوقيتها.

الأمان
نحن نستخدم إجراءات أمنية لحماية المعلومات الشخصية من الوصول والاستخدام غير المصرح به. قد تتضمن هذه الإجراءات؛ الإجراءات الوقائية للجهاز والملفات والمباني المؤمنة بالإضافة إلى الإشراف على مزودي خدمات الطرف الثالث لضمان سرية المعلومات وأمنها.

التأكد من دقة المعلومات: من المهم جداً المحافظة على صحة معلومات الحساب الخاص بك وتحديثها. فإن لم تكن معلومات حسابك كاملة، أو صحيحة أو جديدة، فالرجاء تحديث معلوماتك على موقع بنك دبي التجاري أو الاتصال على أرقام الهاتف أو الكتابة إلى العنوان المناسب للإبلاغ عن

online or other account materials. You can also speak to a customer representative.

التغييرات المدرجة في كشوفات حسابك وسجلاتك وأساسيات حسابك عبر الانترنت وغيرها. يمكنك أيضاً التحدث إلى أحد ممثلي العملاء.

Updates to this Privacy Policy
This Policy is subject to change. Please review it periodically. Any changes to this Policy will become effective when we post the revised Policy on the CBD Site. Your use of the CBD Site following these changes means that you accept the revised Policy.

تحديثات سياسة الخصوصية هذه
تخضع هذه السياسة إلى التغيير. الرجاء مراجعتها بشكل دوري. وتسري أي تغييرات على هذه السياسة عند نشر السياسة المعدلة على موقع بنك دبي التجاري. واستخدامك لموقع بنك بي التجاري بعد هذه التغييرات يعني موافقتك على السياسة المعدلة.

SOCIAL COMMUNITY
We have an active social media presence to help us stay in touch with you and serve you better. We encourage everyone to use common courtesy, be respectful of others and follow our guidelines to foster healthy social communities and to protect your privacy.

وسائل التواصل الاجتماعي
لدينا وجود نشط على وسائل التواصل الاجتماعي يساعدنا في البقاء على تواصل معك وخدمتك بشكل أفضل. ونشجع الجميع على استخدام التعامل المشترك، واحترام الآخرين واتباع إرشاداتنا لتعزيز المجمعات المشتركة ولحماية خصوصيتك.

Privacy and Security Policies
With respect to content collected through our Social Media, CBD follows Facebook's privacy policy. Please note that when visiting any official CBD social media pages, when applicable you are also subject to the terms and conditions of CBD's privacy policy and general terms of use, as well as individual social media channels terms of service and privacy policy. To protect your privacy and the privacy of others, please do not include personally identifiable information such as ID numbers, account numbers, phone numbers or e-mail addresses in any comment or post. If you do include personally identifiable information in your comment, your comment or post may be deleted.

سياسة الخصوصية والأمان
فيما يتعلق بالمحتوى الذي تم جمعه من خلال وسائل التواصل الاجتماعي الخاص بنا، يتبع بنك دبي التجاري سياسة الخصوصية الخاصة بالفيسبوك. الرجاء أخذ العلم بأنه عند زيارة أي صفحة من صفحات بنك دبي التجاري الرسمية على وسائل التواصل الاجتماعي، عند الاقتضاء، تخضع أنت أيضاً لشروط وأحكام سياسة الخصوصية لبنك دبي التجاري وشروط الاستخدام العامة، إلى جانب شروط الخدمة وسياسة الخصوصية الخاصة بقنوات التواصل الاجتماعي الفردية. ولحماية خصوصيتك وخصوصية الآخرين، الرجاء عدم إدراج معلومات التعريف الشخصية الخاصة بك مثل رقم البطاقة الشخصية، ارقام الحسابات، أرقام الهواتف أو عناوين البريد الإلكتروني في أي تعليق أو منشور. إذا قمت بوضع معلومات تعريف شخصية في تعليقك، فقد يتم حذف تعليقك أو منشورك.

Monitoring the Use of Social Media Tools
Guidance to help identify unsuitable content and be an effective moderator is crucial. User Generated Content (UGC) or content provided by other people into a social media channel which represents CBD (e.g. a blog) should always be moderated. The objective of moderating content before it is published is two-fold:
• To ensure unsuitable content is not published into a channel associated with CBD
• To ensure comments made on blogs are clear and appropriate to the content/ subject matter of the blog in question

ضبط استخدام أدوات وسائل التواصل الاجتماعي
إن الإرشاد للمساعدة في تحديد المحتوى غير المناسب وأن تكون مشرفاً فعالاً هو أمر بالغ الأهمية. حيث ينبغي دوماً الإشراف على المحتوى الذي يؤسسه المستخدم أو المحتوى الذي يقدمه أشخاص آخرون في قنوات التواصل الاجتماعي ويمثل بنك دبي التجاري (مثل مدونة). والهدف من إدارة المحتوى قبل نشره له جانبان:
• ضمان عدم نشر المحتوى غير المناسب في قناة لها صلة ببنك دبي التجاري.
• ضمان وضوح التعليقات على المدونة وملائمتها لمحتوى/ موضوع المدونة المعنية.

Moderation is NOT designed to:
• Censure people from expressing their opinions
• Correct grammatical or spelling errors in comments, except where such errors detract from the intended meaning of the comment. As a general rule, comments should be published by moderators as close to the form and format in which they were input by the person making the comment with the bare minimum of changes, provided they are clear, appropriate and do not contain unsuitable content.

الإشراف غير مصمم للجوانب التالية:
• منع الأشخاص من التعبير عن آرائهم.
• تصحيح الأخطاء القواعدية أو الإملائية في التعليقات، إلا إذا كانت هذه الأخطاء تنتقص من المعنى المراد من التعليق. وكقاعدة عامة، ينبغي نشر التعليقات من قبل المشرفين بالشكل والمضمون الأقرب لما أدخله الشخص الذي وضع التعليق مع أقل حد من التغييرات، شريطة أن تكون واضحة، مناسبة ولا تتضمن محتوى غير ملائم.

Postings should not be published if they:

• Are against the values of CBD or the UAE
• Are considered likely to provoke, attack or offend others

لا ينبغي نشر المنشورات إذا كانت:
• إذا كانت مخالفة لقيم بنك دبي التجاري أو الإمارات العربية المتحدة.
• إذا اعتبرت بأنها من المحتمل أن تستفز، تهاجم أو تسيء للآخرين.

• إذا كانت عنصرية، معارضة للشذوذ الجنسي، غير مقبولة، تعسفية أو غير ذلك مكروهة.
• إذا كانت تشتمل على كلمات الشتم أو أي لغة أخرى تنطوي على الإساءة.
• إذا كانت تخالف القانون أو تتغاضى عن النشاط غير القانوني أو تشجع عليه.
• إذا كانت تمثل انتحالاً لشخصية شخص آخر.
• إذا كانت تصف أو تشجع النشاطات التي قد تعرض سلامة ووجود الآخرين للخطر.
• إذا كانت منشورة بلا اسم.
• إذا كانت تحتوي على أي صور شخصية.
• إذا كانت تستخدم للترويج للأعمال الشخصية.
• إذا كانت بخصوص نظراء ومنافسي البنك، والأمور القانونية ومعلومات اساسية غير مفصح عنها.

• Are racist, homophobic, unacceptable, abusive or otherwise objectionable
• Contain swear words or other language likely to offend
• Break the law or condone or encourage unlawful activity
• Are seen to impersonate someone else
• Describe or encourage activities which could endanger the safety or well-being of others
• Are posted anonymously
• Contain any personal photos
• Used for promoting personal business
• Are regarding the bank's peers and competitors, legal matters and undisclosed material information.

الروابط غير المناسبة:

• يُسمح بروابط المواقع الخارجية طالما اعتبرت مناسبة. ويتم الإشارة إلى صفحة انترنت (ويب) بأنها غير مناسبة إذا كانت تحتوي على مواد مسيئة أو روابط مباشرة إلى تلك المواد.
• وجود محتوى غير مقبول.
• وجود النصوص والصور التي من المحتمل أن تكون مسيئة لمعظم الأشخاص.
• مواقع الكراهية (على أساس العنصرية، الدينة، السياسة، المتعلقة بالجنس أو التوجهات الجنسية)
• العنف غير المبرر غير المشروع:
• التي تتغاضى عن الأفعال غير القانونية أو تشجع عليها.
• تنتهك قانون حقوق النشر والطبع أو تشجع الآخرين على ذلك.
• التشهير بالمحكمة و/أو ازدرائها.
• القرصنة أو العرقلة الفنية الأخرى للخدمات عبر الشبكة.
مشاكل السلامة والوصول الحالية:
• مواقع الدفع من أجل المشاهدة أو مواقع الاشتراك الأخرى.
• المواقع التي قد تعرض شبكة بنك دبي التجاري للخطر (أي المواقع التي تشرع بالتنزيل).

Unsuitable Links:

• Links to external websites are permitted as long as they are not deemed to be unsuitable. A web page is labeled as unsuitable if it contains, or directly links to material which is: Offensive:
• Unacceptable content
• Text and images are likely to offend most people
• Hate sites (on grounds of race, religion, politics, gender or sexual orientation)
• Gratuitous violence Unlawful:
• Condones or encourages unlawful acts
• Breaches copyright law or encourages others to do so
• Defamatory and/or in contempt of court
• Hacking or other technical disruption to online services. Presents access or safety problems:
• Pay-to-view or other subscription sites
• Sites which might compromise the CBD network (e.g.: sites which initiate a download)